

# Milwaukee®

## Nothing but **HEAVY DUTY**®



## **M4 D** **M4 C**

Original instructions  
Originalbetriebsanleitung  
Notice originale  
Istruzioni originali  
Manual original  
Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing  
Original brugsanvisning  
Original bruksanvisning  
Bruksanvisning i original  
Alkuperäiset ohjeet

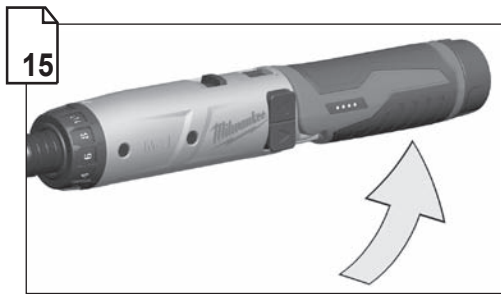
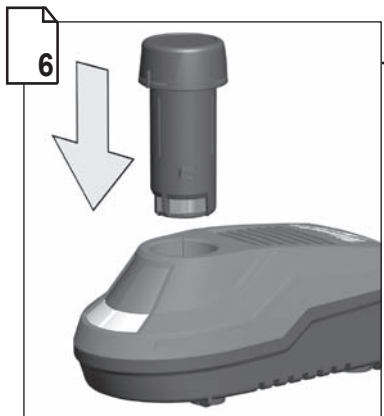
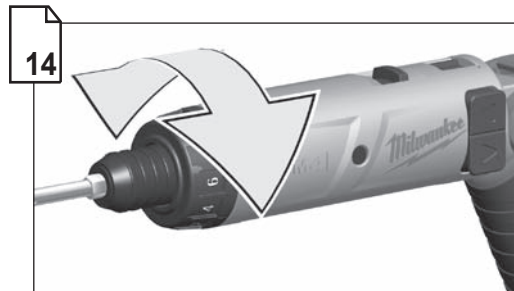
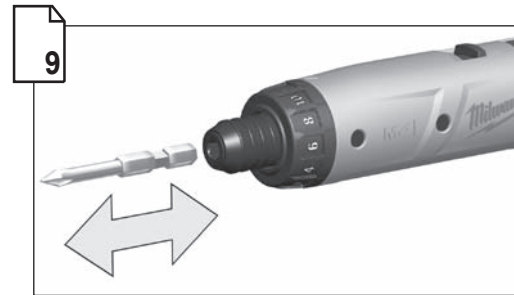
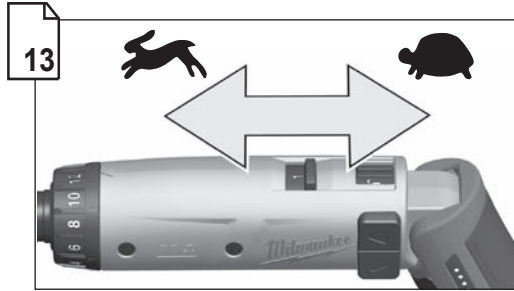
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης  
Orijinal işletme talimatı  
Původním návodem k  
používání  
Původný návod na použitie  
Instrukcją oryginalną  
Eredeti használati utasítás  
Izvirna navodila  
Originalne pogonske upute  
Instrukcijām oriģinālvalodā  
Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend  
Оригинальное руководство  
по эксплуатации  
Оригинално ръководство за  
експлоатация  
Instrucțiuni de folosire  
originale  
Оригинален прирачник за  
работа  
原始的指南

M4 D	
Akku-Bohrschrauber	Wiertarka/wkrętarka akumulatorowa
Cordless Drill Driver	Akkumulátoros fúró/csavarbehajtó
Visseuse sans fil	Baterijski vrtalniki/vijačniki
Avvitatore a batteria	Akkumulatorski bušaći izvijač
Atornillador a Bateria	Akkumulátoras urbis
Berbequim a Bateria	GręŜtuvas-atsuktuvas su akumulatoriumi
Accu-boorschroefmachine	Juhtmeta puur
Akku bore-/skruemaskine	Акк. дрель/шуруповерт
Batteridrevet borskutrekker	Аkkумулаторен винтоверт/бормашина
Batteridreven borrskruvdragare	Машина де гáурил' ишурубат су асумулатор
Akku-porakone/ruuvinkierrin	Дупчалка на батерии
ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΑΣΒΙΔΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ	充电式螺丝起子钻
Akú matkap vidasí	
Aku vrtací ŝroubováky	
Akkumulátorová vrtáčka a utáhovačka	

M4 C	
Ladegerät	Ładowarka
Battery Charger	Akkumulátor töltő
Chargeur	Polnilci
Caricabatteria	Punjač
Cargador Baterias	Baterijas aptvere
Carregador	Kroviklis
Accu-lader	Akulaadija
Lader	Зарядное устройство
Lader	Зарядно устройство
Laddare	Încărcător pentru acumulator
Akkulaturi	Апарат за полнење
ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ	充电器
Šarj cihazı	
Nabijačka	
Nabijačka	

Technical Data,safety instructions, Specified Conditions of Use, EC-Declaration of Conformity, Batteries, Characteristics, Maintenance, Symbols	Please read and save these instructions!	<b>ENGLISH</b>	<b>16</b>
Technische Daten, Sicherheitshinweise, BestimmungsgemäÙe Verwendung, CE-Konformitätserklärung, Akkus, Merkmale, Wartung, Symbole	Bitte lesen und aufbewahren!	<b>DEUTSCH</b>	<b>18</b>
Caractéristiques techniques, Instructions de sécurité, Utilisation conforme aux prescriptions, Déclaration CE de Conformité, Accus, Description, Entretien, Symboles	Prière de lire et de conserver!	<b>FRANÇAIS</b>	<b>20</b>
Dati tecnici, Norme di sicurezza, Utilizzo conforme, Dichiarazione di Conformità CE, Batterie, Breve Indicazione, Manutenzione, Simboli	Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle!	<b>ITALIANO</b>	<b>22</b>
Datos técnicos, Instrucciones de seguridad, Aplicación de acuerdo a la finalidad, Declaración de Conformidad CE, Batería, Señalización, Mantenimiento, Símbolos	Lea y conserve estas instrucciones por favor!	<b>ESPAÑOL</b>	<b>24</b>
Características técnicas, Instruções de segurança, Utilização autorizada, Declaração de Conformidade CE, Acumulador, Características, Manutenção, Símbolo	Por favor leia e conserve em seu poder!	<b>PORTUGUES</b>	<b>26</b>
Technische gegevens, Veiligheidsadviezen, Voorgeschreven gebruik van het systeem, EC-Konformiteitsverklaring, Akku, Kenmerken, Onderhoud, Symbolen	Lees en let goed op deze adviezen!	<b>NEDERLANDS</b>	<b>28</b>
Tekniske data, Sikkerhedshenvisninger, Tiltænkt formål, CE-Konformitetserklæring, Batteri, Beskrivelse, Vedligeholdelse, Symboler	Vær venlig at læse og opbevare!	<b>DANSK</b>	<b>30</b>
Tekniske data, Spesielle sikkerhetshenvisninger, Formålmessig bruk, CE-Samsvarserklæring, Batterier, Kjennetegn, Vedlikehold, Symboler	Vennligst les og oppbevar!	<b>NORSK</b>	<b>32</b>
Tekniska data, Sakerhetsutrustning, Använd maskinen Enligt anvisningarna, CE-Försäkran, Batterier, Kännemärke, Skötsel, Symboler	Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner!	<b>SVENSKA</b>	<b>34</b>
Tekniset arvot, Turvallisuusohjeet, Tarkoituksenmukainen käyttö, Todistus CE-standardinmukaisuudesta, Akku, Ominaisuudet, Huolto, Symbolit	Lue ja säilytö!	<b>SUOMI</b>	<b>36</b>
Τεχνικά στοιχεία, Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας, Χρήση σύμφωνα με το σκοπο προορισμού, Δήλωση πιστοποίησης εκ, Μπαταρίες, Χαρακτηριστικά, Συντήρηση, Σύμβολα	Παρακαλώ διαβάστε τις και φυλάξτε τις!	<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>38</b>
Teknik veriler, GüvenliĐiniz için talimatlar, Kullanım, CE uygunluk beyanince, Akü, Özellikler, Bakım, Semboller	Lütfen okuyun ve saklayın	<b>TÜRKÇE</b>	<b>40</b>
Technická data, Speciální bezpečnostní upozornění, Oblast využití, Ce-prohlášení o shodě, Akumulátory, Upozornění, Údržba, Symboly	Po přečtení uschovejte	<b>ČESKY</b>	<b>42</b>
Tehnične údaje, Speciálne bezpečnostné pokyny, Použitie podľa predpisov, CE-Vyhlasenie konformity, Akumulátory, Znaky, Údržba, Symboly	Prosím prečítať a uschovať!	<b>SLOVENSKY</b>	<b>44</b>
Dane techniczne, Specjalne zalecenia dotyczace bezpieczerstwa, Uzytkowanie zgodnie z przeznaczeniem, Swiadcstwo zgodnosci ce, Baterie akumulatorowe, Własności, Gwarancja, Symbole	Prosimy o uwazne przeczytanie i przestrzeganie zaleceń zamie szczonych w tej instrukcji.	<b>POLSKI</b>	<b>46</b>
Műszaki adatok, Különleges biztonsági tudnivalók, Rendeltetésszerű használat, Ce-azonossági nyilatkozat, Akkuk, Jellegzetességek, Karbantartás, Szimbólumok	Olvassa el és őrizze meg	<b>MAGYAR</b>	<b>48</b>
Tehnični podatki, Specialni varnostni napotki, Uporaba v skladu z namembnostjo, Ce-izjava o konformnosti, Akumulatorji, Značilnosti, Vzdrževanje, Simboli	Prosimo preberite in shranite!	<b>SLOVENSKO</b>	<b>50</b>
Tehnički podaci, Specijalne sigurnosne upute, Propisna upotreba, CE-Izjava konformnosti, Baterije, Obilježja, Održavanje, Simboli	Molimo pročitati i sačuvati	<b>HRVATSKI</b>	<b>52</b>
Tehniskie dati, Speciālie drošības noteikumi, Noteikumiem atbilstošs izmantojums, Atbilstība CE normām, Akumulātori, Pazīmes, Apkope, Simboli	Pielikums lietošanas pamācībai	<b>LATVISKI</b>	<b>54</b>
Tehniniai duomenys, Ypatingos saugumo nuorodos, Naudojimas pagal paskirtį, CE Atitikties pareiškimas, Akumulatoriai, Požymiai, Techninis aptarnavimas, Simboliai	Prašome perskaityti ir neišmesti!	<b>LIETUVIŠKAI</b>	<b>56</b>
Tehnilised andmed, Spetsiaalsed turvajuhised, Kasutamise vastavalt otstarbele, EÜ Vastavusavaldus, Akud, Tunnused, Hooldus, Sümbolid	Palun lugege läbi ja hoidke alal!	<b>EESTI</b>	<b>58</b>
Технические данные, Рекомендации по технике безопасности, Использо- вание, Аккумулятор, Характеристики, Обслуживание, Символы	Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую инструкцию	<b>РУССКИЙ</b>	<b>60</b>
Технически данни, Специални указания за безопасност, Използване по предназначение, CE-Декларация за съответствие, Аккумулятори, Характеристики, Поддръжка, Символи	Моля прочетете и запазете!	<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>62</b>
Date tehnice, Instrucțiuni de securitate, Condiții de utilizare specificate, Declarație de conformitate, Alimentare de la rețea, Caracteristici, Intreținere, Simboluri	Va rugăm citiți și păstrați aceste instrucțiuni	<b>ROMÂNIA</b>	<b>64</b>
Технички Податоци, Упатство За Употреба, Специфицирани Услови На Употреба, Еу-декларација За Сообразност, Батерии, Карактеристики, Одржување, Символи	Ве молиме прочитајте го и чувајте го ова упатство!	<b>МАКЕДОНСКИ</b>	<b>66</b>
技术数据, 特殊安全指示, 正确地使用机器, 欧洲安全规定说明, 蓄电池, 特点, 维修, 符号	请仔细阅读并妥善保存!	<b>中文</b>	<b>68</b>



Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar cualquier intervención en la máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekslebatteriet før du arbeider på maskinen.

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέστε την ανταλλακτική μπαταρία.

Aletin kändinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkartın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováků vyjmout výměnný akumulátor.

Pred každou pracou na stroji výměnný akumulátor vytahnúť.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvedite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

Prieš atikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

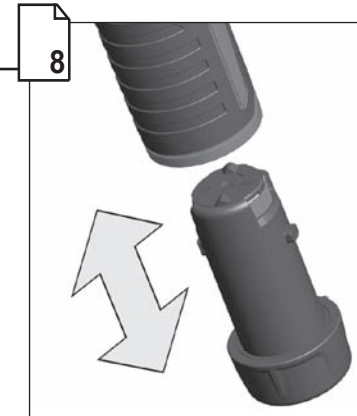
Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

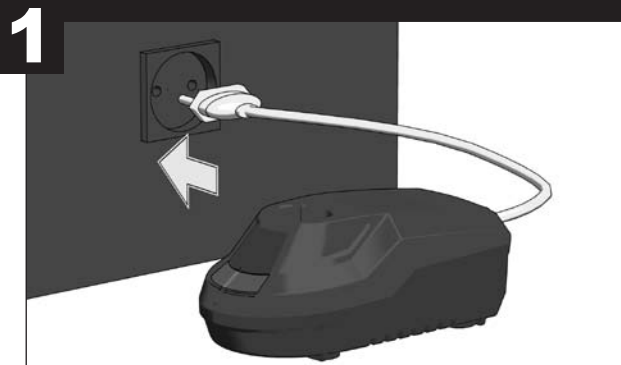
Преди започване на каквото е да работи по машината извадете акумулатора.

İndepártatj akumulátorul înainte de începerea lucrului pe mașina

Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

在机器上进行任何维护工作之前，先拿出蓄电池。





**1**

**2**

**3**

**4**

Continuous red light: Charging.  
Continuous green light: Charging is complete.  
Flashing red light: Battery is too hot or too cold. Charging will begin automatically when battery reaches correct charging temperature.  
Flashing red and green light: Damaged or faulty battery.

Dauerlicht rot: Akku wird geladen  
Dauerlicht grün: Akku vollständig geladen  
Blinken rot: Akku zu warm oder zu kalt. Ladevorgang beginnt automatisch, wenn Akku die korrekte Temperatur erreicht hat.  
Blinken rot und grün: Akku defekt

Lumière rouge continue: En cours de chargement.  
Lumière verte continue: Chargement terminé.  
Lumière rouge clignotante: La batterie est trop chaude ou trop froide. Le chargement commencera automatiquement quand la batterie atteindra la température de charge correcte.  
Lumière rouge et verte clignotante: Batterie endommagée ou défectueuse

Luz roja continua: Cargando.  
Luz verde continua: La carga ha terminado.  
Luz roja intermitente: La batería está demasiado caliente o demasiado fría - La carga comenzará automáticamente cuando la batería alcance la temperatura de carga apropiada.  
Luz roja y verde intermitente: Batería dañada o defectuosa

Luz vermelha continua: a carregar o acumulador  
Luz verde continua: acumulador totalmente carregado  
Vermelho intermitente: acumulador demasiado quente ou demasiado frio. O processo de carga começa automaticamente se o acumulador tiver atingido a temperatura correcta.  
Vermelho e verde intermitentes: acumulador defeituoso

Continu licht rood: de accu wordt opgeladen  
Continu licht groen: de accu is volledig opgeladen  
Knipperend licht rood: accu te warm of te koud. Laadproces begint automatisch wanneer de accu de correcte temperatuur heeft bereikt.  
Knipperend licht rood en groen: accu defect

Permanent rødt lys: Batteri oplades  
Permanent grønt lys: Batteri er fuldt opladet  
Rødt blink: Batteri for varmt eller koldt. Opladning begynder automatisk, når batteriet har den rette temperatur.  
Rødt og grønt blink: Batteri defekt

Vedvarende rødt lys: Batteriet blir opladet  
Vedvarende grønt lys: Batteriet er ferdig ladet  
Blinkende rødt lys: Batteriet er for varmt eller for kalt. Opladning begynner automatisk, når batteriet har riktig temperatur.  
Blinkende rødt og grønt lys: Batteriet er defekt

Rött fast sken: Batteriet laddas.  
Grönt fast sken: Batteriet är fulladdat.  
Rött blinkande sken: Batteriet är för varmt eller för kallt. Laddningen påbörjas automatiskt när batteriet har rätt korrekt temperatur.  
Rött och grönt blinkande sken: Batteriet är defekt.

Jatkuva punainen valo: Akku ladataan  
Jatkuva vihreä valo: Akku ladattu täysin  
Punainen vilkkuva valo: Akku liian lämmin tai liian kylmä. Lataaminen aloitetaan automaattisesti, kun akun oikea lämpötila on saavutettu.  
Punainen ja vihreä vilkkuvalo: Akku viallinen

Συνεχές φως κόκκινο: Η μπαταρία φορτίζει  
Συνεχές φως πράσινο: Μπαταρία πλήρως φορτισμένη  
Αναβόσβημα κόκκινο: Μπαταρία πολύ ζεστή ή πολύ κρύα. Διαδικασία φόρτισης αρχίζει αυτόματα, όταν η μπαταρία έρθει στη σωστή θερμοκρασία.  
Αναβόσβημα κόκκινο και πράσινο: Μπαταρία έχει βλάβη

Devamlı olarak kırmızı ışık yandığında: Akü doluyor  
Devamlı olarak yeşil ışık yandığında: Akü tamamen doludur  
Kırmızı ışık yanıp söndüğünde: Akü aşırı sıcaktır veya aşırı soğuktur. Akü doğru ısıya ulaştığında dolum işlemi otomatik olarak başlar.  
Kırmızı ve yeşil ışık birlikte yanarsa: Akü arızalıdır

Trvalá červená signalizace: Akumulátor se nabíjí  
Trvalá zelená signalizace: Akumulátor je úplně nabitý  
Blikající červená signalizace: Akumulátor je příliš teplý nebo příliš studený. Nabíjecí proces začne automaticky, když akumulátor dosáhne správnou teplotu.  
Blikající červená a zelená signalizace: Vadný akumulátor

Trvalá červená signalizácia: Akumulátor sa nabíja  
Trvalá zelená signalizácia: Akumulátor je úplne nabitý  
Blikajúca červená signalizácia: Akumulátor je príliš teplý alebo príliš studený. Nabíjaci proces začne automaticky, keď akumulátor dosiahne správnu teplotu.  
Blikajúca červená a zelená signalizácia: Chybný akumulátor

Lampka świeci się nieprzerwanie na czerwono: ładowanie akumulatora.

Lampka świeci się nieprzerwanie na zielono: akumulator jest całkowicie naładowany.

Lampka miga światłem czerwonym: akumulator za zimny lub za gorący. Proces ładowania zaczyna się automatycznie, gdy akumulator osiągnie właściwą temperaturę.

Lampka miga światłem czerwonym i zielonym: uszkodzony akumulator.

Vörös folyamatos fény: az akku töltése folyamatosan  
Zöld folyamatos fény: az akku feltöltése befejeződött  
Vörös villogó fény: az akku túl meleg vagy túl hideg. A feltöltés automatikusan megkezdődik a megfelelő hőmérséklet elérésekor.  
Vörös vagy zöld villogó fény: az akku hibás

Trajno svetleca rdeca: akumulator se polni  
Trajno svetleca zelena: akumulator je povsem napolnjen

Utripajoca rdeca: akumulator je pretopen ali prehladen.  
Postopek polnjenja se prične avtomatično, ko bo akumulator dosegel ustrezno temperaturo.

Utripajoca rdeca in zelena: akumulator je v okvari

Trajno crveno svetlo: Baterija se puni  
Trajno zeleno svetlo: Baterija je potpuno napunjena  
Postupak punjenja započinje automatski, kada je baterija postigla korektnu temperaturu.  
Treptavo crveno i zeleno: Baterija defektna

Sarkana gaismiņa: akumulators tiek uzlādēts  
Zaļa gaismiņa: akumulators ir pilnībā uzlādēts  
Mirgojoša sarkana gaismiņa: akumulators ir par karstu vai par aukstu. Lādēšanas process uzsākas automātiski, kad akumulators ir sasniedzi noteiktu temperatūru.  
Zaļas un sarkanas gaismiņas mirgošana: akumulators ir bojāts

Raudona lemputė: akumulatorius kraunamas  
Žalia lemputė: akumulatorius yra visiškai pakrautas  
Blyksinti raudona lemputė: akumulatorius yra pernelyg karštas arba pernelyg šaltas. Krovinio procesas prasideda automatiškai, akumulatoriui pasiekus tam tikrą temperatūrą.  
Blyksinti žalia ir raudona lemputė: akumulatorius yra sugedęs

Püsv punane tuli: akut laetakse  
Püsv roheline tuli: aku on täielikult laetud  
Vilkuv punane: aku on liialt kuum või külm.  
Laadimisrežiim käivitub automaatselt, kui aku on õigel temperatuuril.  
Vilkuv punane ja roheline: aku viga

Горит красный свет: аккумулятор заряжается  
Горит зеленый свет: аккумулятор полностью заряжен  
Мигает красный свет: аккумулятор слишком горячий или слишком холодный. Процесс зарядки начинается автоматически, если аккумулятор достигает корректной температуры.  
Мигает красный и зеленый свет: аккумулятор поврежден

Непрекьсна червена светлина: батеријата се зарежда

Непрекьсна зелена светлина: батеријата е напълно заредена

Мигаша червена светлина: батеријата е прекалено загрята или прекалено студена. Процесът на зареждане ще започне автоматично, когато батеријата достигне оптималната си температура.

Мигаша червена и зелена светлина: батеријата е дефектна

Lumină roșie neîntreruptă: se încarcă acumulatorul  
Lumină verde neîntreruptă: acumulatorul este complet încărcat

Lumină roșie intermitentă: acumulatorul este prea cald sau prea rece. Procedura de încărcare se declanșează automat în momentul în care acumulatorul a atins temperatura corectă.

Lumină roșie și verde intermitentă: acumulator defect.

Трајно црвено светло: батеријата се полни  
Трајно зелено светло: батеријата е целосно наполнета

Црвено трепкање: батеријата е премногу топла или премногу ладна. Процесот на полнење автоматски започнува, кога батеријата ја постигнала исправната температура.

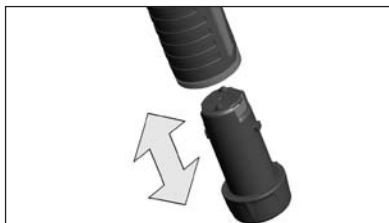
Црвено и зелено трепкање: дефект на батерија

红色连续灯: 蓄电池在充电

绿色连续灯: 蓄电池充满电

红色间歇灯: 蓄电池过热或过冷。蓄电池达到正确温度后, 充电过程自动开始。

红色和绿色间歇灯: 蓄电池故障



Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέτε την ανταλλακτική μπαταρία.

Alein kendingde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor.

Před každou prací na stroji výměnný akumulátor vytáhnout.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvlcite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem arī akumulators.

Prieš atikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

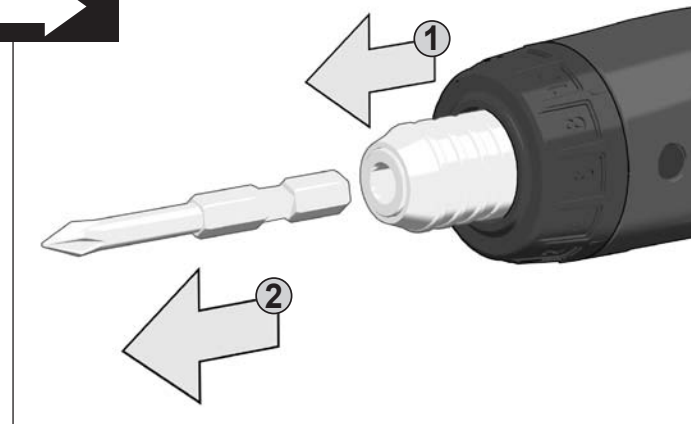
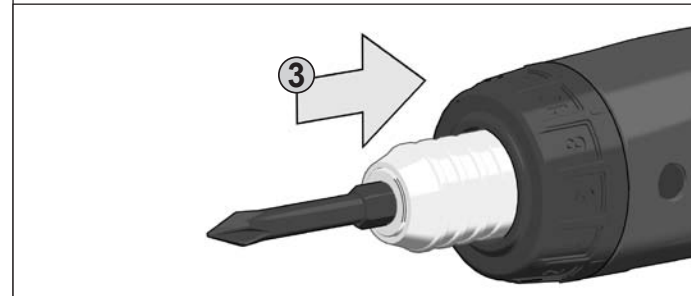
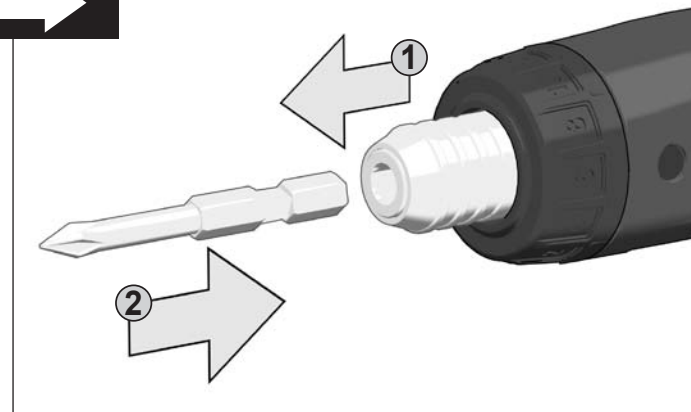
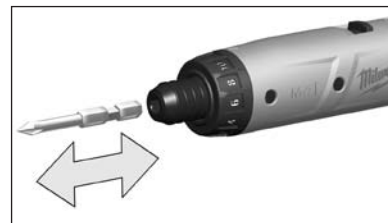
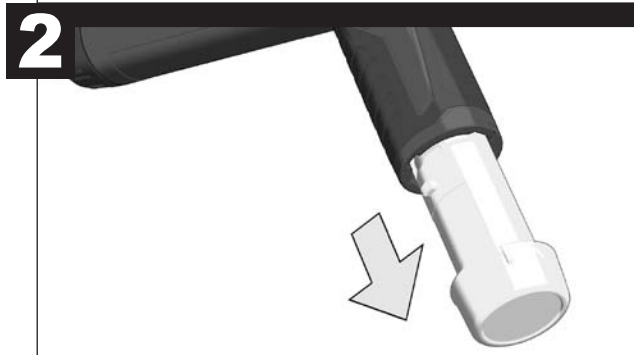
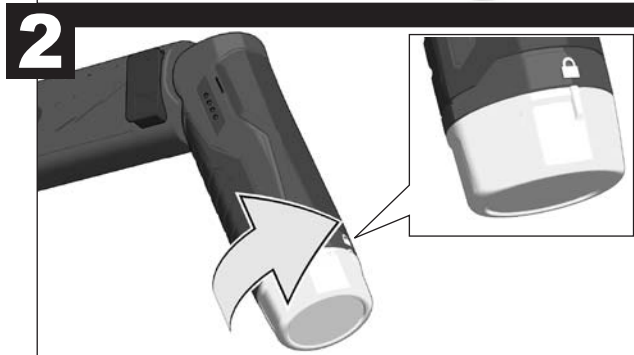
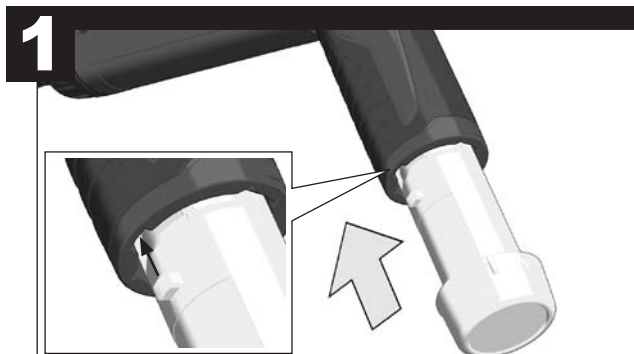
Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

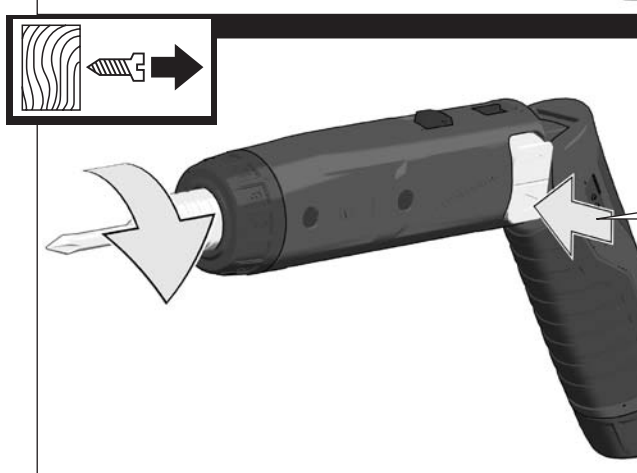
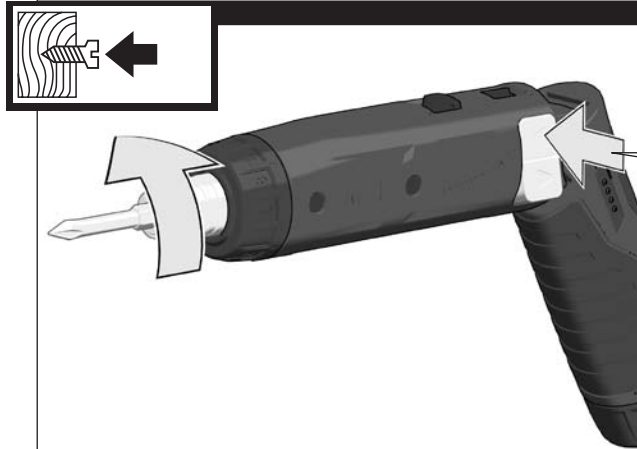
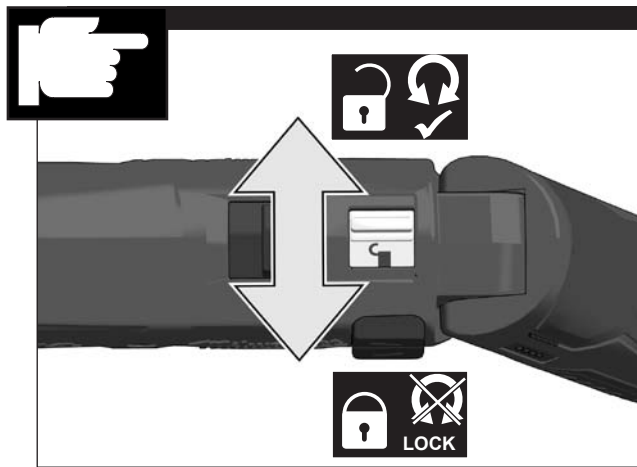
Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.

Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

在机器上进行任何维护工作之前，先拿出蓄电池。





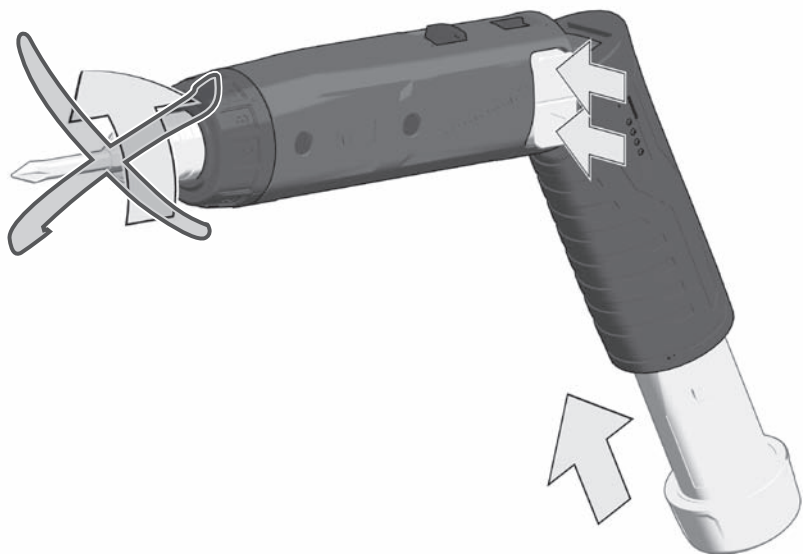
# LLO

## Line Lock Out Function

Line Lock Out Function  
Wiederanlaufschutz  
Protection contre le redémarrage.  
Protezione contro la ripartenza  
Protección contra reanque  
Proteção contra arranque  
Herstartbeveiliging  
Genstartbeskyttelse  
Gjenstartvern  
Återstartsskydd

Uudelleenkäynnistyssuoja  
Προστασία επανεκκίνησης  
Tekrar çalışma koruması  
Ochrana opakovaného startu  
Ochrana opakovaného štartu  
Zabezpečenie przed ponownym uruchomieniem  
Újraindulás elleni védelem  
Zaščita pred ponovnim zagonom  
Zaščita protiv ponovnog pokretanja

Atkārtotas palaišanas drošinātājs  
Apsauga nuo pakartotinio paleidimo  
Taaskäivituskaitse  
Защита от повторного запуска  
Защита срещу повторно пускане  
Protecție la repornire  
Защита од повторно појдување  
再启动保护



Die Maschine startet nicht wenn der Akku bei gedrücktem Schalterdrücker eingesetzt wird.

Tool will not operate if switch is pressed while battery is inserted at the same time.

L'appareil ne démarre pas si la batterie est insérée avec l'appareil allumé.

L'apparecchio non parte se la batteria viene inserita mentre l'apparecchio è acceso.

La máquina no arranca, si se inserta la batería recargable con la máquina en funcionamiento.

A máquina não arrancará, quando o acumulador for inserido na máquina ligada.

De machine start niet als de accu geplaatst wordt terwijl de machine ingeschakeld is.

Maskinen starter ikke, hvis det genopladelige batteri sættes i, mens der er tændt for maskinen.

Maskinen starter ikke, hvis batteriet blir satt inn når maskinen er slått på.

Maskinen starter inte när batteriet sätts in samtidigt som maskinen är påslagen.

Kone ei käynnisty, jos akku pannaan päällekytkettyyn koneeseen.

Η συσκευή δεν τίθεται σε λειτουργία στην περίπτωση που αντικατασταθεί η μπαταρία της και ο διακόπτης της βρίσκεται στην θέση λειτουργίας.

Akü, makine çalışırken takıldığında makine çalışmaya başlamaz.

Stroj se nespustí, pokud se baterie nasazuje při zapnutém stroji.

Stroj sa nespustí, keď sa batéria nasazuje pri zapnutom stroji.

Maszyna nie wystartuje, gdy akumulator zostanie założony przy włączonej maszynie.

A gép nem indul el, ha az akkumulátort bekapcsolt gépnél kerül használatra.

Stroj se ne zažene, če se akumulator uporablja pri vklopljenem stroju.

Stroj ne starta, ako se upotrijebi akumulator kod uključenog stroja.

Darbagalds neieslēdzas, ja ieslēgtam darbagaldam tiek izmantots akumulators.

Mašinos negalima paleisti, jeigu akumulatorius įstatomas, kai mašina įjungta.

Masin ei käivitu, kui aku sisselülitatud masinasse pannakse.

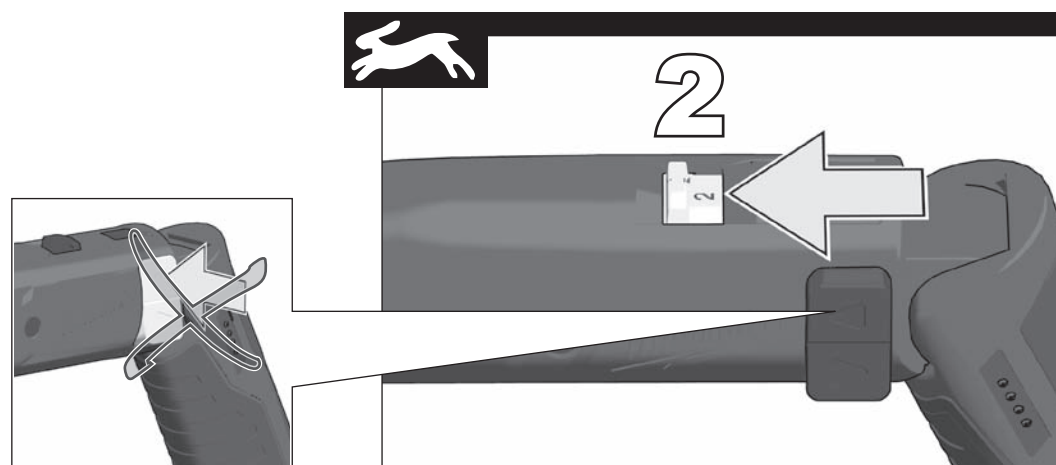
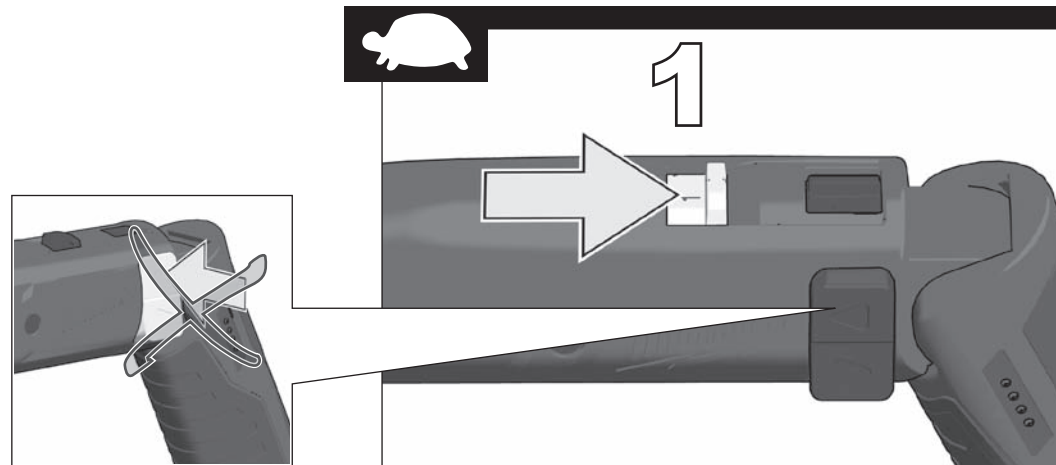
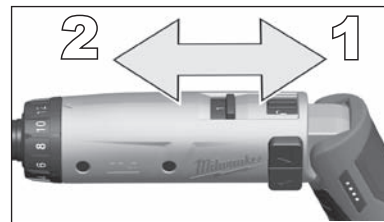
Μαшина не запускается, если аккумулятор устанавливается на включенную машину.

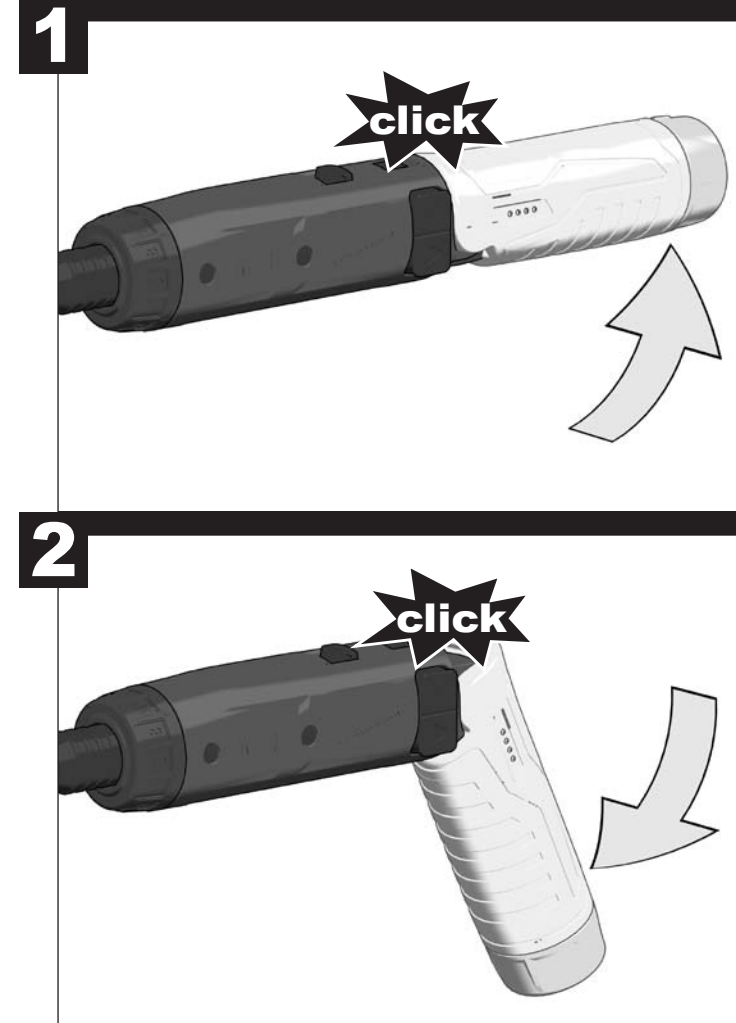
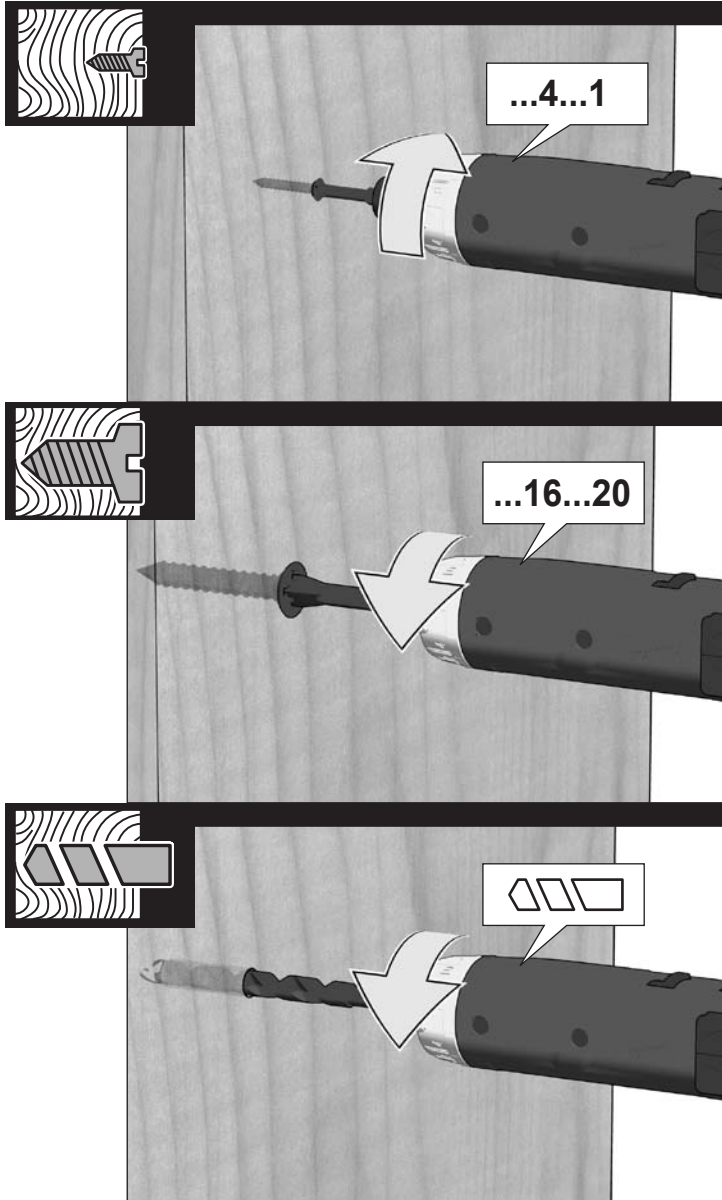
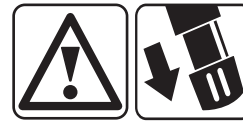
Μαшината не стартира, когато акумулаторната батерия се постави при включена машина.

Mašina nu pornește dacă acumulatorul se introduce cu mașina pornită.

Μαшината не стартува кога акумулаторот се применува кога машината е вклучена.

机器接通情况下安装蓄电池时，机器不开动。







**TECHNICAL DATA** **M4 D** **M4 C**

Production code.....	4404 76 01... ...000001-999999
Tool reception.....	1/4" (6,35 mm)
Drilling capacity in steel.....	3 mm
Drilling capacity in wood.....	6 mm
Wood screws (without pre-drilling).....	4.5 mm
No-load speed, 1st gear.....	200 min <sup>-1</sup>
No-load speed, 2nd gear.....	600 min <sup>-1</sup>
Torque	
Low torque max.*1.....	3,5 Nm
High torque max.*1.....	5 Nm
Battery voltage.....	4 V
Weight with battery.....	456 g

**Noise/vibration information**

Measured values determined according to EN 60 745.  
Typically, the A-weighted noise levels of the tool are:  
Sound pressure level (K=3dB(A))..... 58 dB (A)  
The noise level when working can exceed 85 dB (A).

**Wear ear protectors!**

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745.  
Screwing  
Vibration emission value a<sub>h</sub>..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>  
Uncertainty K..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Drilling into metal:  
Vibration emission value a<sub>h</sub>..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>  
Uncertainty K..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Voltage range.....	4 V
Quick charge current.....	3 A
Battery charging time Li-Ion 2.0 Ah.....	45 min
Weight without cable.....	354 g

\*1 The values stated are reference values.  
Actual values might differ, depending on the material and quality of the screws.

**WARNING**

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.  
The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.  
An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.  
Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

**⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions, including those given in the accompanying brochure.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.  
**Save all warnings and instructions for future reference.**

**SAFETY INSTRUCTIONS**

**Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.  
Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running.  
**Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** Fasteners contacting a „live“ wire may make exposed metal parts of the power tool „live“ and could give the operator an electric shock.  
When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.  
Remove the battery pack before starting any work on the machine.  
Do not dispose of used battery packs in the household refuse or by burning them. Milwaukee Distributors offer to retrieve old batteries to protect our environment.  
Do not store the battery pack together with metal objects (short circuit risk).  
Use only System M4 chargers for charging System M4 battery packs. Do not use battery packs from other systems.

Battery acid may leak from damaged batteries under extreme load or extreme temperatures. In case of contact with battery acid wash off immediately with soap and water. In case of eye contact rinse thoroughly for at least 10 minutes and immediately seek medical attention.

The following battery packs can be charged with this charger:

voltage	battery	rating (of storage battery)	No. of battery cells
4 V	M4B2	2.0 Ah	1

Do not try to charge non-chargeable batteries with this charger.  
No metal parts must be allowed to enter the battery section of the charger (short circuit risk).  
Never break open battery packs and chargers and store only in dry rooms. Keep dry at all times.  
Do not touch the tool with conducting objects.  
Never charge a damaged battery pack. Replace by a new one.  
Before use check machine, cable, and plug for any damages or material fatigue. Repairs should only be carried out by authorised Service Agents.  
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a

person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**SPECIFIED CONDITIONS OF USE**

The battery drill/screwdriver is designed for drilling and screwdriving for independent use away from mains supply.  
The quick charger can charge Milwaukee batteries from M4 to 4 V.  
Do not use this product in any other way as stated for normal use.

**MAINS CONNECTION M4 C**

Connect only to single-phase a.c. current and only to the system voltage indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

**EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant regulations and the directives 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EC, 2004/108/EC and the following harmonized standards have been used:  
EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

  
Alexander Krug  
Managing Director  
Authorized to compile the technical file.  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany



**ADVICE FOR OPERATION**

Never use the gear switch whilst the machine is operating. Only use the switch when the machine is at a standstill.

**BATTERIES**

New battery packs reach full loading capacity after 4 - 5 chargeings and dischargings. Battery packs which have not been used for some time should be recharged before use.  
Temperatures in excess of 50°C (122°F) reduce the performance of the battery pack. Avoid extended exposure to heat or sunshine (risk of overheating).  
The contacts of chargers and battery packs must be kept clean.  
For an optimum life-time, after use, the battery packs have to be fully charged.



**CHARACTERISTICS**


After inserting the battery into the reception of the charger the battery will automatically be charged (yellow control lamp is illuminated continuously)  
When a hot or cold battery pack is inserted into the charger, charging will begin automatically once the battery reaches the correct charging temperature (Li-Ion -10°C...65°C).  
Standard charging time is approximately 38 minutes. Charging time varies depending on the battery temperature, charge needed and the type of battery pack being charged.  
As soon as charging is completed, the charger switches over to "trickle" charge to maintain the full capacity.  
It is not necessary to remove the battery after charging. The battery can be stored permanently in the charger without the danger of being overcharged.  
If both LEDs flash alternately then the rechargeable battery is either not fully pushed in or there is a fault with the battery or charger. Take the charger and battery out of use immediately for safety reasons and have them inspected by a Milwaukee customer service centre.


**MAINTENANCE**


If the supply cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by a repair shop appointed by the manufacturer, because special purpose tools are required  
Use only Milwaukee accessories and spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our Milwaukee service agents (see our list of guarantee/service addresses).  
If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the machine type printed as well as the six-digit No. on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.


**SYMBOLS**

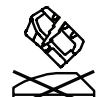
  Please read the instructions carefully before starting the machine.


 Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.

 Remove the battery pack before starting any work on the machine.

 Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

 Do not burn used battery packs.

 Never charge a damaged battery pack. Replace by a new one.

 Anti-surge fuse 2A

**TECHNISCHE DATEN** **M4 C**

Produktionsnummer .....	4404 76 01...
	...000001-999999
Werkzeugaufnahme .....	1/4" (6,35 mm)
Bohr-Ø in Stahl.....	3 mm
Bohr-Ø in Holz.....	6 mm
Holzschrauben.....	4,5 mm
Leerlaufdrehzahl im 1. Gang.....	200 min <sup>-1</sup>
Leerlaufdrehzahl im 2. Gang.....	600 min <sup>-1</sup>
Drehmoment	
weicher Schraubfall max.*1.....	3,5 Nm
harter Schraubfall max.*1.....	5 Nm
Spannung Wechselakku.....	4 V
Gewicht mit Wechselakku.....	456 g

**Geräusch/Vibrationsinformation**

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.  
 Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:  
 Schalldruckpegel (K=3dB(A)) ..... 58 dB (A)  
 Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 80 dB (A) überschreiten.

**Gehörschutz tragen!**

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Schrauben	
Schwingungsemissionswert a <sub>w</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Bohren in Metall:	
Schwingungsemissionswert a <sub>w</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Spannungsbereich.....	4 V
Ladestrom Schnellladung.....	3 A
Ladezeit Li-Ion mit 2,0 Ah.....	45 min
Gewicht ohne Netzkabel.....	354 g

\*1 Die angegebenen Werte sind Richtwerte (2. Gang).  
 Die tatsächlichen Werte können je nach Material und Schraubengüte davon abweichen.

**WARNUNG**

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

**⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, auch die in der beiliegenden Broschüre.**  
 Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE**

**Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

**Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Verbrauchte Wechselakkus nicht ins Feuer oder in den Hausmüll werfen. Milwaukee bietet eine umweltgerechte Alt-Wechselakku-Entsorgung an; bitte fragen Sie Ihren Fachhändler.

Wechselakku nicht zusammen mit Metallgegenständen aufbewahren (Kurzschlussgefahr).

Wechselakku des Systems M4 nur mit Ladegeräten des Systems M4 laden. Keine Akkus aus anderen Systemen laden.

Unter extremer Belastung oder extremer Temperatur kann aus beschädigten Wechselakkus Batterieflüssigkeit auslaufen. Bei Berührung mit Batterieflüssigkeit sofort mit Wasser und Seife abwaschen. Bei Augenkontakt sofort mindestens 10 Minuten gründlich spülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

Mit dem Ladegerät können folgende Wechselakkus geladen werden:

Spannung	Akkutyp	Nennkapazität	Anzahl der Zellen
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Mit dem Ladegerät dürfen keine nichtaufladbaren Batterien geladen werden.

In den Wechselakku-Einschubschacht der Ladegeräte dürfen keine Metallteile gelangen (Kurzschlussgefahr).

Wechselakku und Ladegeräte nicht öffnen und nur in trockenen Räumen lagern. Vor Nässe schützen.

Nicht mit stromleitenden Gegenständen in das Gerät fassen.

Keinen beschädigten Wechselakku laden, sondern diesen sofort ersetzen.

Vor jedem Gebrauch Gerät, Anschlusskabel, Akkupack Verlängerungskabel und Stecker auf Beschädigung und Alterung kontrollieren. Beschädigte Teile nur von einem Fachmann reparieren lassen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG**

Der Akku-Bohrschrauber ist universell einsetzbar zum Bohren und Schrauben unabhängig von einem Netzanschluss.

Das Schnellladegerät lädt Milwaukee-Wechselakkus des Systems M4 von 4 V.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

**NETZANSCHLUSS M4 C**

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluss ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da ein Aufbau der Schutzklasse II vorliegt.

**CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit allen relevanten Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EG, 2004/108/EG und den folgenden harmonisierten normativen Dokumenten übereinstimmt:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-1:2010
- EN 60745-2-2:2010
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*  
 Alexander Krug  
 Managing Director  
 Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen  
 Techtronic Industries GmbH  
 Max-Eyth-Straße 10  
 71364 Winnenden  
 Germany



**ARBEITSHINWEISE**

Den Gangschalter niemals bei eingeschalteter Maschine, sondern nur im Stillstand betätigen.

**AKKUS**

Neue Wechselakkus erreichen ihre volle Kapazität nach 4-5 Lade- und Entladezyklen. Längere Zeit nicht benutzte Wechselakkus vor Gebrauch nachladen.

Eine Temperatur über 50°C vermindert die Leistung des Wechselakkus. Längere Erwärmung durch Sonne oder Heizung vermeiden.

Die Anschlusskontakte an Ladegerät und Wechselakku sauber halten.

Für eine optimale Lebensdauer müssen nach dem Gebrauch die Akkus voll geladen werden.

**MERKMALE**

Nach Einstecken des Wechselakkus in den Einschubschacht des Ladegerätes wird der Wechselakku automatisch geladen

Wenn ein zu warmer oder ein zu kalter Akku in das Ladegerät eingesetzt wird, beginnt der Aufladevorgang automatisch, sobald der Akku die korrekte Aufladetemperatur erreicht hat (Li-Ion -10°C...65°C).

Die Ladezeit kann je nach Akkumtemperatur, benötigter Auflademenge und der Akkukapazität variieren.

Bei vollständig geladenem Wechselakku schaltet das Gerät auf Erhaltungsladung um für höchst nutzbare Akkukapazität.

Der Wechselakku braucht nach dem Aufladen nicht aus dem Ladegerät genommen werden. Der Wechselakku kann dauernd im Ladegerät bleiben. Er kann dabei nicht überladen werden und ist so immer betriebsbereit.

Blinken beide LED abwechselnd, so ist entweder der Akku nicht vollständig aufgeschoben oder es liegt ein Fehler an Akku oder Ladegerät vor. Ladegerät und Akku aus Sicherheitsgründen sofort außer Betrieb nehmen und bei einer Milwaukee Kundendienststelle überprüfen lassen.

**WARTUNG**

Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt ist, muss diese durch eine Milwaukee Kundendienststelle ausgewechselt werden, weil dazu Sonderteile erforderlich ist.

Nur Milwaukee Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer Milwaukee Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/ Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der sechsstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

**SYMBOLS**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Akkus nicht ins Feuer werfen.

Keinen beschädigten Akku laden, sondern diesen sofort ersetzen.

Träge Gerätesicherung 2A

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	M4 D	M4 C
Numéro de série .....	4404 76 01... ...000001-999999	
Système de fixation .....	1/4" (6,35 mm)	
Ø de perçage dans acier .....	3 mm	
Ø de perçage dans bois .....	6 mm	
Vis à bois (sans avant trou) .....	4,5 mm	
Vitesse de rotation 1ère vitesse .....	200 min <sup>-1</sup>	
Vitesse de rotation 2ème vitesse .....	600 min <sup>-1</sup>	
Couple		
Cas de vis : tendre *1 .....	3,5 Nm	
Cas de vis : dur *1 .....	5 Nm	
Tension accu interchangeable .....	4 V	
Poids avec accu interchangeable .....	456 g	

#### Informations sur le bruit et les vibrations

Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60 745.

Les mesures réelles (A) des niveaux acoustiques de l'appareil sont :

Niveau de pression acoustique (K=3dB(A))..... 58 dB (A)

Le niveau de bruit à l'état de marche peut dépasser 85 dB (A).

#### Toujours porter une protection acoustique!

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 60745.

Vissage

Valeur d'émission vibratoire a<sub>w</sub> ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Incertitude K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Perçage dans le métal:

Valeur d'émission vibratoire a<sub>h</sub> ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Incertitude K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Plage de tension .....	4 V
Courant charge rapide .....	3 A
Durée de charge Li-Ion avec 2,0 Ah .....	45 min
Poids sans câble de réseau .....	354 g

\*1 Les valeurs indiquées sont des valeurs à titre indicatif.

Les valeurs réelles peuvent varier des valeurs indiquées en fonction du matériau et de la qualité des vis.

#### AVERTISSEMENT

Le niveau vibratoire indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. Il convient aussi à une estimation provisoire de la sollicitation par les vibrations.

Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail. Pour une estimation précise de la sollicitation par les vibrations, on devrait également tenir compte des temps pendant lesquels l'appareil n'est pas en marche ou tourne sans être réellement en service. Cela peut réduire nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur contre l'influence des vibrations, comme par exemple : la maintenance de l'outil électrique et des outils rapportés, le maintien au chaud des mains, l'organisation des déroulements de travail.

**⚠ AVERTISSEMENT! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions, même celles qui se trouvent dans la brochure ci-jointe.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.  
**Bien garder tous les avertissements et instructions.**

#### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

**Portez une protection acoustique.** L'influence du bruit peut provoquer la surdité.

**Tenir l'appareil aux surfaces isolées faisant office de poignée pendant les travaux au cours desquels la vis peut toucher des lignes électriques dissimulées.** Le contact de la vis avec un câble qui conduit la tension peut mettre des parties d'appareil en métal sous tension et mener à une décharge électrique.

Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Ne pas jeter les accus interchangeables usés au feu ou avec les déchets ménagers. Milwaukee offre un système d'évacuation écologique des accus usés.

Ne pas conserver les accus interchangeables avec des objets métalliques (risque de court-circuit)

Ne charger les accus interchangeables du système M4 qu'avec le chargeur d'accus du système M4. Ne pas charger des accus d'autres systèmes.

En cas de conditions ou températures extrêmes, du liquide caustique peut s'échapper d'un accu interchangeable endommagé. En cas de contact avec le liquide caustique de la batterie, laver immédiatement avec de l'eau et du savon. En cas de contact avec les yeux, rincer soigneusement avec de l'eau et consulter immédiatement un médecin.

Avec le chargeur il est possible de charger les accus interchangeables suivants :

Tension	Type d'accu	Capacité nominale	Nombre de cellules
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Ne pas essayer de charger des accus non rechargeables avec ce chargeur

Aucune pièce métallique ne doit pénétrer dans le logement d'accu du chargeur (risque de court-circuit)

Ne pas ouvrir les accus interchangeables et les chargeurs et ne les stocker que dans des locaux secs. Les protéger contre l'humidité.

Ne pas introduire des pièces conductrices dans l'appareil.

Ne pas charger un accu interchangeable défectueux, le remplacer tout de suite.

Avant toute utilisation, vérifier que la machine, le câble d'alimentation, la batterie d'accumulateurs, le câble de rallonge et la fiche ne sont pas endommagés ni usés. Ne faire réparer les éléments endommagés que par un spécialiste..

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manque d'expérience et/ou de connaissances spécifiques, à moins qu'elles n'aient reçu une instruction concernant l'utilisation de l'appareil et elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

#### UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

La perceuse-visseuse à accu est conçue pour un travail universel de perçage et de vissage sans être branchée sur le secteur.

Le chargeur rapide permet de charger les accus interchangeables Milwaukee de M4 / 4 V

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

#### BRANCHEMENT SECTEUR M4 C

Raccorder uniquement à un courant électrique monophasé et uniquement à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique. Le raccordement à des prises de courant sans contact de protection est également possible car la classe de protection II est donnée.

#### DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » concorde avec toutes les consignes pertinentes de la directive 2011/65 EU (RoHS), 2006/95/CE, 2004/108/CE et les documents normatifs harmonisés suivants :

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Autorisé à compiler la documentation technique.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

#### CONSEILS PRATIQUES

Ne jamais actionner le commutateur sélectif pendant que la machine est enclenchée, mais seulement si elle est à l'arrêt.

#### ACCUS

Les nouveaux accus interchangeables atteignent leur pleine capacité après 4-5 cycles de chargement et déchargement. Recharger les accus avant utilisation après une longue période de non utilisation.

Une température supérieure à 50°C amoindrit la capacité des accus. Éviter les expositions prolongées au soleil ou au chauffage.

Tenir propres les contacts des accus et des chargeurs.

Après l'usage, les accus doivent être chargés entièrement pour une durée de vie optimale.

#### DESCRIPTION

L'accu interchangeable est automatiquement chargé une fois introduit dans le logement du chargeur.

Si un accu interchangeable trop froid ou trop chaud est introduit dans le chargeur, le processus de charge est automatiquement déclenché dès que l'accu atteint la température de charge correcte (Li-Ion -10°C...65°C).

La durée normale de charge est d'environ 47 min. Elle peut varier en fonction de la température de l'accu, de la charge nécessaire et de la capacité de l'accu.

Quand l'accu interchangeable est complètement chargé, le chargeur rapide passe en mode de charge de maintien, pour permettre la plus grande capacité utile d'accu possible.

Il n'est pas nécessaire de sortir l'accu du chargeur après le chargement. L'accu interchangeable peut rester dans le chargeur en permanence. Il ne peut pas être surchargé, et il est ainsi utilisable à tout moment.

Si les deux LED clignotent simultanément, cela signifie que l'accu n'est pas poussé à fond ou qu'un défaut s'est présenté sur l'accu ou sur l'appareil de recharge. Pour des raisons de sécurité, il faut mettre immédiatement l'accu et l'appareil de recharge hors service et les faire contrôler par un service après-vente Milwaukee.

#### ENTRETIEN

Lorsque le câble d'alimentation du secteur est endommagé, il doit être échangé par une station de service après-vente Milwaukee étant donné qu'un outillage spécial est nécessaire à cet effet.

N'utiliser que des pièces et accessoires Milwaukee. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente Milwaukee (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente).

En cas de besoin il est possible de demander un dessin éclaté du dispositif en indiquant le modèle de la machine et le numéro de six chiffres imprimé sur la plaquette de puissance et en s'adressant au centre d'assistance technique ou directement à Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLES



Veillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



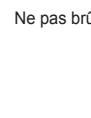
Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.



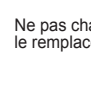
Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.



Ne pas brûler les batteries de recharge.



Ne pas charger un accu interchangeable défectueux, le remplacer tout de suite.



Fusible de 15 A à action retardée

DATI TECNICI	M4 D	M4 C
Numero di serie .....	4404 76 01...	...000001-999999
Attacco utensili .....	1/4" (6,35 mm)	
Ø Foratura in acciaio .....	3 mm	
Ø Foratura in legno .....	6 mm	
Avvitatore nel legno (senza preforatura) .....	4,5 mm	
Numero di giri a vuoto in 1. Velocità .....	200 min <sup>-1</sup>	
Numero di giri a vuoto in 2. Velocità .....	600 min <sup>-1</sup>	
Momento torcente		
Avvitamento morbido *1 .....	3,5 Nm	
Avvitamento duro *1 .....	5 Nm	
Tensione batteria .....	4 V	
Peso con Batteria .....	456 g	

#### Informazioni sulla rumorosità/sulle vibrazioni

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di:

Livello di rumorosità (K=3 dB(A))..... 58 dB (A)

Il livello di rumorosità durante le lavorazioni può superare gli 85 dB (A).

#### Utilizzare le protezioni per l'udito!

Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni)

misurati conformemente alla norma EN 60745

Avvitatura	
Valore di emissione dell'oscillazione a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Incertezza della misura K.....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Perforazione in metallo:	
Valore di emissione dell'oscillazione a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Incertezza della misura K.....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Gamma di tensione .....	4 V
Corrente di carica carica rapida.....	3 A
Tempo di carica Li-Ion con 2,0 Ah .....	45 min
Peso senza cavo di rete .....	354 g

\*1 I valori fissi sono quelli di riferimento. I valori reali potrebbero essere diversi a seconda del materiale e della qualità delle viti.

#### AVVERTENZA

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità con un procedimento di misurazione codificato nella EN 60745 e può essere utilizzato per un confronto tra attrezzi elettrici. Inoltre si può anche utilizzare per una valutazione preliminare della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Ai fini di una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si dovrebbero tenere presente anche i periodi in cui l'apparecchio rimane spento oppure, anche se acceso, non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Stabilite misure di sicurezza supplementari per la tutela dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'attrezzo elettrico e degli accessori, riscaldamento delle mani, organizzazione dei processi di lavoro.

**AVVERTENZA! E' necessario leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, anche quelle contenute nella brochure allegata.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.  
**Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

#### NORME DI SICUREZZA

**Indossare protezioni acustiche adeguate.** L'esposizione prolungata al rumore senza protezione può causare danni all'udito.

**Quando si svolge un'operazione in cui la vite potrebbe entrare in contatto con conduttori elettrici nascoste impugnare l'apparecchio afferrandolo per le superfici isolate.** La vite che entra in contatto con una conduttura in tensione può mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.

Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Non gettare le batterie esaurite sul fuoco o nella spazzatura di casa. La Milwaukee offre infatti un servizio di recupero batterie usate.

Nel vano d'innesto per la batteria del caricatore non devono entrare parti metalliche.(pericolo di cortocircuito).

Le batterie del System M4 sono ricaricabili esclusivamente con i caricatori del System M4. Le batterie di altri sistemi non possono essere ricaricate.

Nel caso di batterie danneggiate da un carico eccessivo o da temperature alte, l'acido di queste potrebbe fuoriuscire. In caso di contatto con l'acido delle batterie lavarsi immediatamente con acqua e sapone. In caso di contatto con gli occhi risciacquare immediatamente con acqua per almeno 10 minuti e contattare subito un medico.

Con il caricabatterie possono essere utilizzate le seguenti batterie:

Con il carica tensione	tipo di batteria	capacità nominale	n. celle della batteria
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Il caricabatterie può essere utilizzato solo con batterie ricaricabili.

Non conservare le batterie con oggetti metallici (pericolo di cortocircuito).

Non aprire né la batteria né il caricatore e conservarli solo in luogo asciutto. Proteggerli dalla umidità.

Evitare di introdurre oggetti conduttori nell'apparecchio.

Non caricare batterie danneggiate. Eventuali batterie danneggiate devono essere sostituite.

Prima di ogni utilizzo controllare che il cavo di alimentazione, eventuali prolunghe e la spina siano integre e senza danni.

Eventualmente parti danneggiate devono essere controllate e riparate da un tecnico.

Questo dispositivo non è adatto all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza specifica, salvo che vengano istruite e sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza. Inoltre i bambini dovranno essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con il dispositivo.

#### UTILIZZO CONFORME

Il trapano-avvitatore Accu è utilizzabile universalmente per forare e avvitare indipendentemente dal collegamento elettrico.

Il caricatore rapido viene utilizzato per batterie C.A. della Milwaukee da M4 a 4 V.

Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

#### COLLEGAMENTO ALLA RETE M4 C

Connettere solo corrente alternata mono fase e solo al sistema di voltaggio indicato sulla piastra. E' possibile anche connettere la presa senza un contatto di messa a terra così come prevede lo schema conforme alla norme di sicurezza di classe II.

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto ai „Dati tecnici“ corrisponde a tutte le disposizioni delle direttive 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/CE, 2004/108/CE e successivi documenti normativi armonizzati:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica

Technonic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### ISTRUZIONI D'USO

Non azionare l'interruttore per il cambio di velocità mai con macchina accesa, ma solo da ferma.

#### BATTERIE

Le batterie nuove raggiungono la loro piena capacità dopo 4-5 cicli di carica e scarica. Batterie non utilizzate per molto tempo devono essere ricaricate prima dell'uso.

A temperature superiori ai 50°C, la potenza della batteria si riduce.

Evitare di esporre l'accumulatore a surriscaldamento prolungato, dovuto ad esempio ai raggi del sole o ad un impianto di riscaldamento.

Per una durata di vita ottimale, dopo l'uso le batterie devono essere completamente ricaricate.

#### BREVE INDICAZIONE

Dopo aver inserito la batteria nel caricatore la batteria sarà automaticamente ricaricata.

Quando una batteria calda o fredda è inserita nel caricatore, la ricarica inizia automaticamente una volta che la batteria raggiunge la giusta temperatura di ricarica (Li-Ion -10°C...65°C).

Il tempo standard di ricarica è di ca. 47 min. Il tempo di ricarica varia secondo la temperatura della batteria, la carica necessaria e il tipo di batteria che bisogna ricaricare.

Non appena la ricarica è completata, il caricatore commuta la carica "in mantenimento" per garantire la piena capacità.

Non è necessario rimuovere la batteria dopo la ricarica. La batteria può essere tenuta sempre nel caricatore senza pericolo di sovraccarico.

Se i due LED lampeggiano contemporaneamente, allora o l'accumulatore non è stato completamente inserito o c'è un difetto dell'accumulatore o del caricabatterie. Caricabatterie ed accumulatore devono essere messi subito fuori funzione per motivi di sicurezza e devono essere fatti controllare da un ufficio di assistenza dei clienti della Milwaukee.

#### MANUTENZIONE

Quando il cavo di collegamento alla rete elettrica risulta danneggiato, questo deve essere immediatamente sostituito, solamente presso un centro assistenza Milwaukee; per la sostituzione del cavo è necessario l'utilizzo di un utensile speciale.

Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio Milwaukee. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'Milwaukee va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti Milwaukee (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).

In caso di necessità è possibile richiedere un disegno esploso del dispositivo indicando il modello della macchina ed il numero a sei cifre sulla targa di potenza rivolgendosi al centro di assistenza tecnica o direttamente a Technonic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SIMBOLI



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrotensile.



Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.



Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.



Non buttare gli accumulatori ricambiabili nel fuoco.



Non caricare batterie danneggiate. Eventuali batterie danneggiate devono essere sostituite.



T2.0A 15 A fusibile lento

DATOS TÉCNICOS		M4 D	M4 C
Número de producción	.....	4404 76 01... ...000001-999999	
Inserción de herramientas	.....	1/4" (6,35 mm)	
Diámetro de taladrado en acero	.....	3 mm	
Diámetro de taladrado en madera	.....	6 mm	
Tornillos para madera (sin pretaladrar)	.....	4,5 mm	
Velocidad en vacío en primera marcha	.....	200 min <sup>-1</sup>	
Velocidad en vacío 2ª velocidad	.....	600 min <sup>-1</sup>	
Par			
Unión atornillada blanda *1	.....	3,5 Nm	
Unión atornillada dura *1	.....	5 Nm	
Voltaje de batería	.....	4 V	
Peso con batería	.....	456 g	

#### Información sobre ruidos / vibraciones

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.

El nivel de ruido típico del aparato determinado con un filtro A

corresponde a:

Presión acústica (K = 3 dB(A)) ..... 58 dB (A)

El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 85 dB (A).

#### Usar protectores auditivos!

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones)

determinado según EN 60745.

Tornillos

Valor de vibraciones generadas a<sub>h</sub> ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Tolerancia K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Taladrado en metal:

Valor de vibraciones generadas a<sub>h</sub> ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Tolerancia K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Gama de voltaje	.....	4 V
Intensidad de carga rápida	.....	3 A
Tiempo de carga Li-Ion 2,0 Ah	.....	45 min
Peso sin cable	.....	354 g

\*1 Los valores dados son valores de referencia. Los valores pueden variar dependiendo del material y calidad de los tornillos

#### ADVERTENCIA

El nivel vibratorio indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un método de medición estandarizado en la norma EN 60745, y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una estimación provisional de la carga de vibración.

El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo. Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

**⚠ ADVERTENCIA! Rogamos leer las indicaciones de seguridad y las instrucciones, también las que contiene el folleto adjunto.** En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave. **Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

#### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**¡Utilice protección auditiva!** La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar pérdida de audición

**Sujete el aparato por las superficies de sujeción aisladas cuando realice trabajos en los que el tornillo puede alcanzar líneas de corriente eléctrica ocultas.** El contacto del tornillo con una línea conductora de corriente puede poner las partes metálicas del aparato bajo tensión y provocar un choque eléctrico.

Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

No tire las baterías usadas a la basura ni al fuego. Los Distribuidores Milwaukee ofrecen un servicio de recogida de baterías antiguas para proteger el medio ambiente.

No almacene la batería con objetos metálicos (riesgo de cortocircuito).

Recargar solamente los acumuladores del Sistema M4 en cargadores M4. No intentar recargar acumuladores de otros sistemas.

En caso de sobrecarga o alta temperatura, pueden llegar a producirse escapes de ácido provenientes de la batería. En caso de contacto con éste, limpie inmediatamente la zona con agua y jabón. Si el contacto es en los ojos, límpiese concienzudamente con agua durante 10 minutos y acuda inmediatamente a un médico

Con el aparato de carga se pueden recargar los siguientes tipos de acumulador:

tensión	tipo	amperaje	no. de células
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

No intente cargar baterías no-recargables con este cargador.

No introduzca en la cavidad del cargador objetos metálicos (riesgo de cortocircuito).

No abra nunca las baterías ni los cargadores y guárdelos sólo en lugares secos. Protéjalos de la humedad en todo momento.

No tocar con instrumentos o elementos conductores de la electricidad el aparato.

No intentar recargar acumuladores averiados, en esos casos retirarlos de inmediato del cargador.

Antes de empezar a trabajar compruebe si está dañada la máquina, el cable o el enchufe. Las reparaciones sólo se llevarán a cabo por Agentes de Servicio autorizados.

Este aparato no es apropiado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de experiencia o de conocimientos especiales, a menos que estén supervisados o hayan sido instruidos por una persona responsable de su seguridad. Además, los niños deben estar siempre bajo la supervisión de un adulto para evitar que jueguen con el aparato.

#### APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

El taladro/atornillador por acumulador está diseñado para trabajos de taladrado y atornillado para uso independiente lejos de suministro eléctrico.

El cargador rápido puede cargar baterías Milwaukee de M4 a 4 V

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

#### CONEXIÓN ELÉCTRICA M4 C

Conectar solamente a corriente AC monofásica y sólo al voltaje indicado en la placa de características. También es posible la conexión a enchufes sin toma a tierra, dado que es conforme a la Clase de Seguridad II.

#### DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con todas las normas relevantes de la directiva 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/CE, 2004/108/CE y con las siguientes normas o documentos normalizados:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Autorizado para la redacción de los documentos técnicos.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### SUGERENCIAS DE TRABAJO

No utilizar jamás el cambio de velocidades estando la máquina conectada, accionar únicamente al estar enterrado el funcionamiento.

#### BATERIA

Las baterías nuevas alcanzan su plena capacidad de carga después de 4 - 5 cargas y descargas. Las baterías no utilizadas durante cierto tiempo deben ser recargadas antes de usar.

Las temperaturas superiores a 50°C reducen el rendimiento de la batería. Evite una exposición excesiva a fuentes de calor o al sol (riesgo de sobrecalentamiento).

Los puntos de contacto de los cargadores y las baterías se deben mantener limpios.

Para un tiempo de vida óptimo, deberán cargarse completamente las baterías después de su uso.

#### SEÑALIZACIÓN

Al insertar la batería en el cargador se cargará de manera automática.

Cuando se inserta en el cargador una batería demasiado fría o caliente (diodo amarillo intermitente), la carga se realizará de manera automática una vez que la batería alcance la temperatura adecuada (Li-Ion -10°C...65°C).

El tiempo de carga es de aproximadamente 47 minutos. De todas formas, puede variar dependiendo de la temperatura, estado y tipo de la batería

Al completarse la carga, el cargador automáticamente conecata a carga de mantenimiento para mantener la carga completa.

No es necesario retirar la batería tras la carga. Se puede mantener en el cargador si riesgo de sobrecarga

Si ambos diodos luminiscentes hacen señales luminosas al mismo tiempo, entonces los acumuladores no se encuentran introducidos completamente o existe un defecto en el acumulador o en el cargador. Por motivos de seguridad, deberá ponerse inmediatamente fuera de servicio el cargador y el acumulador y dejar comprobar los mismos en un lugar de servicio postventa de Milwaukee.

#### MANTENIMIENTO

Si se averiase el cable de conexión, deberá ser reparado en un Servicio Oficial de Milwaukee, ya que es preciso utilizar herramientas especiales.

Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos Milwaukee. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica Milwaukee (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

Puede solicitar, en caso necesario, una vista despiezada del aparato bajo indicación del tipo de máquina y el número de seis dígitos en la placa indicadora de potencia en su Servicio de Postventa o directamente en Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SÍMBOLOS



Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta



Accesorio - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.



Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.



¡No deseché los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.



No eche al fuego baterías usadas.



No intentar recargar acumuladores averiados, en esos casos retirarlos de inmediato del cargador.



15A fusible lento

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	M4 D	M4 C
Número de produção.....	4404 76 01... ...000001-999999	
Recepção de pontas.....	1/4" (6,35 mm)	
Ø de furo em aço.....	3 mm	
Ø de furo em madeira.....	6 mm	
Parafusos para madeira (sem furo prévio).....	4,5 mm	
Nº de rotações em vazio na 1.ª velocidade.....	200 min <sup>-1</sup>	
Nº de rotações em vazio na 2.ª velocidade.....	600 min <sup>-1</sup>	
Binário		
Aparafusamento suave *1.....	3,5 Nm	
Aparafusamento duro *1.....	5 Nm	
Tensão do acumulador.....	4 V	
Peso com acumulador.....	456 g	

### Informações sobre ruído/vibração

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente:

Nível da pressão de ruído (K=3 dB(A))..... 58 dB (A)

Onível de ruído a trabalhar pode exceder 85 dB (A).

### Use protectores auriculares!

Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) determinadas conforme EN 60745.

Parafusos		
Valor de emissão de vibração a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Incerteza K.....	1,5 m/s <sup>2</sup>	
Furar em metal:		
Valor de emissão de vibração a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Incerteza K.....	1,5 m/s <sup>2</sup>	

Gama de tensões.....	4 V
Corrente de carga rápida.....	3 A
Tempos de carga Li-Ion 2,0 Ah.....	45 min
Peso sem cabo de ligação à rede.....	354 g

\*1 Os valores indicados são valores aproximados.

Os valores efectivos podem ser diferentes em função do material e da qualidade dos parafusos.

## ATENÇÃO

O nível vibratório indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um procedimento de medição normalizado na EN 60745 e pode ser utilizado para comparar entre si ferramentas eléctricas. O mesmo é também adequado para avaliar provisoriamente o esforço vibratório.

O nível vibratório indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. Se, no entanto, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas adaptadas ou uma manutenção insuficiente, o nível vibratório poderá divergir. Isto pode aumentar consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Para uma avaliação exacta do esforço vibratório devem também ser considerados os tempos durante os quais o aparelho está desligado ou está a funcionar, mas não está efectivamente a ser utilizado. Isto pode reduzir consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Defina medidas de segurança suplementares para proteger o operador do efeito das vibrações, como por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas adaptadas, manter as mãos quentes, organização das sequências de trabalho.

**⚠ ATENÇÃO! Leia todas as instruções de segurança e todas as instruções, também aquelas que constam na brochura juntada.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. **Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

**Sempre use a protecção dos ouvidos.** A influência de ruídos pode causar surdez.

**Segure o aparelho pela superfície isoladora do punho, se executar trabalhos nos quais o parafuso possa tocar em linhas eléctricas ocultas.** O contacto do parafuso com uma linha sob tensão pode também colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque eléctrico.

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Ao trabalhar em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Não queimar acumuladores gastos nem deitá-los no lixo doméstico. A Milwaukee possui uma eliminação de acumuladores gastos que respeita o meio ambiente.

Não guardar acumuladores junto com objectos metálicos (perigo de curto-circuito).

Use apenas carregadores do Sistema M4 para recarregar os acumuladores do Sistema M4. Não utilize acumuladores de outros sistemas.

Em caso de cargas ou temperaturas extremas, um acumulador de substituição danificado poderá verter líquido de bateria. Se entrar em contacto com este líquido, deverá lavar-se imediatamente com água e sabão. Em caso de contacto com os olhos, enxágue-os bem e de imediato durante pelo menos 10 minutos e consulte um médico o mais depressa possível.

Os seguintes acumuladores podem ser recarregados neste carregador:

Voltem	Acumulador	Capacidade do acumulador	No de elementos de pilha
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Na cavidade de inserção de acumuladores do carregador não devem penetrar nunca objectos metálicos (perigo de curto-circuito).

Não abrir acumuladores e carregadores. Armazená-los em recintos secos. Protegê-los contra humidade.

Carregadores só devem ser utilizados em recintos secos.

Não toque nesses pontos com objectos condutores.

Não volte a carregar um acumulador danificado. Substitua-o por uma unidade nova.

Antes de cada utilização inspecionar a máquina, o cabo de ligação a extensão e quanto a danos e desgaste. A máquina só deve ser reparada por um técnico especializado.

Este aparelho não é apropriado para ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas (inclusive crianças) ou uma falta de experiência ou conhecimentos especializados, a não ser que elas sejam instruídas ou supervisionadas correspondentemente por uma pessoa responsável pela sua segurança. Além disso, crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.

## UTILIZAÇÃO AUTORIZADA

O berbequim aparafusador sem fio pode ser aplicado universalmente para furar e aparafusar sem necessidade de ligar a máquina à rede.

O carregador rápido carrega acumuladores Milwaukee de M4 / 4 V. Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

## LIGAÇÃO À REDE M4 C

Só conectar à corrente alternada monofásica e só à tensão de rede indicada na placa de potência. A conexão às tomadas de rede sem contacto de segurança também é possível, pois trata-se duma construção da classe de protecção II.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos sob responsabilidade exclusiva, que o produto descrito sob "Dados técnicos" corresponde com todas as disposições relevantes da diretiva 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/CE, 2004/108/CE e dos seguintes documentos normativos harmonizados.

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

Alexander Krug  
Managing Director



Autorizado a reunir a documentação técnica.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## SUGESTÕES PARA OPERAÇÃO

Nunca accionar o interruptor de velocidades com a máquina ligada, mas sempre com ela parada.

## ACUMULADOR

Acumuladores novos atingem a sua plena capacidade após 4-5 ciclos de carga e descarga. Acumuladores não utilizados durante algum tempo devem ser recarregados antes da sua utilização.

Temperaturas acima de 50°C reduzem a capacidade do bloco acumulador. Evitar exposição prolongada ao sol ou a caloríferos.

Manter limpos os contactos eléctricos no carregador e no bloco acumulador.

Para uma vida útil óptima dos acumuladores, terá que carregá-los plenamente após a sua utilização.

## CARACTERÍSTICAS

Depois de pôr o acumulador recarregável na gaveta do carregador, ele recarrega automaticamente.

Se se puser no carregador um acumulador recarregável demasiado quente ou demasiado frio, o pr<sup>o</sup> Cesso de carregamento automático só começa depois de atingida a temperatura ideal para o carregamento (Li-Ion -10°C...65°C).

O tempo normal de carregamento é de cerca de 47 min. O tempo de carregamento pode variar em função da temperatura do acumulador, da carga necessária e da capacidade do acumulador.

Quando o acumulador está completamente carregado, o aparelho muda para o modo de carga de manutenção, para obter a máxima capacidade útil.

O acumulador não precisa de ser retirado do carregador depois do carregamento. O acumulador pode permanecer no carregador. Não há o perigo de sobrecarga e fica sempre operacional.

Se os dois LED emitirem luz intermitente ao mesmo tempo, o acumulador não está inteiramente inserido ou há um erro no acumulador ou no carregador. Coloque a carregadora ou o acumulador fora de serviço imediatamente e deixe inspecioná-lo por um posto de assistência técnica da Milwaukee.

## MANUTENÇÃO

Se o cabo de ligação desta máquina estiver danificado, deve apenas ser substituído numa oficina indicada pelo fabricante, uma vez que são necessárias ferramentas especiais para esse propósito.

Utilizar unicamente acessórios e peças sobressalentes da Milwaukee. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência Milwaukee (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência).

Se for necessário, um desenho de explosão do aparelho pode ser solicitado do seu posto de assistência ao cliente ou directamente da Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Alemanha, indicando o tipo da máquina e o número de seis posições na chapa indicadora da potência.

## SYMBOLS



Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Acessório - Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.



Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.



Não jogue os acumuladores usados no fogo.



Não volte a carregar um acumulador danificado. Substitua-o por uma unidade nova.



Fusível 15 A lento

**TECHNISCHE GEGEVENS** **M4 D** **M4 C**

Productienummer .....	4404 76 01...
	...000001-999999
Werktuigopname .....	1/4" (6,35 mm)
Boor-Ø in staal .....	3 mm
Boor-Ø in hout .....	6 mm
Houtschroeven (zonder voorboren).....	4,5 mm
Onbelast toerental in stand 1.....	200 min <sup>-1</sup>
Onbelast toerental in 2e versnelling.....	600 min <sup>-1</sup>
Draaimoment	
zachte schroefval *1 .....	3,5 Nm
harde schroefval *1 .....	5 Nm
Spanning wisselakku .....	4 V
Gewicht met wisselakku .....	456 g

**Geluids-/trillingsinformatie**

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

Het kenmerkende A-gewogen geluidsniveau van de machine bedraagt:

  Geluidsdruk-niveau (K = 3 dB(A))..... 58 dB (A)

Bij werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden.

**Draag oorbeschermers!**

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745.

Schroeven

  Trillingsmissiewaarde a<sub>h</sub> .....

  Onzekerheid K .....

Boren in metaal :

  Trillingsmissiewaarde a<sub>h</sub> .....

  Onzekerheid K .....

Spanningsbereik.....	4 V
Laadstroom bij snelladen.....	3 A
Laadtijd Li-Ion met 2,0 Ah.....	45 min
Gewicht, zonder snoer.....	354 g

\*1 De opgegeven waarden zijn richtwaarden.

De werkelijke waarden zijn afhankelijk van het te bewerken materiaal en de kwaliteit van de gebruikte schroeven.

**WAARSCHUWING**

De in deze aanwijzingen vermelde trillingsdruk is gemeten volgens een in EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van apparaten. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpstukken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurigere inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen door - ook die in de bijgeleverde brochure.** Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

**VEILIGHEIDSADVIEZEN**

**Draag oorbeschermers.** Blootstelling aan geluid kan het gehoor beschadigen.

**Houd het apparaat alléén vast aan de geïsoleerde grijpvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij de schroef verborgen stroomleidingen zou kunnen raken.** Het contact van de schroef met een spanningvoerende leiding kan de metalen apparaatdelen onder spanning zetten en zo tot een elektrische schok leiden.

Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Verbruikte akku's niet in het vuur of bij het huisvuil werpen. Milwaukee biedt namelijk een milieuvriendelijke recyclingmethode voor uw oude akku's.

Wisselakku's niet bij metalen voorwerpen bewaren (kortsluitingsgevaar! ) .

Wisselakku's van het Akku-Systeem M4 alléén met laadapparaten van het Akku-Systeem M4 laden. Geen akku's van andere systemen laden.

Onder extreme belasting of extreme temperaturen kan uit de accu accu-vloeistof lopen. Na contact met accu-vloeistof direct afwassen met water en zeep. Bij oogcontact direct minstens 10 minuten grondig spoelen en onmiddellijk een arts raadplegen.

Met het laadapparaat kunnen de volgende wisselakku's worden gelade

Spanning	Type akku	Kapaciteit	Aantal cellen
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Met het laadapparaat mogen géén niet-oplaadbare akku's worden geladen.

In de wisselakku-opnameschacht van het laadapparaat mogen géén metaaldeeltjes komen (kortsluitingsgevaar! ) .

Wisselakku's en laadapparaten niet openen en alleen in droge ruimtes opslaan. Tegen vocht beschermen.

Dus nooit stroomgeleidende voorwerpen in het apparaat steken.

Nooit beschadigde akku's opladen, deze direkt vervangen.

Voor alle ombouw- of onderhoudswerkzaamheden, de stekker uit de wandcontactdoos nemen.

Dit apparaat is niet geschikt voor het gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring resp. vakkennis, tenzij ze dienovereenkomstig worden geïnstrueerd of begeleid door een voor de veiligheid verantwoordelijke persoon. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

**VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM**

De akku-boorschroevendraaier is te gebruiken voor boor-en schoefwerkzaamheden, onafhankelijk van een netaansluiting.

Het snellaadapparaat is geschikt voor het opladen van Milwaukee wisselakku's van M4 tot 4 Volt

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

**NETAANSLUITING M4 C**

Uitsluitend op éénfase-wisselstroom en uitsluitend op de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook mogelijk op een stekerdoos zonder aardcontact mogelijk, omdat het is ontworpen volgens veiligheidsklasse II.

**EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat het onder 'Technische gegevens' beschreven product overeenstemt met alle relevante voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EG, 2004/108/EG en de volgende geharmoniseerde normatieve documenten:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-1:2010
- EN 60745-2-2:2010
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

**WERKRICHTLIJNEN**

Bedien de versnellingssschakelaar alléén wanneer de machine stilstaat en nooit wanneer de machine ingeschakeld is.

**AKKU**

Nieuwe wisselakku's bereiken hun volle capaciteit na 4-5 laad-/ontlaadcycli. Langere tijd niet toegepaste wisselakku's vóór gebruik altijd naladen.

Een temperatuur boven de 50°C vermindert de capaciteit van de accu. Langdurige verwarming door zon of hitte vermijden.

De aansluitcontacten aan het laadapparaat en de akku schoonhouden.

Voor een optimale levensduur moeten de accu's na het gebruik volledig opgeladen worden.

**KENMERKEN**

Nadat de accu in de schacht van de lader is gestoken, wordt de accu automatisch geladen.

Wanneer een te warme of te koude accu in de lader wordt gestoken (geel lampje flinkt), wordt de accu automatisch geladen zodra hij de correcte laadtemperatuur heeft bereikt (Li-Ion -10°C...65°C).

De normale laadtijd bedraagt ca. 47 min. Laadtijden variëren afhankelijk van de accu-temperatuur, de benodigde laadhoeveelheid en de accu-capaciteit.

Zodra de accu volledig is geladen, schakelt de lader op bewaarladen om de volledige accu-capaciteit te behouden.

De accu hoeft na het laden niet uit de lader te worden gehaald. De accu kan desnoods continu in de lader blijven zonder risico van overladen.

Indien beide LED's gelijktijdig knipperen, dan is óf de accu niet volledig opgeschoven óf het ligt aan een fout in de accu of lader. Uit veiligheidsgronden lader en accu direct buiten bedrijf stellen en bij een officieel Milwaukee servicecentrum laten testen.

**ONDERHOUD**

Wanneer de netaanleiding is beschadigd, mag het uitsluitend vervangen worden door een reparatie bedrijf aangewezen door de fabrikant, aangezien speciaal gereedschap nodig is.

Alleen Milwaukee toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de Milwaukee servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen).

Zo nodig kan een explosietekening van het apparaat worden aangevraagd bij uw klantenservice of direct bij Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Duitsland onder vermelding van het machinetype en het zescijferige nummer op het typeplaatje.

**SYMBOLLEN**



Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en lektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.



Accu's nimmer in vuur werpen.



Nooit beschadigde akku's opladen, deze direkt vervangen.



15 A trage zekering

TEKNISKE DATA	M4 D	M4 C
Produktionsnummer .....	4404 76 01...	...000001-999999
Værktøjsholder .....	1/4" (6,35 mm)	
Bor-Ø i stål .....	3 mm	
Bor-Ø i træ .....	6 mm	
Træskruer (uden forboring) .....	4,5 mm	
Omdrejningstal, ubelastet i 1. gear .....	200 min <sup>-1</sup>	
Omdrejningstal, ubelastet i 2. gear .....	600 min <sup>-1</sup>	
Drejningsmoment		
blødt skruefald *1 .....	3,5 Nm	
hårt skruefald *1 .....	5 Nm	
Udskiftningsbatteriets spænding .....	4 V	
Vægt med udskiftningsbatteri .....	456 g	

#### Støj/Vibrationsinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk:

Lydtrykniveau (K=3dB(A)).....58 dB (A)

Under arbejde med værktøjet kan lydniveauet overstige 85 dB (A).

#### Brug høreværn!

Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger) beregnet iht. EN 60745.

Skrubning	
Vibrationseksposering a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhed K .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Boring i metal:	
Vibrationseksposering a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhed K .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Spændevide .....	4 V
Ladestrøm, lynopladning .....	3 A
Opladningstid Li-Ion med 2,0 Ah .....	45 min
Vægt uden netledning .....	354 g

\*1 De angivne værdier er vejledende. De faktiske værdier kan afvige fra disse værdier, afhængigt af materiale og skruekvalitet.

#### ADVARSEL

Svingningsniveauet, som er angivet i disse anvisninger, er målt i henhold til standardiseret måleprocedure ifølge EN 60745 og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem el-værktøjer. Svingningsniveauet er ligeledes egnet som foreløbigt skøn over svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau er baseret på el-værktøjets primære anvendelsesformål. Hvis el-værktøjet benyttes til andre formål, med andet indsatsværktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

For en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen skal der også tages højde for de tidsperioder, hvor apparatet er slukket, eller hvor apparatet kører, men uden at være i anvendelse. Dette kan reducere svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

Supplerende sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod påvirkninger fra svingninger skal iværksættes, f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, varmholdelse af hænder, organisering af arbejdsprocesser.

**⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige vejledninger, også i den vedlagte brochure.** I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.  
**Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.**

#### SIKKERHEDSHENVISNINGER

**Bør høreværn.** Støjpåvirkning kan bevirke tab af hørelse.

Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

**Når du udfører arbejde, der indebærer en risiko for, at skruen kan ramme skjulte strømledninger, skal du holde i maskinens isolerede greb.** Skruens kontakt med en spændingsførende ledning kan sætte metalliske maskindele under spænding og medføre elektrisk stød.

Ved arbejdsboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Opbrugte udskiftningsbatterier må ikke brændes eller kasseres sammen med alm. husholdningsaffald. Milwaukee har en miljørigtig bortskaffelse af gamle udskiftningsbatterier, henvend Dem til Deres forhandler.

Opbevar ikke udskiftningsbatterier sammen med metalgenstande af fare for kortslutning.

Brug kun M4 ladeapparater for opladning af System M4 batterier.

I tilfælde af en ekstrem belastning eller ekstrem temperatur kan der flyde batterivæske ud af et beskadiget batteri. Hvis De kommer i berøring med batterivæsken, skal den vaskes godt og grundigt af med vand og sæbe. I tilfælde af øjenkontakt, skal man mindst skylle øjnene godt og grundigt igennem i 10 minutter og omgående opsøge en læge.

Følgende typer batterier kan oplades

Spænding	Batteri type	Kapacitet	Antal celler
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Laderen må ikke anvendes til batterier, der ikke er genopladelige.

Metaldele o.lign må ikke komme i berøring med rummet beregnet for udskiftningsbatteriet (kortslutningsfare).

Udskiftningsbatterier og opladere må ikke åbnes og skal opbevares i tørre rum. Beskyt dem mod fugtighed.

Metaldele o.lign. må ikke komme i berøring med disse (kortslutningsfare).

Beskadiget batterier må ikke oplades, men skal omgående udskiftes.

Kontroller hvergang, før laderen anvendes, at tilslutningskabel, forlængerledning og stik er i orden. Dele der er beskadiget bør kun repareres hos et autoriseret værksted.

„Dette apparat er ikke beregnet til brug for personer (herunder børn), der har nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller

mangel på erfaring og viden, med mindre disse personer er under opsyn af eller har fået instruktion i brugen af apparatet fra en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at garantere, at de ikke leger med apparatet.

#### TILTÆNKT FORMÅL

Akku bore-/skruemaskinen kan bruges universelt til boring og skrubning uafhængigt af en nettilslutning.

Lynopladeren oplader udskiftningsbatterier (System Accu M4) fra M4 / 4 V.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

#### NETTILSLUTNING

Tilslutning må kun foretages til enfaset vekselstrøm og kun til en netspænding, som er i overensstemmelse med angivelsen på mærkepladen. Tilslutning kan også ske til stikkåser uden beskyttelseskontakt, da kapslingsklasse II foreligger.

#### CE-KONFORMITETSERKLÆRING M4 C

Vi erklærer som eneansvarlig, at det under „Tekniske data“ beskrevne produkt stemmer overens med alle relevante forskrifter, der følger af direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EF, 2004/108/EF samt af følgende harmoniserede normative dokumenter:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### ARBEJDS-VEJLEDNING

Gearskifte må ikke aktiveres, når maskinen er tændt - maskinen skal være slukket.

#### BATTERI

Nye udskiftningsbatterier opnår deres fulde kapacitet efter 4-5 oplade- og afladecykler. Udskiftningsbatterier, der ikke har været brugt i længere tid, efterlades inden brug.

Ved temperaturer over 50°C formindskes batteriets effekt. Undgå direkte sollys og stærk varme.

Tilslutningskontakterne på oplader og udskiftningsbatterier skal holdes rene.

For at opnå en optimal levetid skal de genopladelige batterier oplades fuldt efter brug.

#### BESKRIVELSE

Når batteriet er blevet sat ind i skakten på ladeaggregatet, lades batteriet automatisk.

Hvis batteriet er for varmt eller for koldt, når det sættes i ladeaggregatet, gul kontrollampe blinker, starter opladningen automatisk, når batteriet har nået den korrekte opladningstemperatur (Li-Ion -10°C...65°C).

Den normale opladningstid er ca. 47 min. Ladetiden kan variere afhængigt af batteriets temperatur, nødvendig opladning og batterikapacitet.

Når batteriet er helt opladet, skifter ladeaggregatet til vedligeholdelsesladning for at bibeholde maks. batterikapacitet.

Det er ikke nødvendigt at tage batteriet ud af ladeaggregatet efter opladningen. Batteriet kan blive siddende i ladeaggregatet. Det er således altid klar til brug og kan ikke overoplades.

Blinker begge lysdioder samtidig, er batteriet enten ikke fuldstændigt skubbet på plads, eller der er fejl i batteriet eller ladeapparatet. Af

sikkerhedsgrunde skal ladeapparat og batteriet omgående tages ud af drift og indleveres til eftersyn hos en Milwaukee-forhandler.

#### VEDLIGEHOLDELSE

Såfremt nettilslutningen er defekt, må denne kun udskiftes af et autoriseret serviceværksted, idet der kræves specielt værktøj dertil.

Brug kun Milwaukee tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos Milwaukee service (se kundeserviceadresser).

Hvis det er nødvendigt, kan der bestilles en sprængskitse af værktøjet. Angiv herved venligst maskintypen samt det seksificrede nummer på mærkepladen og bestil tegningen hos din lokale kundeserviceafdeling eller direkte hos Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Tyskland.

#### SYMBOLER



Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.



Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, køb købes som tilbehør.



Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.



Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt værktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.



Brænd ikke batterienheder af.



Beskadiget batterier må ikke oplades, men skal omgående udskiftes.



15 A træg sikring



TEKNISKE DATA	M4 D	M4 C
Produksjonsnummer.....	4404 76 01... ...000001-999999	
Verktøyholder .....	1/4" (6,35 mm)	
Bor-Ø i stål .....	3 mm	
Bor-Ø i treverk .....	6 mm	
Treskruer (uten forboring).....	4,5 mm	
Tomgangsturtall i 1. gir .....	200 min <sup>-1</sup>	
Tomgangsturtall i 2. gir .....	600 min <sup>-1</sup>	
Dreiemoment		
Myk skruing (tre) *1 .....	3,5 Nm	
Hard skruing (stål) *1 .....	5 Nm	
Spenning vekselbatteri .....	4 V	
Vekt med vekselbatteri .....	456 g	

### Støy/Vibrasjonsinformasjon

Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60 745.

Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er:

Lydtrykknivå (K = 3 dB(A))..... 58 dB (A)

Støynivået under arbeidet kan overskride 85 dB (A).

### Bruk hørselsvern!

Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 60745.

Skruing

Svingningsemisjonsverdi a <sub>n</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhet K .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Boring i metall:

Svingningsemisjonsverdi a <sub>n</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhet K .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Spenningsområde .....	4 V
Ladestrøm hurtiglading .....	3 A
Ladetid Li-Ion med 2,0 Ah .....	45 min
Vekt uten nettkabel .....	354 g

\*1 De angitte verdiene er veiledende. De faktiske verdiene kan avvike fra dette, avhengig av materiale og skruer kvalitet.

### ADVARSEL

Svingningsnivået som er angitt i denne instruksjonen er målt i overensstemmelse med målemetoden normert i direktiv EN 60745 og kan brukes til å sammenligne elektrisk maskiner med hverandre. Den egner seg også for en foreløpig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsaklige bruk av elektroverktøyet. Men anvendes elektroverktøyet for andre bruk med avvikende utskiftbare verktøy eller vedlikeholdet er utilstrekkelig, kan svingningsnivået være avvikende.

Dette kan forhøye svingningsbelastning betydelig over hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen må også det tas hensyn til tiden apparatet er avslått eller står på, men ikke er i bruk. Dette kan redusere svingningsbelastningen betydelig over hele arbeidsperioden.

Infør også ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte bruker mot utvirkingen av svingningene. Disse kan f.eks. være: vedlikehold av elektroverktøyet og det utskiftbare verktøyet, holde hendene varme, organisasjon av arbeidsforløpet.

**⚠ ADVARSEL! Les alle sikkerhetsinstrukser og bruksanvisninger, også de i den vedlagte brosjyren.** Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. **Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.**

### SPESIELLE SIKKERHETSHENVISNINGER

**Bruk hørselsvern.** Støy kan føre til tap av hørselen

**Hold apparatet i de isolerte holdeflatene, når arbeid utføres hvor skruen kan treffe skjulte strømledninger.** Kontakt av skruen med en strømførende ledning kan sette apparatets metalldeleer under spenning og føre til elektrisk slag.

Spon eller fliser må ikke fjernes mens maskinen er i gang.

Pass på kabler, gass- og vannledninger når du arbeider i vegger, tak eller gulv.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen

Ikke kast brukte vekselbatterier i varmen eller husholdningsavfallet. Milwaukee tilbyr en miljønøytig deponering av gamle vekselbatterier; vennligst spør din fagforhandler.

Ikke oppbevar vekselbatterier sammen med metallgjenstander (kortslutningsfare).

Vekselbatterier av systemet M4 skal kun lades med lader av systemet M4. Ikke lad opp batterier fra andre systemer.

Under ekstreme belastninger og ekstreme temperaturer kan det lekke ut batterivæske fra utskiftbare batterier. Ved berøring med batterivæske, vask umiddelbart med såpe og vann. Ved kontakt med øynene må øynene skylles grundig i rennende vann i minst 10 minutter. Oppsøk lege umiddelbart.

Følgende vekselbatterier kan lades opp med laderen:

Spenning	Batterityp	Nominell kapasitet	Antall celler
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Batterier som ikke kan lades opp må ikke lades med laderen.

Metalldeleer må ikke komme inn i innskyvningssjakten for vekselbatterier på ladere (kortslutningsfare).

Ikke åpne vekselbatterier og ladere, de skal oppbevares i tørre rom. Beskyttes mot fuktighet.

Ikke grip inn i apparatet med strømledende gjenstander.

Ikke lad opp skadete vekselbatterier, men skift dem ut straks.

Kontroller apparat, tilkopplingsledning, akkupack skjøteledning og støpsel for skader og aldring før bruk. La en fagmann reparere skadete deler.

Dette apparatet er ikke egnet for bruk av personer (også barn) med innskrenket kroppslige, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring hhv. fagkunnskap hvis de ikke får veiledning og passet på av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Når det gjelder barn, så må man holde dem under oppsyn hele tiden for å kunne være sikker på at de ikke leker seg med apparatet.

### FORMÅLMESSIG BRUK

Batteri-boreskrutrekkeren kan brukes universalt for boring og skruing uavhengig av nettilkopling.

Hurtigladeren lader opp Milwaukee-vekselbatterier av systemet fra M4 / 4 V.

Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

### NETTILKOPLING M4 C

Skal bare tilsluttes enfasevekselstrøm og bare til den på skiltet angitte nettspenning. Tilslutning til stikkontakter uten jordet kontakt er mulig fordi beskyttelse beskyttelsesklasse II er forhanden.

### CE-SAMSVARERKLÆRING

Vi erklærer i alene ansvar at produktet beskrevet i „Teknisk data“ overensstemmer med alle relevante forskrifter til Eu direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EF, 2004/108/EF og de følgende harmoniserte normative dokumentene.

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

### ARBEIDSHENVISNINGER

Girstangen skal aldri betjenes, når maskinen er påslått. Den skal bare betjenes, når maskinen er i stillstand.

### BATTERIER

Nye vekselbatterier når sin fulle kapasitet etter 4-5 lade- og utladesykler. Vekselbatterier som ikke er brukt over lengre tid skal etterlades før bruk.

En temperatur over 50°C reduserer vekselbatteriets kapasitet. Unngå oppvarming i sol eller ved varmeovner (fyring) i lengre tid.

Hold tilkopplingskontaktene på lader og vekselbatteri rene.

For en optimal levetid må batteriene etter bruk ladet helt opp.

### KJENNETEGN

Etter at vekselbatteriet er stukket inn i sjakten på laderen blir vekselbatteriet automatisk ladet opp (gul lampe lyser kontinuerlig).

Hvis et for varmt eller for kaldt vekselbatteri blir satt inn i laderen, begynner ladeprosessen automatisk så snart batteriet har nådd den riktige ladetemperaturen (Li-Ion -10°C...65°C).

Normal ladetid er ca. 47 min. Ladetiden kan variere alt etter batteritemperatur, nødvendig lademengde og batterikapasitet.

Når vekselbatteriet er fullstendig oppladet, kobler apparatet om til vedlikeholdslading for å oppnå størst mulig nyttbar batterikapasitet.

Vekselbatteriet må ikke tas ut av laderen etter oppladingen. Vekselbatteriet kan bli stående i laderen. Det kan ikke bli ladet opp for mye og er dermed alltid klart til bruk.

Blinker begge LED samtidig, så er batteriet enten ikke skyvet skikkelig på eller det er en feil ved batteriet eller ved laderen. Av sikkerhetsgrunner må batteriet og laderen øyeblikkelig bli tatt ut av bruk og bli kontrollert av Milwaukee kundeservice.

### VEDLIKEHOLD

Når nettleddingen er skadet må den skiftes ut av kundeservice for Milwaukee, fordi det er nødvendig med spesialverktøy.

Bruk kun Milwaukee tilbehør og reservedeler. Komponenter der utskifting ikke er beskrevet skal skiftes ut hos Milwaukee kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan det fås en eksplosjonstegning av apparatet hos kundeservice eller direkte hos Techtronic Industries GmbH,

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany ved angivelse av maskinens type og det sekstallige nummeret på maskinens skilt.

### SYMBOLER



Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Tilbehør - inngår ikke i leveransen, anbefalt komplettering fra tilbehørsprogrammet.



Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen



Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets ivkretsetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.



Brenn aldri opp oppladbare batteri.



Ikke lad opp skadete vekselbatterier, men skift dem ut straks.



15A treg sikring

TEKNISKA DATA	M4 D	M4 C
Produktionsnummer .....	4404 76 01... ...000001-999999	
Verktöyinfästninge .....	1/4" (6,35 mm)	
Borrdiam. in stål .....	3 mm	
Borrdiam. in trä .....	6 mm	
Tråskruvning (utan förborring) .....	4,5 mm	
Obelastat varvtal 1:a växeln .....	200 min <sup>-1</sup>	
Obelastat varvtal 2:a växeln .....	600 min <sup>-1</sup>	
Vridmoment		
Mjuk gängstigning *1 .....	3,5 Nm	
Hård gängstigning *1 .....	5 Nm	
Batterispänning .....	4 V	
Vikt med batteri .....	456 g	

#### Buller-/vibrationsinformation

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 60 745.

A-värdet av maskinens ljudnivå utgör:

Ljudtrycksnivå (K=3 dB(A)) .....

Ljudnivån vid arbete kan överskrida 85 dB (A).

#### Använd hörselskydd!

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 60745.

Skruvning		
Vibrationsemissionsvärde a <sub>w</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Onoggrannhet K .....	1,5 m/s <sup>2</sup>	
Borring i metall:		
Vibrationsemissionsvärde a <sub>w</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Onoggrannhet K .....	1,5 m/s <sup>2</sup>	

Spänningsområde .....	4 V
Laddningsström snabbladdning .....	3 A
Laddningstid Li-Ion med 2,0 Ah .....	45 min
Vikt utan nätkabel .....	354 g

\*1 De angivna värdena är riktvärden. De faktiska värdena kan avvika beroende på material och skruvgods.

#### VARNING

Den i de här anvisningarna angivna vibrationsnivån har uppmätts enligt ett i EN 60745 normerat mätförfarande och kan användas vid jämförelse mellan olika elverktyg. Nivån är även lämplig att använda vid en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av det aktuella elverktyget. Men om elverktyget ska användas i andra användningsområden, tillsammans med avvikande insatsverktyg eller efter otillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån skilja sig. Det kan öka vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

För att få en exaktare bedömning av vibrationsbelastningen ska även den tid beaktas, under vilken elverktyget är avstängt eller är påslaget, utan att det verkligen används. Det kan reducera vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden. Lägga som skydd för användaren fast extra säkerhetsåtgärder mot vibrationernas verkan, som till exempel: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, varmhållning av händer och organisering av arbetsförlopp.

**⚠ VARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och andra tillhörande anvisningar, även de i den medföljande broschyren.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

**Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.**

#### SÄKERHETSUTRUSTNING

**Bär hörselskydd.** Bullerbelastning kan orsaka hörselskador.

**Håll apparaten i de isolerade greppytorna när ni utför arbeten där skruven kan träffa dolda elkablar.** Skruvens kontakt med en strömförande ledning kan sätta apparatdelar av metall under spänning och leda till elektrisk stöt.

Avlägsna aldrig spän eller filsor när maskinen är igång.

Vid arbetenborring i vägg, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Kasta inte förbrukade batterier. Lämna dem till Milwaukee Tools för återvinning.

Förvara ej batteriet ihop med metallföremål, kortslutning kan uppstå.

System M4 batterier laddas endast i System M4 laddare. Ladda inte batterier från andra system.

Under extrem belastning eller extrem temperatur kan batterivätska tränga ut ur skadade utbytesbatterier. Vid beröring med batterivätska tvätta genast av med vatten och tvål. Vid ögonkontakt spola genast i minst 10 minuter och kontakta genast läkare.

#### ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

Denna Akkumaskin är användbar för både borring och skruvning. Laddaren laddar Milwaukee-batterier från M4 / 4 V, och har följande fördelar.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

#### NÄTANSLUTNING M4 C

Får endast anslutas till 1-fas växelström och till den spänning som anges på dataskylden. Anslutning kan även ske till eluttag utan skyddskontakt, eftersom konstruktionen motsvarar skyddsklass II.

#### CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med alla relevanta bestämmelser i direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EG, 2004/108/EG och följande harmoniserade normerande dokument:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### HANTERINGSS- ANVISNING

Växelomkopplaren får inte manövreras när verktyget är påslaget, utan endast i avstängt läge.

#### BATTERIER

Nya batterier uppnår max effekt efter 4-5 laddningscykler. Batteri som ej använts på länge måste laddas före nytt bruk. En temperatur över 50°C reducerar batteriets effekt. Undvik längre uppvärmning tex i solen eller nära ett element.

Se till att anslutningskontaktarna i laddaren och på batteriet är rena. För en optimal livslängd ska batterierna laddas helt igen efter användningen.

#### KÄNNEMÄRKE

När du satt i batteriet i facket på laddaren, så påbörjas laddningen omedelbart.

Om du sätter i ett kallt eller varmt batteri i laddaren, så påbörjas laddningen så snart batteriet fått rätt temperatur (Li-Ion -10°C...65°C).

Normal laddningstid är ca 47 minuter. Laddtiden varierar beroende på batterityp, batteriets urladdning och batteritemperatur.

Så fort uppladdningen är klar, kopplar laddaren över till "lagringsladdning" för att bibehålla laddningen.

Du behöver inte flytta batteriet efter laddning. Batteriet kan förvaras permanent i laddaren utan risk för överladdning.

Om båda LED:er blinkar samtidigt så har antingen det laddningsbara batteriet inte satts i riktigt eller också är det något fel på batteriet respektive på laddaren. Av säkerhetsskäl ska man då absolut inte använda batteriet eller laddaren mer utan låta Milwaukee-kundservicen kontrollera respektive del.

#### SKÖTSEL

Vid skador på kabeln, måste detta utföras av en Milwaukee serviceverkstad, då det erfordras specialverktyg för bytet.

Använd endast Milwaukee tillbehör och reservdelar. Reservdelar vars utbyte ej beskrivs byts bäst av Milwaukee auktoriserad serviceverkstad (se broschyr Garanti/Kundtjänstadresser).

Vid behov kan du rekvidrera apparatens sprängskiss antingen hos kundservicen eller direkt hos Techtronic Industries GmbH,

Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany. Du ska då ange maskintypen och numret på sex siffror som står på effektskylden.

#### SYMBOLER



Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.



Tillbehör - Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.



Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.



Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



Kasta aldrig utbytbara batterier i elden.



Byt alltid ut skadade batterier omedelbart.



15A trög säkring

TEKNISET ARVOT	M4 D	M4 C
Tuotantnumero .....	4404 76 01... ...000001-999999	
Talttapidin .....	1/4" (6,35 mm)	
Poran ø teräkseen .....	3 mm	
Poran ø puuhun .....	6 mm	
Puuruuvi (ilman esiporausta) .....	4,5 mm	
Kuormittamaton kierrosloku 1. vaihteella .....	200 min <sup>-1</sup>	
Kuormittamaton kierrosloku 2. vaihte .....	600 min <sup>-1</sup>	
Vääntömomentti		
pehmeä ruuvaus *1 .....	3,5 Nm	
kova ruuvaus *1 .....	5 Nm	
Jännite vaihtoakku .....	4 V	
Paino vaihtoakkuineen .....	456 g	

#### Melunpäästö-/tärinätiedot

Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan.

Koneen tyyppillinen A-luokitettu melutaso:

Melutaso (K=3 dB(A)) .....

Työskenneltä melutaso saattaa ylittää 85 dB (A).

#### Käytä kuulosuojaimia!

Värähtelyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) mitattuna EN 60745 mukaan.

Ruuvinvääntö

Värähtelyemissioarvo a<sub>n</sub> .....

Epävarmuus K .....

Metallin poraaminen:

Värähtelyemissioarvo a<sub>n</sub> .....

Epävarmuus K .....

Jännite .....

Pikalatausvirta .....

Latausaika Li-Ion 2,0 Ah .....

Paino ilman verkkojohtoa .....

\*1 Annetut arvot ovat ohjeellisia. Todelliset arvot saattavat poiketa näistä.

#### VAROITUS

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu EN 60745 -standardin mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin. Mainittu värähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallista käyttöä. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tehtäviin, poikkeavin työkaluin tai riittämättömästi huoltaen, värähtelytaso voi olla erilainen. Se voi korottaa värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Tarkan värähtelyrasituksen toteamiseen tulee ottaa huomioon aika, jona laite on kytketty pois tai on kylläkin päällä, mutta ei käytössä. Se voi pienentää värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Määrittele lisäturvatoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi värinöiden vaikutukselta, kuten esimerkiksi: sähkötyökalujen ja käyttötyökalujen huolto, käsien lämpimien pitäminen, työvaiheiden organisaatio.

**VAROITUS!** Lue kaikki, myös oheistetussa esitteessä annetut turvallisuusmääräykset ja käyttöohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

#### TURVALLISUUSOHJEET

**Käytä korvasuojia.** Altistuminen melulle voi vahingoittaa kuuloa.

**Držite uređaj na izoliranim zahvatnim površinama kada izvodite radove, kod kojih vijak može pogoditi skrivene vodove struje.** Kontakt vijka sa vodom koji sprovođi napon može metalne dijelove uređaja staviti pod napon i prouzročiti električni udar.

Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneesta käytessä.

Varo seinään, kattoon tai lattiaan poraattaessa osumasta sähköjohtoon, kaasu- ja vesijohtoihin.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Käytettyjä vaihtoakkuja ei saa polttaa eikä poistaa normaalin jätehuollon kautta. Milwaukeella on tarjolla vanhoja vaihtoakkuja varten ympäristöstävällinen jätehuoltopalvelu.

Vaihtoakkuja ei saa säilyttää yhdessä metalliesineiden kanssa (oikosulkuvaara).

Käytä ainoastaan System M4 latauslaitetta System M4 akkujen lataukseen. Älä käytä muiden järjestelmien akkuja.

Vaurioituneesta akusta saattaa erityisen kovassa käytössä tai poikkeavassa lämpötilassa vuotaa akkuhappoa. Ihonkohta, joka on joutunut kosketukseen akkuhapon kanssa on viipymättä pestävä vedellä ja saippualla. Silmä, johon on joutunut akkuhappoa, on

huuhdeltava vedellä vähintään 10 minuutin ajan, jonka jälkeen on viipymättä hakeuduttava lääkärin apuun.

Tämä latauslaite soveltuu seuraavien akkujen lataukseen:

Jännite	Akku malli	Kapasiteetti	Kennojen lukumäärä
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Latauslaitteella ei saa ladata kertakäyttöakkuja.

On varottava, ettei latauslaitteiden vaihtoakkulatauskoloon joudu metalliesineitä (oikosulkuvaara).

Vaihtoakkuja ja latauslaitteita ei saa avata. Säilytys vain kuivissa tiloissa. Suojattava kosteudelta.

Älä koske niihin sähköä johtavilla esineillä.

Älä milloinkaan lataa vaurioitunutta akkuja. Vaihda uuteen.

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteessa, liitäntäjohtossa, jatkojohtossa ja pistotulpassa ole vaurioita eikä niissä ole tapahtunut muutoksia. Viallisia osia saa korjata vain alan ammattilainen.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (ei myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai ammattitaitoa, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi opastaa heitä käyttämään laitetta oikein. Lisäksi lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

#### TARKOITUKSENMUKAINEN KÄYTTÖ

Akkuporakone/ruuvinväännin on akkukäyttöinen ja toimii ilman verkkojohtoa.

Pikalatauslaite lataa Milwaukee:n vaihtoakut kooltaan M4 / 4 V.

Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.

#### VERKKOLIITÄNTÄ M4 C

Yhdistä ainoastaan yksivaiheiseen vaihtovirtaan, jonka verkkojännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Myös liittäminen maadoittamattomiin pistorasioihin on mahdollista, sillä rakenne vastaa turvallisuusluokkaa II.

#### TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Vakuutamme yksinvastuullisesti, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu tuote vastaa kaikkia sitä koskevia direktiivien 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EY, 2004/108/EY määräyksiä sekä seuraavia harmonisointia standardisioivia asiakirjoja:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Valtuutettu kokoamaan tekniset dokumentit.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### KÄYTTÖVIHJEITÄ

Älä koskaan siirrä vaihdekytkintä toiseen asentoon koneen käytessä, vaan ainoastaan sen seistessä.

#### AKKU

Uudet vaihtoakut saavuttavat täyden varauskyvyn 4-5 latauksen ja purkauksen jälkeen. Pitkään käyttämättä olleet vaihtoakut on ladattava ennen käyttöä.

Yli 50°C lämpötilassa akun suorituskyky heikkenee. Vältäthän akkujen säilyttämistä auringossa tai kuumissa tiloissa.

Pidä aina latauslaitteen ja akun kosketinpinnat puhtaina.

Akut on ladattava täyteen käytön jälkeen optimaalisen eliniän säilyttämiseksi.

#### OMINAISUUDET

Laturiin asettamisen jälkeen akun lataus tapahtuu automaattisesti.

Mikäli laturiin asetettu akku on liian kuuma tai liian kylmä (keltainen valo vilkkuu), lataus alkaa automaattisesti vasta, kun akku on saavuttanut oikean latauslämpötilan (Li-Ion -10°C...65°C).

Vakio latausaika on noin 47 minuuttia. Latausaika voi vaihdella riippuen akun lämpötilasta, lataustarpeesta ja akkutyypistä.

Latauksen päätyttyä, laturi kytketty ylläpitolataukseen.

Akkua ei tarvitse poistaa latauksen jälkeen, vaan se voidaan pitää laturissa jatkuvasti ilman ylläpitoa vaaraa ja on siten aina käyttövalmiina.

Mikäli molemmat LED-valot vilkkuvat samaan aikaan joko akkuja ei ole kunnolla asetettu laturiin tai akussa tai laturissa on vikaa. Turvallisyysystistä ei akkuja ja laturia saa tällöin enää käyttää vaan sinun kannattaa otta yhteyttä valtuutettuun Milwaukee huoltooliikkeeseen.

#### HUOLTO

Vaurioituneen liitosjohdon vaihto on suoritettava valtuutetussa Milwaukee huoltooliikkeessä, sillä työn suorittaminen vaatii erikoistykäläjiä.

Käytä vain Milwaukee:n lisälaitteita ja varaosia. Käytä ammattitaitoisin Milwaukee-huoltosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttöohjeessa kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/huoltoilikeluettelo).

Tarvittaessa voit pyytää laitteen räjähdyspiirustuksen ilmoittaan konetyypin ja tyyppikilvessä olevan kuusinumeroisen luvun huoltopalvelustasi tai suoraan osoitteella Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Saksa.

#### SYMBOLIT



Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Lisälaite - Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätervikkeena.



Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.



Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetty sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.



Käytettyjä akkuja ei saa hävittää polttamalla.



Älä milloinkaan lataa vaurioitunutta akkuja. Vaihda uuteen.



15A hitaalla sulakkeella

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	M4 D	M4 C
Αριθμός παραγωγής.....	4404 76 01... ...000001-999999	
Υποδοχή κατοβαθίδαλαμας (μπιτ).....	14* (6,35 mm)	
ø τρύπας σε χάλυβα .....	3 mm	
ø τρύπας σε ξύλο .....	6 mm	
Ξυλόβιδες (χωρίς προδιάτρηση).....	4,5 mm	
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στην 1η ταχύτητα.....	200 min <sup>-1</sup>	
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στη 2η ταχύτητα.....	600 min <sup>-1</sup>	
Ροπή στρέψης μαλακή περίπτωση βιδώματος *1.....	3,5 Nm	
σκληρή περίπτωση βιδώματος *1.....	5 Nm	
Τάση ανταλλακτικής μπαταρίας.....	4 V	
Βάρος με ανταλλακτική μπαταρία.....	456 g	

#### Πληροφορίες θορύβου/δονήσεων

Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 60 745.

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου του μηχανήματος αναφέρεται σε:

Στάθμη ηχητικής πίεσης (K=3dB(A))..... 58 dB (A)

Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία μπορεί να ξεπεράσει τα 85 dB (A).

#### Φοράτε προστασία ακοής (ωατοσπίδες)!

Υλικές τιμές κραδασμών (άθροισμα διανυσμάτων τριών διευθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμφωνα με τα πρότυπα EN 60745.

Βίδωμα

Τιμή εκπομπής δονήσεων a<sub>h</sub>..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Ανασφάλεια K..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Τρύπες σε μέταλλο:

Τιμή εκπομπής δονήσεων a<sub>h</sub>..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Ανασφάλεια K..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Περιοχή τάσης .....	4 V
Ρεύμα ταχυφόρτισης.....	3 A
Χρόνος φόρτισης Li-Ion Me 2,0 Ah.....	45 min
Βάρος χωρίς καλώδιο.....	354 g

\*1 Οι τιμές που αναφέρονται είναι ενδεικτικές τιμές. Οι πραγματικές τιμές μπορεί να αποκλίνουν από αυτές ανάλογα με το υλικό και την ποιότητα του κοχλία.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το αναφερόμενο σ' αυτές τις οδηγίες επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθεί με μια τυποποιημένη σύμφωνα με το EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Αυτό είναι επίσης κατάλληλο για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνση των δονήσεων.

Το αναφερόμενο επίπεδο δονήσεων αντιπροσωπεύει τις κύριες χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν όμως το ηλεκτρικό χρησιμοποιείται σε άλλες χρήσεις, με διαφορετικά εργαλεία εφαρμογής ή ανεπαρκή συντήρηση, μπορεί να υπάρξει απόκλιση του επιπέδου δονήσεων. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων οφείλουν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι, στους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή είναι μεν ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Καθορίζετε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση των δονήσεων όπως για παράδειγμα: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εφαρμογής, διατηρείτε ζεστά τα χέρια, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες, και αυτές στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο.** Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. **Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Φοράτε ωατοσπίδες.** Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

**Κρατάτε τη συσκευή από τις μονωμένες επιφάνειες συγκράτησης, όταν εκτελείτε εργασίες, στις οποίες η βίδα θα μπορούσε να έρθει σε επαφή με κρυφούς αγωγούς ρεύματος.** Η επαφή της βίδας μ' ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο μπορεί να προκαλέσει τη μεταφορά ρεύματος στα μεταλλικά εξαρτήματα της συσκευής και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία. Τα γρξεία ή τα σκλήθρες δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται με κινούμενη τη μηχανή.

Κατά τις εργασίες στον τοίχο, στην οροφή ή στο δάπεδο προσέχετε για τυχόν ηλεκτρικά καλώδια και για σωλήνες αερίου και νερού.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.

Μην πετάτε τις μεταχειρισμένες ανταλλακτικές μπαταρίες στη φωτιά ή στα οικιακά απορρίμματα. Η Milwaukee προσφέρει μια απόσυρση των παλιών ανταλλακτικών μπαταριών σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος, ρωτήστε παρακαλώ σχετικά στο ειδικό κατάστημα πώλησης.

Μην αποθηκεύετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες μαζί με μεταλλικά αντικείμενα (κίνδυνος βραχυκυκλώματος).

Φορτίζετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες του συστήματος Accu M4 μόνο με φορτιστές του συστήματος Accu M4. Μη φορτίζετε μπαταρίες από άλλα συστήματα.

Όταν υπάρχει υπερβολική καταπόνηση ή υψηλή θερμοκρασία μπορεί να τρέξει υγρό μπαταρίας από τις χαλασμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Αν έρθει σε επαφή με υγρό μπαταρίας να πλυθείτε αμέσως με νερό και σαπούνι. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια να πλυθείτε σχολαστικά για τουλάχιστον 10 λεπτά και να αναζητήσετε αμέσως ένα γιατρό.

Με το φορτιστή μπορούν να φορτιστούν οι ακόλουθες ανταλλακτικές μπαταρίες:

Τάση	Τύπος μπαταρίας	Όνομαστική χωρητικότητα	Αριθμός στοιχείων
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Με το φορτιστή δεν επιτρέπεται να φορτιστούν μη φορτιζόμενες μπαταρίες.

Στη θήκη υποδοχής των ανταλλακτικών μπαταριών του φορτιστή δεν επιτρέπεται να φθάνουν μεταλλικά αντικείμενα (κίνδυνος βραχυκυκλώματος).

Μην ανοίγετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες και τους φορτιστές και χρησιμοποιείτε για αποθήκευση μόνο στεγνούς χώρους. Προστατεύετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες και τους φορτιστές από την υγρασία.

Μην πιάνετε τη συσκευή με αντικείμενα, που είναι καλοί αγωγοί του ρεύματος.

Μη φορτίζετε καμία κατεστραμμένη ανταλλακτική μπαταρία, αλλά αντικαθιστάτε την αμέσως.

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη συσκευή, το καλώδιο σύνδεσης, το καλώδιο επέκτασης (μπαταντέζα), το πακέτο των μπαταριών και το φις για τυχόν ζημιά και γήρανση. Αναθέτετε την επισκευή των κατεστραμμένων εξαρτημάτων μόνο σ' έναν ειδικευμένο τεχνίτη.

Αυτή η συσκευή δεν ενδείκνυται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες, ελλιπή εμπειρία ή γνώσεις, εκτός να τα άτομα αυτά είτε βρίσκονται υπό την επίβλεψη ανθρώπων που είναι υπεύθυνοι για την ασφάλειά τους είτε έχουν λάβει σαφείς οδηγίες χρήσης της συσκευής από τέτοιους ανθρώπους. Τα παιδιά πρέπει πάντα να επιτηρούνται ώστε να είναι βέβαιο ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

#### ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

Το δροπανοκατόβιδο μπαταρίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί γενικά για τρύπημα και βίδωμα ανεξάρτητα από μια σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο.

Ο ταχυφορτιστής φορτίζει τις ανταλλακτικές μπαταρίες Milwaukee του συστήματος Accu M4 από 4 V.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

#### ΣΥΝΔΕΞΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ M4 C

Συνδέστε μόνο σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα και μόνο σε τάση δικτύου όπως αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Η σύνδεση είναι επίσης εφικτή σε πρίζες χωρίς προστασία επαφής, διότι υπάρχει μια δομή της κατηγορίας προστασίας II.

#### ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν που περιγράφεται στο κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά» είναι συμβατό με τις διατάξεις της Κοινοτικής Οδηγίας 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EK, 2004/108/EK και με τα ακόλουθα εναρμονισμένα κανονιστικά έγγραφα:

EN 60745-1:2009 + A1:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug

Managing Director

Εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

#### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Δεν χειρίζεστε ποτέ το διακόπτη ταχύτητας με ενεργοποιημένη τη μηχανή, αλλά μόνο όταν αυτή είναι ακινητοποιημένη.

#### ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ

Οι νέες ανταλλακτικές μπαταρίες φθάνουν στην πλήρη χωρητικότητά τους μετά από 4-5 κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης. Επαναφορτίζετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα πριν τη χρήση.

Μια θερμοκρασία πάνω από 50°C μειώνει την ισχύ της ανταλλακτικής μπαταρίας. Αποφύγετε τη θέρμανση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα από τον ήλιο ή τις συσκευές θέρμανσης.

Διατηρείτε τις επαφές σύνδεσης στο φορτιστή και στην ανταλλακτική μπαταρία καθαρές.

Για μια άριστη απόδοση ζωής πρέπει μετά τη χρήση οι μπαταρίες να φορτιστούν πλήρως.

#### ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μετά την τοποθέτηση της ανταλλακτικής μπαταρίας στη θήκη υποδοχής του φορτιστή φορτίζεται η ανταλλακτική μπαταρία αυτόματα.

Εάν τοποθετηθεί μια πολύ ζεστή ή μια πολύ κρύα ανταλλακτική μπαταρία στο φορτιστή αναβοβλήνει), η διαδικασία της επαναφόρτισης αρχίζει αυτόματα, μόλις η ανταλλακτική μπαταρία αποκτήσει τη σωστή θερμοκρασία επαναφόρτισης (Li-Ion -10°C...65°C).

Ο κανονικός χρόνος επαναφόρτισης ανέρχεται περίπου στα 47 λεπτά. Ο χρόνος επαναφόρτισης μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία της μπαταρίας, την απαιτούμενη ποσότητα επαναφόρτισης και τη χωρητικότητα της μπαταρίας.

Όταν η ανταλλακτική μπαταρία φορτιστεί πλήρως, η συσκευή περνά στη λειτουργία της φόρτισης διατήρησης, στη μέγιστη ωφέλιμη χωρητικότητα της μπαταρίας.

Μετά την επαναφόρτιση δε χρειάζεται η ανταλλακτική μπαταρία να απομακρυνθεί από το φορτιστή. Η ανταλλακτική μπαταρία μπορεί να παραμείνει συνεχώς στο φορτιστή. Σε αυτήν την περίπτωση δεν μπορεί να υπερφορτιστεί και είναι έτσι πάντοτε σε ετοιμότητα λειτουργίας.

Εάν αναβοβλήνουν και οι δύο LED συγχρόνως, τότε είτε ο συσσωρευτής δεν έχει σπρωχτεί αρκετά, είτε υπάρχει ένα ελάττωμα στον συσσωρευτή ή στη συσκευή φόρτισης. Για λόγους ασφαλείας ρέπει να σταματήσει αμέσως η λειτουργία της συσκευής φόρτισης και του συσσωρευτή και να ελεγχθούν από συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της Milwaukee.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Εάν το καλώδιο σύνδεσης στο ηλεκτρικό δίκτυο είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί σ' ένα κέντρο σέρβις της Milwaukee, επειδή γι' αυτήν την εργασία είναι απαραίτητα ειδικά εργαλεία.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά της Milwaukee. Αναθέστε την αλλαγή των εξαρτημάτων, των οποίων η αντικατάσταση δεν έχει περιγραφεί, σ' ένα κέντρο σέρβις της Milwaukee (προσέξτε το εγχειρίδιο Εγύνηση/Διευθύνσεις εξυπηρέτησης πελατών).

Σε περίπτωση που το χρειαστείτε μπορείτε να παραγγείλετε λεπτομερές σχέδιο της συσκευής αναφέροντας τον τύπο και τον εξαμηνίο αριθμό που βρίσκεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών από την εξυπηρέτηση πελατών ή απευθείας από την Techtronic Industries GmbH, διεύθυνση Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### ΣΥΜΒΟΛΑ



Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.



Εξαρτήματα - Δεν περιλαμβάνονται στα υλικά παράδοση, συνιστούμε την προσθήκη από το πρόγραμμα εξαρτημάτων.



Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.



Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να πετρεφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Μη ρίχνετε στη φωτιά τους μεταχειρισμένους συσσωρευτές.



Μη φορτίζετε καμία κατεστραμμένη ανταλλακτική μπαταρία, αλλά αντικαθιστάτε την αμέσως.



Ασφάλεια αργό χτύπημα 15A

TEKNİK VERİLER	M4 D	M4 C
Üretim numarası .....	4404 76 01... ...000001-999999	
Tornavida ucu kovani.....	14" (6,35 mm)	
Delme çapı çelikte .....	3 mm	
Delme çapı tahta .....	6 mm	
Ağaç vidaları (kılavuz deliksiz) .....	4,5 mm	
Boşta ki devir sayısı 1. Viteste.....	200 min <sup>-1</sup>	
Boşta ki devir sayısı 2. Vites.....	600 min <sup>-1</sup>	
Tork		
yumuşak vidalama *1 .....	3,5 Nm	
sert vidalama *1 .....	5 Nm	
Kartuş akü gerilimi.....	4 V	
Ağırlığı Kartuş akülü .....	456 g	

#### Gürültü/Vibrasyon bilgileri

Ölçüm değerleri EN 60 745 e göre belirlenmektedir.

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi:

Ses basıncı seviyesi (K=3dB(A)) ..... 58 dB (A)

Çalışma sırasında gürültü seviyesi 85 dB (A)'yı aşabilir.

#### Koruyucu kulaklık kullanın!

Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e göre belirlenmektedir:

Vida ile tuturma

Titreşim emisyon değeri a<sub>h</sub> ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Tolerans K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Metal delme:

Titreşim emisyon değeri a<sub>h</sub> ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Tolerans K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Gerilim aralığı.....	4 V
Hızlı şarj akımı.....	3 A
Şarj süresi Li-Ion 2,0 Ah .....	45 min
Ağırlığı, şebeke kablosuz .....	354 g

\*1 Belirtilen değerler referans değerlerdir. Gerçek değerler işlenen malzeme ve vida kalitesine göre bu değerlerden farklılık gösterebilir

#### UYARI

Bu talimatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 60745 standardına uygun bir ölçme metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletleri birbirleriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ölçüm sonuçları ayrıca titreşim yükünün geçici değerlendirilmesi için de uygundur. Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletinin genel uygulamaları için geçerlidir. Ancak elektrikli el aleti başka uygulamalar için, farklı eklenti parçalarıyla ya da yetersiz bakım koşullarında kullanılırsa, titreşim seviyesi farklılık gösterebilir. Bu durumda, titreşim yükü toplam çalışma zaman aralığı içerisinde belirgin ölçüde yükselebilir.

Titreşim yükünün tam bir değerlendirmesi için ayrıca cihazın kapalı olduğu süreler ve cihazın çalışır durumda olduğu, ancak gerçek kullanımda bulunmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylelikle, toplam çalışma zamanı aralığı boyunca meydana gelen titreşim yükü belirgin ölçüde azaltılabilir.

Kullanıcıyı titreşimlerin etkisinden korumak üzere, örneğin elektrikli el aletlerinin ve eklenti parçalarının bakımı, ellerin sıcak tutulması ve iş açıklarının organizasyonu gibi ek güvenlik tedbirleri belirleyiniz.

**⚠ UYARI! Güvenlikle ilgili bütün açıklamaları, talimatları ve ilişikteki broşürde yazılı bulunan hususları okuyunuz.** Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.**

#### GÜVENLİĞİNİZ İÇİN TALİMATLAR

**Koruyucu kulaklık kullanın.** Çalışırken çıkan gürültü işitme kayıplarına neden olabilir.

**Vidayı büken ve elektrik hattına maruz kalabilen çalışmalar yaparken cihazın izole edilmiş bulunan tutacak kolundan tutun.** Voltaj altında kalan vida ile temas edilmesi, metal cihaz parçalarına elektrik akımı verebilir ve bu da elektrik çarpmasına neden ol

Alet çalışır durumda iken talaş ve kırpıntıları temizlemeye çalışmayın.

Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Kullanılmış kartuş aküleri ateşe veya ev çöplerine atmayın. Milwaukee, kartuş akülerin çevreye zarar vermeyecek biçimde tasfiye edilmesine olanak sağlayan hizmet sunar; lütfen bu konuda yetkili satıcınızdan bilgi alın.

Kartuş aküleri metal parça veya eşyalarla birlikte saklamayın (kısaca devre tehlikesi).

M4 sistemli kartuş aküleri sadece M4 sistemli şarj cihazları ile şarj edin. Başka sistemli aküleri şarj etmeyin.

Aşırı zorlanma veya aşırı ısınma sonucu hasar gören kartuş akülerden batarya sıvısı dışarı akabilir. Batarya sıvısı ile temasa gelen yeri hemen bol su ve sabunla yıkayın. Batarya sıvısı gözünüze kaçacak olursa en azından 10 dakika yıkayın ve zaman geçirmeden bir hekime başvurun.

Bu şarj cihazı ile aşağıdaki kartuş aküler şarj edilebilir:

Gerilim	Akü tipi	Anma kapasitesi	Hücre sayısı
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Bu şarj cihazı ile şarj edilemeyen bataryalar şarj edilmemelidir.

Şarj cihazının kartuş akü yuvasına hiçbir şekilde metal parçalar kaçmamalıdır (kısaca devre tehlikesi).

Kartuş aküleri ve şarj cihazını açmayın ve sadece kuru yerlerde saklayın. Neme ve ıslanmaya karşı koruyun.

Aletin içine iletken parçalar sokmayın.

Hasarlı kartuş aküleri şarj etmeyin, hemen değiştirin.

Her kullanımdan önce alet, bağlantı kablosu, uzatma kablosu ve fişin hasarlı olup olmadığını ve eskiiyip eskimediyini kontrol edin. Hasarlı parçaları sadece uzmanına onartın.

Bu cihaz bedensel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı olan veya deneyimleri ve konu bilgileri yetersiz olan kişilerin (çocuklar dahil) kullanılması için uygun değildir, ancak kendilerine güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından ilgili talimatların verilmesi veya gözetilmeleri durumu hariçtir. Çocuklar ayrıca, cihazla oynamamaları için gözetim altında tutulmalıdırlar.

#### KULLANIM

Bu akülü delme/vidalama makinesi, şebeke akımına bağı kalınmadan delme ve vidalama işlerinde çok yönlü olarak kullanılabilir.

Hızlı şarj cihazı Milwaukee'nun M4 / 4 V kartuş akülerini şarj eder.

Bu alet sadece belirtildiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

#### ŞEBEKE BAĞLANTISI M4 C

Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. Yapısı Koruma sınıfı II'ye girdiğinden alet koruyucu kontaklı prize de bağlanabilir.

#### CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak "Teknik Veriler" bölümünde tarif edilen ürünün 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EC, 2004/108/EC sayılı direktifin ve aşağıdaki harmonize temel belgelerin bütün önemli hükümlerine uygun olduğunu beyan etmekteyiz:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### ÇALIŞIRKEN DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

Hız şalterine kesinlikle alet çalışırken basmayın, şaltlere sadece alet durduğunda basın.

#### AKÜ

Yeni kartuş aküler ancak 4-5 şarj/deşarj işleminden sonra tam kapasitelerine ulaşırlar. Uzun süre kullanım dışı kalmış kartuş aküleri kullanmadan önce şarj edin.

50°C üzerindeki sıcaklıklar kartuş akünün performansını düşürür. Akünün güneş ışığı veya mekân sıcaklığı altında uzun süre ısınmamasına dikkat edin.

Şarj cihazı ve kartuş aküdeki bağlantı kontaklarını temiz tutun.

Akünün ömrünün mükemmel bir şekilde uzun olması için kullandıktan sonra tamamen doldurulması gerekir.

#### ÖZELLİKLER

Değiştirilebilir kartuş akü şarj cihazının yuvasına yerleştirildikten sonra kartuş akü otomatik olarak şarj olur.

Çok sıcak veya çok soğuk bir kartuş akü şarj cihazına yerleştirilecek olursa, kartuş akü kusursuz şarj sıcaklığına eriştikten sonra şarj işlemi otomatik olarak başlar (Li-Ion -10°C...65°C).

Normal şarj süresi yaklaşık 47 dakikadır. Şarj süresi akü sıcaklığına, gerekli şarj miktarına ve akü kapasitesine göre değişebilir.

Kartuş akü tam olarak şarj olunca şarj cihazı, akü kapasitesinden azami ölçüde yararlanmak üzere dengeleme şarjına geçer.

Kartuş akünün şarj işleminden sonra şarj cihazından çıkarılması şarj değildir. Kartuş akü sürekli olarak şarj cihazı içinde kalabilir. Bu durumda akü aşırı ölçüde şarj olmaz ve her zaman kullanıma hazır olur.

Her iki LED de birlikte yanarsa, ya akü tam olarak yuvasına yerleşmemiştir ya da akü veya şarj cihazında bir hata vardır. Güvenlik nedenleriyle hemen şarj cihazı ile aküyü işlemeyen alın ve yetkili bir Milwaukee Müşteri Servisine kontrol ettirin.

#### BAKIM

Eğer şebeke bağlantı kablosu hasar görürse, özel aletler gerekli olduğundan, bunun bir Milwaukee müşteri servisi tarafından değiştirilmesi şarttır.

Sadece Milwaukee aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir Milwaukee müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin).

Gerektiğinde cihazın ayrıntılı çizimini, güç levhası üzerindeki makine modelini ve altı haneli rakamı belirterek müşteri servisinden veya doğrudan Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany adresinden isteyebilirsiniz.

#### SEMBOLLER



Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.



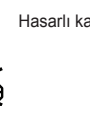
Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.



Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.



Değiştirilebilir aküleri (kartuş aküleri) ateşe atmayın.



Hasarlı kartuş aküleri şarj etmeyin, hemen değiştirin.



15A yavaş atan sigorta

TECHNICKÁ DATA	M4 D	M4 C
Výrobní číslo.....	4404 76 01...	...000001-999999
Uchycení nástroje.....	1/4" (6,35 mm)	
Vrtací ø v oceli.....	3 mm	
Vrtací ø v dřevě.....	6 mm	
Vruty do dřeva (bez předvrtání).....	4,5 mm	
Počet otáček při běhu naprázdno na 1.st.rychlosti.....	200 min <sup>-1</sup>	
Počet otáček při běhu naprázdno na 2.stupeň rychlosti.....	600 min <sup>-1</sup>	
Krouticí moment		
měkké odpadnutí šroubu *1.....	3,5 Nm	
tvrdé odpadnutí šroubu *1.....	5 Nm	
Napětí výměnného akumulátoru.....	4 V	
Hmotnost s výměnným akumulátorem.....	456 g	

#### Informace o hluku / vibracích

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745.

V třídě A posuzovaná hladina hluku přístroje činí typicky:

Hladina akustického tlaku (K=3 dB(A))..... 58 dB (A)

Hladina akustického výkonu 85 dB(A).

#### Používejte chrániče sluchu!

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěné ve smyslu EN 60745.

Sroubování	
Hodnota vibračních emisí a <sub>v</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Kolisavost K.....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Vrtání kovů:	
Hodnota vibračních emisí a <sub>v</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Kolisavost K.....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Rozsah napětí.....	4 V
Nabíjecí proud rychlonabíjení.....	3 A
Doba nabíjení Li-Ion 2,0 Ah.....	45 min
Hmotnost bez kabelu.....	354 g

\*1 Udané hodnoty jsou orientační. Skutečné hodnoty se mohou lišit podle materiálu a kvality šroubu.

#### VAROVÁNÍ

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického nářadí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického nářadí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je sice v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

**VAROVÁNÍ! Seznamte se se všemi bezpečnostními pokyny a sice i s pokyny v příložené brožurě.** Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.  
**Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovajte.**

#### SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

**Používejte chrániče sluchu.** Působením hluku může dojít k poškození sluchu.

**Přístroj držte za izolované plochy, pokud provádíte práce, při kterých může šroub zasáhnout skrytá elektrická vedení.** Kontakt šroubu s vedením pod napětím může přivést napětí na kovové části přístroje a způsobit elektrický ráz.

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány trisky nebo odstěpky.

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováků vyjmout výměnný akumulátor.

Použitě nevyhazujte do domovního odpadu nebo do ohně. Milwaukee nabízí ekologickou likvidaci starých článků, ptejte se u vašeho obchodníka s nářadím.

Náhradní akumulátor neskladujte s kovovými předměty, nebezpečí zkratu.

Akumulátor systému M4 nabíjejte pouze nabíječkou systému M4. Nenabíjejte akumulátory jiných systémů.

Při extrémní zátěži či vysoké teplotě může z akumulátoru vytékat kapalina. Při zasažení touto kapalinou okamžitě zasažená místa omyjte vodou a mýdlem. Při zasažení očí okamžitě důkladně po dobu alespoň 10min. omývat a neodkladně vyhledat lékaře.

Nabíječkou mohou být nabity následující typy akumulátorů :

Napětí	Typ akumulátoru	Jmen.kapacita	Počet článků
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Nabíječkou nenabíjejte standardní baterie, které nelze nabíjet.

V nabíjecím postu nabíječky neskladujte kovové předměty, nebezpečí zkratu.

Náhradní akumulátory ani nabíječku neotvírejte, skladujte je v suchu, chraňte před vlhkem.

Neskladujte spolu s vodivými předměty.

Nenabíjejte poškozené akumulátory, ihned je nahraďte!

Před každým použitím nabíječky překontrolujte přívodní kabel, prodlužovací kabel a zástrčku zda nejsou poškozeny a nebo zestárlé. Poškozené díly nechte opravit odborníky.

Tento přístroj není vhodný k použití prostřednictvím osob (včetně dětí) se sníženými tělesnými, smyslovými a duševními schopnostmi nebo chybějícími zkušenostmi popř. odbornými znalostmi, ledaže by takové osoby byly příslušně poučené nebo pokud by byly pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Kromě toho je nutné na děti dávat pozor také kvůli tomu, aby se zabezpečilo, že si s přístrojem nebudou hrát.

#### OBLAST VYUŽITÍ

Akumulátorový vrtací šroubovák je univerzálně použitelný pro vrtání a šroubování nezávisle na elektrické síti.

Rychlonabíječku lze použít výhradně k nabíjení Milwaukee akumulátorů systému Accu M4 od 4V.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

#### PŘIPOJENÍ NA SÍŤ M4 C

Připojit pouze do jednofázové střídavé sítě o napětí uvedeném na štítku. Lze připojit i do zásuvky bez ochranného kontaktu neboť spotřebič je třídy II.

#### CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výhradně na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že se výrobek popsany v „Technických údajích“ shoduje se všemi relevantními předpisy směrnice 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/ES, 2004/108/ES a s následujícími harmonizovanými normativními dokumenty:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Zplnomocněn k sestavování technických podkladů.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### PRACOVNÍ UPOZORNĚNÍ

Přepínač rychlostí nepoužívejte nikdy při zapnutém stroji, nýbrž pouze v klidovém stavu.

#### AKUMULÁTORY

Nový akumulátor dosáhne plné kapacity po 4 - 5 nabíjecích cyklech. Délé nepoužívané akumulátory je nutné před použitím znovu nabít.

Teplota přes 50°C snižuje výkon akumulátoru. Chraňte před dlouhým přehříváním na slunci či u topení.

Kontakty nabíječky a akumulátoru udržujte v čistotě.

Optimální životnost akumulátorů se zajistí, když se po použití vždy plně nabijí.

#### UPOZORNĚNÍ

Po nasazení akumulátoru do nabíječky je akumulátor automaticky nabíjen.

Je-li do nabíječky nasazen hodně teplý a nebo hodně studený akumulátor, počne nabíjení až když akumulátor dosáhne správné teploty (Li-Ion -10°C...65°C).

Normální doba nabíjení je cca 47min. Doba nabíjení se mění podle teploty akumulátoru, míry jeho vybití a jeho kapacity.

Při plně nabitém akumulátoru se přepne nabíječka do udržovacího režimu, akumulátor je nabit na plnou kapacitu.

Po nabití není nutné akumulátor vyjmout z nabíječky. Může trvale zůstat v nabíječce. Nemůže dojít k jeho přebití a tak je stále v pohotovosti.

Blikají-li obě LED diody současně, je buď špatně vložený akumulátor a nebo je závada na akumulátoru či na nabíječce. Je nutné z bezpečnostních důvodů odpojit nabíječku ze sítě a nechat obě součásti (nabíječku i akumulátor) přezkoušet v odborném servisu Milwaukee.

#### ÚDRŽBA

Poškodí-li se přívodní kabel, je nutná oprava v odborném servisu Milwaukee, protože je potřebný speciální klíč.

Používejte výhradně náhradní díly a příslušenství Milwaukee. Díly, jejichž výměna nebyla popsána, nechávejte vyměnit v odborném servisu Milwaukee. (Viz záruční list.)

V případě potřeby si můžete v servisním centru pro zákazníky nebo přímo od firmy Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Německo vyžádat schematický náčrtek jednotlivých dílů přístroje, když uvedete typ přístroje a šestimístné číslo na výkonovém štítku.

#### SYMBOLY



Před spuštěním stroje si pečlivě pročtěte návod k používání.



Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.



Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováků vyjmout výměnný akumulátor.



Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EC o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.



Akumulátory nevhazujte do ohně.



Nenabíjejte poškozené akumulátory, ihned je nahraďte!



15A pomalá pojistka

TECHNICKÉ ÚDAJE	M4 D	M4 C
Výrobné číslo.....	4404 76 01... ...000001-999999	
Upnutie nástroja.....	1/4" (6,35 mm)	
Priemer vrtu do ocele.....	3 mm	
Priemer vrtu do dreva.....	6 mm	
Skrutkovanie do dreva (bez predvrtu).....	4,5 mm	
Otáčky naprázdno v 1. prevodovom stupni.....	200 min <sup>-1</sup>	
Otáčky naprázdno v 2. prevodovom stupni.....	600 min <sup>-1</sup>	
Točivý moment		
mäkké odpadnutie skrutky *1.....	3,5 Nm	
tvrdé odpadnutie skrutky *1.....	5 Nm	
Napätie výmenného akumulátora.....	4 V	
Hmotnosť s výmenným akumulátorom.....	456 g	

#### Informácia o hluku / vibráciách

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.

V triede A posudzovaná hladina hluku prístroja činí typicky:

Hladina akustického tlaku (K = 3dB(A))..... 58 dB (A)

Hladina hluku pri práci môže prekročiť 85 dB (A)

#### Používajte ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) zistené v zmysle EN 60745.

Skrutkovanie

Hodnota vibračných emisií a<sub>h</sub>..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Kolisavosť K..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Vrtanie kovov:

Hodnota vibračných emisií a<sub>h</sub>..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Kolisavosť K..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Rozsah napätia.....	4 V
Nabíjací prúd rýchleho nabíjania.....	3 A
Doba nabíjania Li-Ion s 2,0 Ah.....	45 min
Hmotnosť bez sieťového kábla.....	354 g

\*1 Uvedené hodnoty sú smerné hodnoty. Skutočné hodnoty sa môžu od nich líšiť v závislosti od materiálu a kvality skrutiek.

#### POZOR

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 60745 a je možné ju použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežné posúdenie kmitavého namáhania.

Uvedená úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišnými vložnými nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií líšiť. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad kmitavého namáhania by sa mali tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je síce v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby zreteľne redukovať.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vložných nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.

**⚠ POZOR! Zoznámte sa so všetkými bezpečnostnými pokynmi a síce aj s pokynmi v priloženej brožúre.** Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.  
**Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

#### ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**Používajte ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

**Kadar izvajate dela pri katerih lahko sveder zadane v prikríte električne vode, držite napravo za izolirane prijemalne površine.** Stik svedra z elektrickým vodníkom lahko kovinske deli naprave spravi pod napetost in vodi do elektrického udara.

Triisky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Pri práci v stene, strope alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vyťahnuť.

Opotrebované výmenné akumulátory nezahadzujte do ohňa alebo medzi domový odpad. Milwaukee ponúka likvidáciu starých výmenných akumulátorov, ktorá je v súlade s ochranou životného prostredia; informujte sa u Vášho predajcu.

Výmenné akumulátory neskladovať spolu s kovovými predmetmi (nebezpečenstvo skratu).

Výmenné akumulátory systému Accu M4 nabíjať len nabíjacími zariadeniami systému Accu M4. Akumulátory iných systémov týmto zariadením nenabíjať.

Pri extrémnych záťažach alebo extrémnych teplotách môže dôjsť k vytekaniu batérovej tekutiny z poškodeného výmenného akumulátora. Ak dôjde ku kontaktu pokožky s roztokom, postihnute miesto umyť vodou a mydlom. Ak sa roztok dostane do očí, okamžite ich dôkladne vypláchnuť po dobu min. 10 min a bezodkladne vyhľadať lekára.

S týmto nabíjacím zariadením môžu byť nabíjané nasledovné výmenné akumulátory:

Napätie	Typ akumulátora	Menovitá kapacita	Počet článkov
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

S týmto nabíjacím zariadením nesmú byť nabíjané nenabíjateľné batérie.

Do zasúvacieho otvoru pre výmenné akumulátory na nabíjacom zariadení, sa nesmú dostať žiadne kovové predmety (nebezpečenstvo skratu).

Výmenné akumulátory a nabíjacie zariadenia neotvárať a skladovať len v suchých priestoroch. Chrániť pred vlhkosťou.

Nesiahať s vodivými predmetmi do prístroja.

Poškodený výmenný akumulátor nenabíjať a ihneď ho vymeniť.

Pred každým použitím skontrolovať prístroj, pripojovací kábel, akumulátory, predživací kábel a zástrčku či nedošlo k poškodeniu alebo zosťatnutiu. Poškodené časti nechať opraviť odborníkom.

Tento prístroj nie je vhodný na použitie prostredníctvom osôb (vrátane detí) so zníženými telesnými, zmyslovými a duševnými schopnosťami alebo chýbajúcimi skúsenosťami príp. odbornými znalosťami, iba ak by tieto boli adekvátne poučené, alebo ak by boli pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Okrem toho treba na deti dávať pozor aj kvôli tomu, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.

#### POUŽITIE PODĽA PREDPISOV

AKU-vrtací skrutkovač je univerzálne použiteľný na vrtanie a skrutkovanie nezávisle od sieťovej prípojky.

Rýchlonabíjacie zariadenie nabíja Milwaukee-výmenné akumulátory systému Accu M4 od 4 V.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

#### SIEŤOVÁ PRÍPOJKA M4 C

Pripájať len na jednofázový striedavý prúd a na sieťové napätie uvedené na štítku. Pripojenie je možné aj do zásuviek bez ochranného kontaktu, pretože ide o konštrukciu ochranné triedy II.

#### CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY

Výhradne na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok popísaný v „Technických údajoch“ sa zhoduje so všetkými relevantnými predpismi smernice 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EC, 2004/108/EC a nasledujúcimi harmonizujúcimi normatívnymi dokumentmi:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Splnomocnený zostaviť technické podklady.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

#### POKYNY KU PRÁCI

Nikdy neprepínať rýchlosť, keď je skrutkovač v behu. Rýchlosť nastaviť, len keď je skrutkovač vypnutý.

#### AKUMULÁTORY

Nové výmenné akumulátory dosiahnu svoju maximálnu kapacitu po 4-5 nabitách a vybitiach. Dlhší čas nepoužívané výmenné akumulátory pred použitím dobiť.

Teplota vyššia ako 50°C znižuje výkon výmenného akumulátora. Zabráňte dlhšiemu ohriatiu slnkom alebo kúrením.

Pripájacie kontakty na nabíjacom zariadení a výmennom akumulátore udržovať čisté.

K zachovaniu optimálnej životnosti se baterie musejí po použití vždy úplne dobiť.

#### ZNAMY

Po zastrčení výmenného akumulátora do zasúvacieho otvoru nabíjacieho zariadenia sa výmenný akumulátor automaticky nabíja.

Ak je do nabíjacieho zariadenia zastrčený príliš teplý alebo príliš studený výmenný akumulátor, nabíjanie začne automaticky až keď výmenný akumulátor dosiahne správnu nabíjaciu teplotu (Li-Ion -10°C...65°C).

Normálna doba nabíjania trvá cca 47 min. Doba nabíjania sa mení v závislosti od teploty akumulátora, požadovaného stavu nabitia a kapacity akumulátora.

Po úplnom nabití výmenného akumulátora prepne nabíjací prístroj na udržiavanie nabíjanie, aby bola maximálne využitá kapacita akumulátora.

Výmenný akumulátor nemusí byť po nabití vytiahnutý z nabíjacieho zariadenia. Výmenný akumulátor môže byť nepretržite v nabíjacom zariadení. Nemôže pritom dôjsť k prebájaníu a akumulátor je takto vždy prevádzkyschopný.

Ak blikajú obe LED-diódy súčasne, tak buď nie je aku-batéria dostatočne zasunutá alebo došlo k poškodeniu aku-batérie alebo dobíjačky. Z bezpečnostných dôvodov je potrebné aku-batériu a dobíjačku okamžite vyčleniť z prevádzky a nechať preskúšať v jednom z Milwaukee zákaznických centier.

#### ÚDRZBA

Ak dôjde k porušeniu sieťovej prípojky, táto porucha musí byť odstránená zákaznickým centrom Milwaukee, pretože k oprave je potrebné špeciálne náradie.

Používajť len Milwaukee príslušenstvo a náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dať vymeniť v jednom z Milwaukee zákaznických centier (viď brožúru Žáruka/Adresy zákaznických centier).

V prípade potreby si môžete v servisnom centre pre zákazníkov alebo priamo od firmy Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Nemecko, vyžiadať schematický náčrt jednotlivých dielov prístroja pri uvedení typu prístroja a šesťmiestneho čísla na výkonovom štítku.

#### SYMBOLY



Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.



Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vyťahnuť.



Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/ES o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologickej šetrnej recyklácii.



Použitú akumulátory nehádzať do ohňa.



Poškodený výmenný akumulátor nenabíjať a ihneď ho vymeniť.



15A pomalá poisťka

## DANE TECHNICZNE

	M4 D	M4 C
Numer produkcyjny.....	4404 76 01... ...000001-999999	
Gniazdo końcówki.....	1/4" (6,35 mm)	
Zdolność wiercenia w stali.....	3 mm	
Zdolność wiercenia w drewnie.....	6 mm	
Wkręty do drewna (bez nawiercania wstępnego).....	4,5 mm	
Prędkość bez obciążenia na pierwszym biegu.....	200 min <sup>-1</sup>	
Prędkość bez obciążenia drugi bieg.....	600 min <sup>-1</sup>	
Moment obrotowy		
przypadek miękkiego wkręcania *1.....	3,5 Nm	
przypadek twardego wkręcania *1.....	5 Nm	
Napięcie baterii akumulatorowej.....	4 V	
Ciężar z akumulatorem.....	456 g	

### Informacja dotycząca szumów/wibracji

Zmierzone wartości wyznaczone zgodnie z normą EN 60 745.  
Poziom szumów urządzenia oszacowany jako A wynosi typowo:  
Poziom ciśnienia akustycznego (K=3 dB(A))..... 58 dB (A)  
Poziom hałasu podczas pracy może przekroczyć 85dB (A).  
**Należy używać ochraniaczy uszu!**

Wartości łączne drgań (suma wektorowa trzech kierunków)  
wyznaczone zgodnie z normą EN 60745  
Przykręcanie

Wartość emisji drgań a <sub>n</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Niepewność K.....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Wiercenie w metalu:	
Wartość emisji drgań a <sub>n</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Niepewność K.....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Zakres napięcia.....	4 V
Prąd szybkiego ładowania.....	3 A
Czas ładowania baterii akumulatorowej Li-Ion przy 2,0 Ah.....	45 min
Ciężar bez kabla.....	354 g

\*1 Podane wartości mają charakter orientacyjny. Rzeczywiste wartości mogą się różnić w zależności od materiału i jakości wkrętów.

## OSTRZEŻENIE

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony za pomocą metody pomiarowej zgodnej z normą EN 60745 i może być użyty do porównania ze sobą elektronarzędzi. Nadaje się on również do tymczasowej oceny obciążenia wibracyjnego. Podany poziom drgań reprezentuje główne zastosowania elektronarzędzia. Jeśli jednakże elektronarzędzie użyte zostanie do innych celów z innymi narzędziami roboczymi lub nie jest dostatecznie konserwowane, wtedy poziom drgań może wykazywać odchylenia. Może to wyraźnie zwiększyć obciążenie wibracjami przez cały okres pracy. Dla dokładnego określenia obciążenia wibracjami należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone względnie jest włączone, lecz w rzeczywistości nie pracuje. Może to spowodować wyraźną redukcję obciążenia wibracyjnego w całym okresie pracy. Należy wprowadzić dodatkowe środki zapobiegawcze celem ochrony obsługującego przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład: konserwacja narzędzi roboczych i elektronarzędzi, nagrzanie rąk, organizacja przebiegu pracy.

**⚠ OSTRZEŻENIE! Prosimy o przeczytanie wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń, również tych, które zawarte są w załączonej broszurze.** Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.  
**Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.**

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**Stosować środki ochrony słuchu!** Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

**Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytowe, gdy wykonujesz roboty, w trakcie których śruba może natrafić na ukryte przewody prądowe.** Kontakt śruby z przewodem pod napięciem może spowodować podłączenie części metalowych urządzenia do napięcia i prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwać trocin ani drzazg.

Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłodze należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Zużytych akumulatorów nie wolno wrzucać do ognia ani traktować jako odpadów domowych. Milwaukee oferuje ekologiczną utylizację zużytych akumulatorów.

Nie przechowywać akumulatorów wraz z przedmiotami metalowymi (niebezpieczeństwo zwarcia).

Akumulatory Systemu M4 należy ładować wyłącznie przy pomocy ładowarek Systemu M4. Nie ładować przy pomocy tych ładowarek akumulatorów innych systemów.

W skrajnych warunkach temperaturowych lub przy bardzo dużym obciążeniu może dochodzić do wycieku kwasu akumulatorowego z uszkodzonych baterii akumulatorowych. W przypadku kontaktu z kwasem akumulatorowym należy natychmiast przemyć miejsce kontaktu wodą z mydłem. W przypadku kontaktu z oczami należy dokładnie przepłukiwać oczy przynajmniej przez 10 minut i zwrócić się natychmiast o pomoc medyczną.

Przy pomocy ładowarki można ładować następujące wkładki akumulatorowe:

Napięcie	Typ akumulatora	Pojemność	Liczba celek
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Przy pomocy ładowarki nie ładować baterii jednorazowych.

Do ładowarki nie wolno wkładać żadnych przedmiotów metalowych (niebezpieczeństwo zwarcia).

Nie otwierać wkładek akumulatorowych i ładowarek. Przechowywać w suchych pomieszczeniach. Chronić przed wilgocią.

Nie dotykać urządzenia przy pomocy przedmiotów przewodzących prąd.

Nie wolno ładować uszkodzonych wkładek akumulatorowych. Uszkodzone wkładki należy niezwłocznie wymienić.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy nie występują oznaki uszkodzeń lub zmechanienia materiału na elektronarzędziu, kablu i wtyczce. Naprawę uszkodzonych części zlecać upoważnionym Przedstawicielom Serwisu.

Urządzenie to nie jest przeznaczone do tego, aby mogło być używane przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osób o braku doświadczenia względnie wiedzy fachowej, chyba że będą one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub zostaną przez nią odpowiednio poinstruowane, jak należy używać tego urządzenia. Ponadto należy nadzorować dzieci, aby upewnić się, że nie będą one bawiły się urządzeniem.

## WARUNKI UŻYTKOWANIA

Uniwersalna wiertarko-wkrętarka akumulatorowa przeznaczona jest do wiercenia i wkręcania z dala od źródła zasilania sieciowego.

Ładowarka szybkoładująca ładuje wymienne akumulatory Milwaukee od M4 do 4 V.

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

## PODŁĄCZENIE DO SIECI M4 C

Podłączać tylko do źródła zasilania prądem zmiennym jednofazowym i wyłącznie o napięciu podanym na tabliczce znamionowej. Możliwe jest również podłączenie do gniazdka bez uziemienia, ponieważ konstrukcja odpowiada II klasie bezpieczeństwa.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w punkcie "Dane techniczne" jest zgodny ze wszystkimi istotnymi przepisami Dyrektywy 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/WE, 2004/108/WE oraz z następującymi zharmonizowanymi dokumentami normatywnymi:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03



Alexander Krug  
Managing Director



Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych

Techtron Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ZALECENIA EKSPLOATACYJNE

Nigdy nie naciskać przełącznika zmiany biegów przy włączonej maszynie, lecz tylko w stanie zatrzymanym maszyny.

## BATERIE AKUMULATOROWE

Nowe baterie akumulatorowe osiągają swoją pełną pojemność po 4 - 5 cyklach ładowania i rozładowywania. Akumulatory, które nie były przez dłuższy czas użytkowane, należy przed użyciem naładować.

W temperaturze powyżej 50°C następuje spadek osiągniętych pojemności akumulatorowej. Unikać długotrwałego wystawienia na oddziaływanie ciepła lub promieni słonecznych (niebezpieczeństwo przegrzania).

Styki ładowarek i wkładek akumulatorowych należy utrzymywać w czystości

W celu zagwarantowania optymalnej żywotności należy po zakończonej eksploatacji naładować akumulatory do pełna.

## WŁAŚCIWOŚCI

Po założeniu baterii do gniazda ładowarki proces ładowania baterii rozpoczyna się automatycznie.

W przypadku włożenia gorącej lub zimnej baterii akumulatorowej do ładowarki ładowanie rozpocznie się automatycznie po osiągnięciu

przez baterię akumulatorową właściwej temperatury ładowania (Li-Ion -10°C...65°C).

Standardowy czas ładowania wynosi około 47 minut. Czas ładowania zależy od temperatury baterii akumulatorowej, wymaganego ładowania oraz rodzaju ładowanej wkładki akumulatorowej.

Natychmiast po zakończeniu ładowania, ładowarka przełącza się w tryb doładowywania w celu zachowania pełnej pojemności.

Nie ma konieczności wymowywania baterii akumulatorowej po ładowaniu. Bateria może być przechowywana w ładowarce na stałe bez niebezpieczeństwa przeładowania.

Obie kontrolki LED świecą jednocześnie, albo akumulator nie jest całkowicie wsunięty albo zaistniała usterka akumulatora lub ładowarki. Ze względów bezpieczeństwa należy natychmiast wstrzymać korzystanie z ładowarek i akumulatora i sprawdzić w biurze Obsługi Klienta Milwaukee.

## UTRZYMANIE I KONSERWACJA

W przypadku uszkodzenia sznura połączeniowego, wymiany może dokonać wyłącznie warsztat naprawy wyznaczony przez producenta. Związane jest to z koniecznością użycia narzędzi specjalistycznych.

Należy stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne Milwaukee. W przypadku konieczności wymiany części, dla których nie podano opisu, należy skontaktować się z przedstawicielami serwisu Milwaukee (patrz lista punktów obsługi gwarancyjnej/serwisowej).

W razie potrzeby można zamówić rysunek urządzenia w rozłożeniu na części podając typ maszyny oraz sześciocyfrowy numer na tabliczce znamionowej w Punkcie Obsługi Klienta lub bezpośrednio w firmie Techtron Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLE



Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Wyposażenie dodatkowe dostępne osobno.



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.



Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



Zużytych akumulatorów nie wrzucać do ognia.



Nie wolno ładować uszkodzonych wkładek akumulatorowych. Uszkodzone wkładki należy niezwłocznie wymienić.



Bezpiecznik zwłoczny 15A



MŰSZAKI ADATOK	M4 D	M4 C
Gyártási szám.....	4404 76 01... ...000001-999999	
Bitfogatás.....	14" (6,35 mm)	
Furat- $\emptyset$ acélba.....	3 mm	
Furat- $\emptyset$ fába.....	6 mm	
Facsavar (előfűrés nélkül).....	4,5 mm	
Üresjárat fordulatszám 1. sebességen.....	200 min <sup>-1</sup>	
Üresjárat fordulatszám 2. Fokozatban.....	600 min <sup>-1</sup>	
Forgatónyomaték		
furat fában *1.....	3,5 Nm	
furat acélban *1.....	5 Nm	
Akkumulátor feszültség.....	4 V	
Súly akkumulátorral.....	456 g	

#### Zaj-Vibráció-információ

A közölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

A készülék munkahelyi zajszintje tipikusan:

  Hangnyomás szint (K=3 dB(A))..... 58 dB (A)

A zajszint munkavégzés közben átlépheti a 85 dB (A) értéket.

#### Hallásvédő eszköz használata ajánlott!

Összesített rezgésértékek (három irány vektoriális összege) az EN 60745-nek megfelelően meghatározva.

Csavarozás

  a, rezgésemisszió érték..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

  K bizonytalanság..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Fűrés fémben:

  a, rezgésemisszió érték..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

  K bizonytalanság..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Feszültségtartomány.....	4 V
Töltőáram gyorsöltésnél.....	3 A
Töltési idő Li-Ion 2,0 Ah.....	45 min
Súly hálózati kábel nélkül.....	354 g

\*1 A közölt adatok irányértékek. Ezekről a tényleges értékek az anyag és a csavar minőségének függvényében eltérhetnek.

#### FIGYELMEZTETÉS

A jelen utasításokban megadott rezgésszint értéke az EN 60745-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően került lemerésre, és használható elektromos szerszámokkal történő összehasonlításhoz. Az érték alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére is.

A megadott rezgésszint-érték az elektromos szerszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos szerszámot azonban más alkalmazásokhoz, eltérő használt szerszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgésszint értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyekben a készülék lekapcsolódik, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelmére a rezgések hatása ellen, például: az elektromos és a használt szerszámok karbantartásával, a kezek melegen tartásával, a munkafolyamatok megszervezésével.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági útmutatást és utasítást, a mellékelt broszúrában találhatóakat.** A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. **Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.**

#### KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

**Viseljen hallásvédőt.** A zajhatás a hallás elvesztését eredményezheti.

**Olyan munkák végzésekor, melyeknél a csavar rejtett áramvezetőket érhet, a szigetelt markolati felületeknél tartsa a készüléket.** A csavar feszültségvezető vezetékkel érintkezve fém alkatrészeket helyezhet feszültség alá, és elektromos áramütést idézhet elő.

A munka közben keletkezett forgácsokat, szilánkokat, törmeléket, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

Falban, földben, aljzatban történő fűrésznél fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetésekre.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

A használt akkumulátort ne dobja tűzbe vagy a háztartási szemébe. Tájékozzon a szakszerű megsemmisítés helyi lehetőségeiről.

Az akkumulátort ne tárolja együtt fém tárgyakkal. (Rövidzárlat veszélye).

Az "Accu M4" elnevezésű rendszerhez tartozó akkumulátorokat kizárólag a rendszerhez tartozó töltővel töltsse fel. Ne használjon más rendszerbe tartozó töltőt.

Akkumulátor sav folyhat a sérült akkumulátorból extrém terhelés alatt, vagy extrém hő miatt. Ha az akkumulátor sav a bőrére kerül azonnal mossa meg szappanos vízzel. Szembe kerülés esetén folyóvíz alatt tartsa a szemét minimum 10 percig és azonnal forduljon orvoshoz.

A töltővel a következő típusú akkuk tölthetők:

Feszültség	Akkumulátor típusa	Névleges kapacitás	Cellák száma
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

A töltővel kizárólag utántöltésre alkalmas akkumulátort szabad tölteni.

Ügyeljen arra, hogy a töltő aknájába ne kerüljön semmilyen fém tárgy, mert ez rövidzárlatot okozhat.

Az akkumulátort, töltőt nem szabad megbontani és kizárólag száraz helyen szabad tárolni. Nedvességtől óvni kell.

Ezért nem szabad áramot vezető tárggyal a készülékbe nyúlni. Sérült akkumulátort nem szabad tölteni, hanem ki kell cserélni.

Használat előtt a készüléket, hálózati csatlakozó- és hosszabítókábeleket, valamint a csatlakozódugót sérülés és esetleges elhasználódás szempontjából felül kell vizsgálni és szükség esetén szakemberrel meg kell javíttatni.

A jelen készülék nem alkalmas csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyermekeket is), vagy olyanok általi használatra, akiknek nincs meg a kellő tapasztalatuk, ill. szaktudásuk, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy megfelelő utasításokkal látja el vagy felügyeli őket. Ezenkívül a gyermekeket felügyelni kell annak biztosítására, hogy ne játszanak a készülékkel.

#### RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

Az akkumulátoros fűrő-csavarozó készülék általánosan használható fűréshez és csavarozáshoz.

A gyorsöltővel a „System Accu M4” rendszerbe tartozó 4 V feszültségű akkumulátorokat lehet feltölteni.

A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

#### HÁLÓZATI CSATLAKOZTATÁS M4 C

A készüléket csak egyfázisú váltóáramra és a teljesítménytáblán megadott hálózati feszültségre csatlakoztassa. A csatlakoztatás védőérintkezés nélküli dugaszolójzatokra is lehetséges, mivel a készülék felépítése II. védettségű osztályú.

#### CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki Adatok” alatt leírt termék a 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EK, 2004/108/EK irányelvek minden releváns előírásának, ill. az alábbi harmonizált normatív dokumentumoknak megfelel:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director

Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

#### ÚTMUTATÁSOK A MUNKAVÉGZÉSHEZ

Ha a gép be van kapcsolva, soha ne használjuk a sebességkapcsolót, az csak leállás után használható.

#### AKKUK

Új akkumulátor a teljes kapacitást 4-5 töltési/lemerülési ciklus után éri el. A hosszabb ideig üzemben kívül lévő akkumulátort használat előtt ismételtelen fel kell tölteni.

50°C feletti hőmérsékletnél csökkenhet az akkumulátor teljesítménye. Kerülni kell a túlzottan meleg helyen vagy napon történő hosszabb idejű tárolást.

A töltő és az akkumulátor csatlakozóit mindig tisztán kell tartani.

Az optimális élettartam érdekében használat után az akkukat teljesen fel kell tölteni.

#### JELLEGZETESSÉGEK

Miután az akkumulátort behelyezte a töltő nyílásba, az akkumulátor automatikusan feltöltődik. (a sárga kontroll lámpa folyamatosan világít)

Ha egy meleg, vagy hideg akkumulátort helyez a töltőre, a töltés automatikusan elkezdődik, miután az akkumulátor elérte a megfelelő töltési hőmérsékletet (Li-Ion -10°C...65°C).

Az általános töltési idő kb. 47 perc. A töltési idő változhat az akkumulátor hőmérsékletétől, a szükséges töltéstől, és a tölteni kívánt akkumulátor típusától függően.

Ha a töltés befejeződött, a töltő átkapcsol a "lassú" töltésre, hogy így elérje az akkumulátor teljes kapacitását.

A töltés befejeződése után nem szükséges az akkumulátort eltávolítani. Az akkumulátort tárolhatja ideiglenesen a töltőn a túltöltés veszélye nélkül.

Ha mindkét LED egyidejűleg villog, vagy az akkumulátor nincs teljesen feltolva, vagy megbízodott az akkumulátor ill. a töltőkészülék. Adott esetben biztonsági okokból azonnal helyezze üzemben kívül a töltőkészüléket és az akkumulátort, és ellenőriztesse őket egy Milwaukee vevőszolgálatnál.

#### KARBANTARTÁS

A sérült hálózati csatlakozókábelt az illetékes Milwaukee szervizzel kell kicseréltetni, miután a cseréhez speciális szerszám szükséges. Javításhoz, karbantartáshoz kizárólag Milwaukee alkatrészeket és tartozékokat szabad használni. A készülék azon részeinek cseréjét, amit a kezelési útmutató nem engedélyez, kizárólag a javításra feljogosított márkaszerviz végezheti. (Lásd a szervizlistát)

Igény esetén a készülékről robbantott rajz kérhető a géptípus és a teljesítménycímként található hatjegyű szám megadásával az Ön vevőszolgálatánál, vagy közvetlenül a Techtronic Industries GmbH-től a Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Németország címen.

#### SZIMBÓLUMOK



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhez mellékelve, külön lehet megrendelni.



Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.



Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



A csereakkt tilos tűzbe dobni!



Sérült akkumulátort nem szabad tölteni, hanem ki kell cserélni.



15A lomha biztosíték

TEHNIČNI PODATKI	M4 D	M4 C
Proizvodna številka.....	4404 76 01... ...000001-999999	
Sprejem orodja .....	14" (6,35 mm)	
Vrtalni ø v jeklu .....	3 mm	
Vrtalni ø v lesu .....	6 mm	
lesni vijaki (brez predhodnega vrtanja).....	4,5 mm	
Število vrtljajev v prostem teku v 1. prestavi.....	200 min <sup>-1</sup>	
Število vrtljajev v prostem teku v 2. prestavi.....	600 min <sup>-1</sup>	
Vrtljni moment		
mehek padec vijaka *1 .....	3,5 Nm	
trd padec vijaka *1 .....	5 Nm	
Napetost izmenljivega akumulatorja.....	4 V	
Teža zamenljivega akumulatorja .....	456 g	

#### Informacije o hrupnosti/vibracijah

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezno z EN 60 745.

Raven hrupnosti naprave ovrednotena z A, znaša tipično:

Nivo zvočnega tlaka (K=3dB(A))..... 58 dB (A)

Stopnja hrupa pri delu lahko presega 85 dB (A).

#### Nosite zaščito za sluh!

Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smeri) določena ustrezno EN 60745.

Vijačenje

Vibracijska vrednost emisij a<sub>h</sub> .....

Nevarnost K .....

Vrtanje v kovine:

Vibracijska vrednost emisij a<sub>h</sub> .....

Nevarnost K .....

Napetostno področje .....	4 V
Polnilni tok pri hitrem polnjenju.....	3 A
Čas polnjenja Li-Ion pri 2,0 Ah.....	45 min
Teža brez omrežnega kabla .....	354 g

\*1 Navedene vrednosti so orientacijske vrednosti. Dejanske vrednosti lahko odstopajo od tega, odvisno od materiala in kakovosti vijakov.

#### OPOZORILO

V teh navodilih navedena raven treslajev je bila izmerjena po EN60745 normiranem merilnem postopku in lahko služi medsebojni primerjavi električnih orodij. Prav tako je primeren za predhodno oceno obremenitve s treslaji. Navedena raven treslajev navaja najpomembnejše vrste rabe električnega orodja. Kadar se električno orodje uporablja za drugačne namene, z odstopajočimi orodji ali pa z nezadostnim vzdrževanjem, lahko raven treslajev tudi odstopa. Le to lahko čez celoten delovni čas znatno zviša obremenitev s tresenjem.

Za natančno oceno obremenitve s treslaji naj bi se upošteval tudi čas v katerem je naprava izklopljena ali sicer teče, vendar dejansko ni v rabi. Le to lahko obremenitev s treslaji čez celoten delovni čas znatno zmanjša.

Za zaščito upravljalca pred učinkom treslajev uvedite dodatne zaščitne ukrepe npr.: Vzdrževanje električnega orodja in orodja, delo s toplimi rokami, organizacija delovnih potekov.

**⚠ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila, tudi tista v priloženi brošuri.** Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napolit lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe. **Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

#### SPECIALNI VARNOSTNI NAPOTKI

**Nosite zaščito za sluh.** Razvijanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

**Kadar izvajate dela pri katerih lahko sveder zadane v prikrite električne vode, držite napravo za izolirane prijemalne površine.** Stik svedra z električnim vodnikom lahko kovinske deli naprave spravi pod napetost in vodi do električnega udara.

Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

Pri delih na stenih, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

Pred deli na stroju izvlcite izmenljivi akumulator.

Izrabljenih izmenljivih akumulatorjev ne mečite v ogenj ali v gospodinjske odpadke. Milwaukee nudi okolju prijazno odlaganje starih izmenljivih akumulatorjev; prosimo povprašajte vašega strokovnega trgovca.

Izmenljivih akumulatorjev ne hranite skupaj s kovinskimi predmeti (nevarnost kratkega stika).

Izmenljive akumulatorje sistema Accu M4 polnite samo s polnilnimi aparati sistema Accu M4. Ne polnite nobenih akumulatorjev iz drugih sistemov.

Pod ekstremno obremenitvijo ali ob ekstremni temperaturi iz poškodovanega izmenljivega akumulatorja lahko izteka akumulatorska tekočina. Po stiku z akumulatorsko tekočino prizadeto mesto takoj izperite z vodo in milom. Po stiku z očmi takoj najmanj 10 minut dolgo temeljito izpirajte in nemudoma obiščite zdravnika.

S polnilnim aparatom lahko polnite naslednje izmenljive akumulatorje:

Napetost	Tip akumulatorja	Nazivna kapaciteta	Število celic
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

S polnilnim aparatom ne smete polniti baterij, ki niso predvidene za polnjenje.

V odprtino za nameščanje izmenljivih akumulatorjev na polnilnih aparatih ne smejo zaiti nikakršni kovinski deli (nevarnost kratkega stika).

Izmenljivih akumulatorjev in polnilnih aparatov ne odpirajte in jih hranite samo v suhih prostorih. Zaščitite jih pred mokroto.

V napravo ne segajte s predmeti, ki so električno prevodni.

Ne polnite poškodovanega izmenljivega akumulatorja, ampak ga takoj zamenjajte.

Pred vsako uporabo kontrolirajte napravo, priključni kabel, AkkuPack, kabel za podaljšek in vtičak glede poškodb in obrabe. Poskrbite, da poškodovane dele popravite izključno strokovnjak.

Ta naprava ni primerna za uporabo s strani oseb (vključno z otroki) z omejenimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomankljivimi izkušnjami oz. strokovnimi znanji, razen če se bodo s strani za njihovo varnost odgovorne osebe ustrezno poudčili ali bodo nadzorovani. Vrh tega je otroke potrebno nadzorovati, da bo zagotovljeno, da se z napravo ne bodo igrali.

#### UPORABA V SKLADU Z NAMEDBNOSTJO

Akumulatorski vrtljnik – izvijač je univerzalno uporaben za vrtanje in vijačenje neodvisno od omrežnega priključka.

Aparat za hitro polnjenje polni Milwaukee izmenljive akumulatorje sistema Accu M4 od 4 V.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namembnostjo uporabiti samo za navede namene.

#### OMREŽNI PRIKLJUČEK M4 C

Priključite samo na enofazni izmenični tok in samo na omrežno napetost, ki je označena na tipski ploščici. Priključitev je možna tudi na vtičnice brez zaščitnega kontakta, ker obstaja nadgradnja zaščitnega razreda.

#### CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI

V lastni odgovornosti izjavljamo, da se pod "Tehnični podatki" opisan proizvod ujema z vsemi relevantnimi predpisi smernice 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/ES, 2004/108/ES in s sledečimi harmoniziranimi normativnimi dokumenti:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### NAPOTKI ZA DELO

Stikala za brzine nikoli ne aktivirajte pri vključenem stroju, ampak samo v mirovanju.

#### AKUMULATORJI

Novi izmenljivi akumulatorji dosežejo svojo polno kapaciteto po 4 – 5 ciklih polnjenja in praznjenja. Izmenljive akumulatorje, ki jih daljši čas niste uporabljali, pred uporabo naknadno napolnite.

Temperatura nad 50°C zmanjšuje zmogljivost izmenljivega akumulatorja. Izogibajte se daljšemu segrevanju zaradi sončnih žarkov ali greja.

Pazite, da ostanejo priključni kontakti na polnilnem aparatu in izmenljivem akumulatorju čisti.

Za optimalno življenjsko dobo je akumulatorje potrebno po uporabi napolniti do konca.

#### ZNAČILNOSTI

Po namestitvi izmenljivega akumulatorja v odprtino aparata za polnjenja se izmenljivi akumulator avtomatsko polni.

Če se v polnilni aparat vstavi pretopen ali premrzlel izmenljivi akumulator, se postopek polnjenja začne avtomatsko takoj, ko izmenljivi akumulator doseže pravilno temperaturo za polnjenje (Li-Ion -10°C...65°C).

Normalni čas polnjenja znaša pribl. 47 min. Čas polnjenja je lahko različen, odvisno od temperature akumulatorja, potrebne količine polnjenja in kapacitete akumulatorja.

Pri popolnoma napolnjenem izmenljivem akumulatorju aparat preklopi na ohranitveno polnjenje, da se ohrani najvišja koristna kapaciteta akumulatorja.

Izmenljivega akumulatorja po polnjenju ni potrebno vzeti iz polnilnega aparata. Izmenljivi akumulator lahko trajno ostane v polnilnem aparatu. Pri tem se ne more prekomerno napolniti in je tako vedno pripravljen za uporabo.

Če utripata obe LED istočasno, potem akumulator ni pravilno odložen, ali pa je prišlo do napake na akumulatorju ali polnilniku. Iz varnostnih razlogov takoj izklopite polnilnik in akumulator in ju dati v pregled na servis Milwaukee.

#### VZDRŽEVANJE

Če je omrežni priključek poškodovan, ga mora zamenjati Milwaukee servisna služba, ker je za to potrebno posebno orodje.

Uporabljajte samo Milwaukee pribor in nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v Milwaukee servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslavi servisnih služb).

Po potrebi je mogoče pri vašem servisnem mestu ali neposredno pri Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, naročiti eksplozijsko risbo naprave ob navedbi tipa stroja in na tablici navedene šestmestne številke.

#### SIMBOLI



Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.



Oprema – ni vsebovana v obsegu dobave, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.



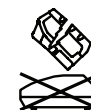
Pred vsemi deli na stroji odstranite izmenljivi akumulator.



Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EC o odpadnih električni in elektronski opremitvi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.



Zamenljivih akumulatorjev ne mečite v ogenj.



Ne polnite poškodovanega izmenljivega akumulatorja, ampak ga takoj zamenjajte.



15A počasne varovalke

TEHNIČKI PODACI	M4 D	M4 C
Broj proizvodnje.....	4404 76 01...	...000001-999999
Priključivanje alata.....	1/4" (6,35 mm)	
Bušenje-Ø u čelik.....	3 mm	
Bušenje-Ø u drvo.....	6 mm	
Vijci za drvo (bez predbušenja).....	4,5 mm	
Broj okretaja praznog hoda u 1. Brzini.....	200 min <sup>-1</sup>	
Broj okretaja praznog hoda u 2. Brzini.....	600 min <sup>-1</sup>	
Okretni moment		
meki slučaj zavrtnja *1.....	3,5 Nm	
tvrdi slučaj zavrtnja *1.....	5 Nm	
Napon baterije za zamjenu.....	4 V	
Težina baterije za zamjenu.....	456 g	

#### Informacije o buci/vibracijama

Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 60 745.

A-ocijenjeni nivo buke aparata iznosi tipično:

nivo pritiska zvuka (K=3dB(A)) ..... 58 dB (A)

Nivo buke može kod rada prekoračiti 85 dB (A).

#### Nositi zaštitu sluha!

Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor suma tri smjera) su odmjerene odgovarajuće EN 60745

#### Vijčanje

Vrijednost emisije vibracije a<sub>h</sub> ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### Bušenje metala:

Vrijednost emisije vibracije a<sub>h</sub> ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Područje napona.....	4 V
Struja punjenja kod brzog punjenja.....	3 A
Vrijeme punjenja Li-Ion sa 2,0 Ah.....	45 min
Težina bez mrežnog kabela.....	354 g

\*1 Navedene vrijednosti su orijentirajuće vrijednosti. Stvarne vrijednosti mogu ovisno o materijalu i kakvoći vijka od toga odstupati.

#### UPOZORENIE

Ova u ovim uputama navedena razina titranja je bila izmjerena odgovarajuće jednom u EN 60745 normiranom mjernom postupku i može se upotrijebiti za usporedbu električnog alata međusobno. Ona je prikladna i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja. Navedena razina titranja reprezentira glavne primjene električnog alata. Ukoliko se električni alat upotrebljava u druge svrhe sa odstupajućim primijenjenim alatima ili nedovoljnim održavanjem, onda razina titranja može odstupati. To može titrajno opterećenje kroz cijeli period rada bitno povisiti.

Za točnu procjenu titrajnog opterećenja se moraju uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen ili u kojima doduše radi, ali nije i stvarno u upotrebi. To može titrajno opterećenje bitno smanjiti za vrijeme cijelog radnog perioda.

Utvrđite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu poslužioca protiv djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnih alata i upotrebljenih alata, održavanje topline ruku, organizacija i radne postupke.

**⚠ UPOZORENIE! Pročitajte sigurnosne upute i uputnice, isto i one iz priložene brošure.** Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.  
**Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.**

#### SPECIJALNE SIGURNOSNE UPUTE

**Nosite zaštitu za sluh.** Djelovanje buke može dovesti do gubitka sluha.

**Držite spravu na izoliranim držačkim površinama kada izvodite radove kod kojih rezački alat može pogoditi skrivene vodove struje.** Kontakt rezačkog alata sa vodovima koji sprovode naponom može metalne dijelove sprave dovesti pod napon i tako dovesti do električnog udara.

Piljevina ili ijerve se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Istrošene baterije za zamjenu ne bacati u vatru ili u kućno smeće. Milwaukee nudi mogućnost uklanjanja starih baterija odgovarajuće okolini. Milwaukee nudi mogućnost uklanjanja starih baterija odgovarajuće okolini; upitajte molimo Vašeg stručnog trgovca.

Baterije za zamjenu ne čuvati skupa sa metalnim predmetima (opasnost od kratkog spoja).

Baterije sistema M4 puniti samo sa uređajem za punjenje sistema M4. Ne puniti baterije iz drugih sistema.

Pod ekstremnim opterećenjem ili ekstremne temperature može iz oštećenih baterija iscuriti baterijska tekućina. Kod dodira sa baterijskom tekućinom odmah isprati sa vodom i sapunom. Kod kontakta sa očima odmah najmanje 10 minuta temeljno ispirati i odmah potražiti liječnika.

Sa uređajem za punjenje se mogu puniti slijedeće baterije:

Napon	Tip baterije	Nominalni kapacitet	Broj ćelija
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Sa uređajem za punjenje se ne smiju puniti baterije koje nisu sposobne za punjenje.

U prostor za punjenje baterija u uređaju za punjenje ne smiju dospjeti metalni dijelovi (opasnost od kratkog spoja).

Baterije za zamjenu i uređaje za punjenje ne otvarati i čuvati ih samo u suhim prostorijama. Čuvati protiv vlage.

U uređaj ne sezati predmetima koji sprovode struju.

Ne puniti oštećenu bateriju za zamjenu, nego ovu odmah promijeniti.

Prije svake upotrebe aparat, priključni kabel, svežanj baterije, produžni kabel i utikač provjeriti zbog oštećenja i starenja. Oštećene dijelove dati popraviti od strane stručnjaka.

Ova naprava nije prikladna za uporabu od strane osoba (uključno djece) sa smanjenim tjelesnim, senzoričnim ili duševnim sposobnostima ili sa nedostatnim iskustvom odn. stručnim znanjem, osim ako se one na govarajući način nadziru ili podučavaju od strane osoba, odgovornih za njihovu sigurnost. Djeca se k tome moraju nadzirati kako bi se osiguralo, da se ona sa ovom napravom ne igraju.

#### PROPISNA UPOTREBA

Baterijska bušilica-zavrtač je univerzalno upotrebljiva za bušenje i zavrtnje, neovisno o priključku na mrežu.

Aparat za brzo punjenje puni Milwaukee baterije za zamjenu, sistema Accu M4 od 4 V.

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

#### PRIKLJUČAK NA MREŽU M4 C

Priključiti samo na jednofaznu naizmjeničnu struju i samo na napon struje, naveden na pločici snage. Priključak je moguć i na utičnice bez zaštitnog kontakta, jer postoji dogradnja zaštitne klase II.

#### CE-IZJAVA KONFORMNOSTI

Izjavljujemo na osobnu odgovornost, da je proizvod opisan pod "Tehnički podaci", sukladan sa svim relevantnim propisima smjernice 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EC, 2004/108/EC i sa slijedećim harmoniziranim normativnim dokumentima:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### RADNE UPUTE

Predbirac brzine nemojte nikada uporabiti uz uključen stroj, nego samo u stanju mirovanja stroja.

#### BATERIJE

Nove baterije postižu svoj puni kapacitet nakon 4-5 ciklusa punjenja i pražnjenja. Baterije koje duže vremena nisu korištene, prije upotrebe napuniti.

Temperatura od preko 50°C smanjuje učinak baterija. Duže zagrijavanje od strane sunca ili grijanja izbjeći.

Priključne kontakte na uređaju za punjenje i baterijama držati čistima.

Za optimalni vijek trajanja se akumulatori poslije upotrebe moraju sasvim napuniti.

#### OBILJEŽJA

Nakon umetanja baterija za zamjenu u prostor za punjenje u aparat za punjenje, baterija se automatski puni.

Ako se u aparat za punjenje umetne pretopla ili prehladna baterija za zamjenu, počinje postupak punjenja automatski, čim je baterija za zamjenu postigla korektnu temperaturu punjenja (Li-Ion -10°C...65°C).

Normalno vrijeme punjenja iznosi cca. 47 min. Vrijeme punjenja može ovisno o temperaturi baterije, potrebne količine punjenja i kapaciteta baterije varirati.

Kod potpuno napunjenje baterije za zamjenu aparat preklapa na održanje punjenja zbog najvećeg korisnog kapaciteta baterije.

Baterija za zamjenu se nakon punjenja ne treba izvaditi iz aparata za punjenje. Baterija za zamjenu može stalno ostati u aparatu za punjenje. Kod toga se ona ne može prepuniti i ostaje uvijek spremna za upotrebu.

Ako trepere obadje LED istovremeno, onda ili akumulator nije sasvim nataknut, ili greška leži na akumulatoru ili aparatu za punjenje. Aparat za punjenje i akumulator iz sigurnosnih razloga odmah staviti izvan pogona i dati provjeriti jednom Milwaukee servisnu.

#### ODRŽAVANJE

Ako je vod priključka struje oštećen, onda ovaj mora od strane jedne Milwaukee servisne službe biti zamijenjen, jer je u svezi toga potreban specijalan alat.

Primijeniti samo Milwaukee opremu i rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamijeniti kod jedne od Milwaukee servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se crtež pojedinih dijelova aparata uz navođenje podatka o tipu stroja i šestznamenastog broja na pločici snage može zatražiti kod vašeg servisa ili direktno kod Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Njemačka.

#### SIMBOLI



Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz promgrama opreme.



Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.



Elektricne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EC o starijim elektricnim i elektronicnim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni elektricni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.



Rezervne baterije ne bacati u vatru.



Ne puniti oštećenu bateriju za zamjenu, nego ovu odmah promijeniti.



15A sporo udarac osigurač

TEHNISKIE DATI	M4 D	M4 C
Izlaides numurs .....	4404 76 01...	
	...000001-999999	
Instrumentu stiprinājums .....	1/4" (6,35 mm)	
Urbšanas diametrs tēraudā .....	3 mm	
Urbšanas diametrs kokā .....	6 mm	
Koka skrūves (bez iepriekšējas urbšanas) .....	4.5 mm	
Apgrīzieni tukšgaitā 1. ātrumā .....	200 min <sup>-1</sup>	
Apgrīzieni tukšgaitā 2. ātrumā .....	600 min <sup>-1</sup>	
Griezes moments		
paredzēta mīkstam skrūvējamajam materiālam *1 .....	3,5 Nm	
paredzēta cietam skrūvējamajam materiālam *1 .....	5 Nm	
Akumulātoru spriegums .....	4 V	
Svars ar akumulātoru .....	456 g	

### trokšņu un vibrāciju informācija

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60 745.

A novērtētās aparatūras skaņas līmenis ir:

trokšņa spiediena līmenis (K=3 dB(A)).....58 dB (A)

Trokšņa līmenis darba laikā var pārsniegt 85 dB (A).

### Nēsāt trokšņa slāpētāju!

Svārstību kopējā vērtība (Trīs virzienu vektoru summa) tiek noteikta atbilstoši EN 60745.

Skrūvēšana

Svārstību emisijas vērtība a<sub>v</sub>.....< 2,5 m/s<sup>2</sup>

Nedrošība K.....1,5 m/s<sup>2</sup>

Metāla urbis:

Svārstību emisijas vērtība a<sub>v</sub>.....< 2,5 m/s<sup>2</sup>

Nedrošība K.....1,5 m/s<sup>2</sup>

Sprieguma amplitūda.....	4 V
Ātrās uzlādes strāva .....	3 A
Lādēšanas laiks Li-Ion 2,0 Ah.....	45 min
Svars bez tīkla kabeļa .....	354 g

\*1 Minētās vērtības ir orientējoši līmeņi. Fakriskās vērtības var atšķirties atkarībā no materiāla un skrūvju kvalitātes.

### UZMANĪBU

Instrukcijā norādītā svārstību robežvērtība ir izmērīta mērījumu procesā, kas veikts atbilstoši standartam EN 60745, un to var izmantot elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. Tā ir piemērota arī svārstību noslogojuma pagaidu izvērtēšanai. Norādītā svārstību robežvērtība ir reprezentatīva elektroinstrumenta pamata pielietojuma jomām. Tomēr, ja elektroinstrumenti tiek pielietoti citās jomās, papildus izmantojot neatbilstošus elektroinstrumentus vai pēc nepietiekamas tehniskās apkopes, tad svārstību robežvērtība var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību noslogojumu visa darba laikā. Precīzai svārstību noslogojuma noteikšanai, ir jāņem vērā arī laiks, kad ierīces ir izslēgtas vai arī ir ieslēgtas, tomēr faktiski netiek lietotas. Tas var ievērojami samazināt svārstību noslogojumu visa darba laikā. Integreijiet papildus drošības pasākumus pret svārstību ietekmi lietotājam, piemēram: elektroinstrumentu un darba instrumentu tehniskā apkope, roku siltuma uzturēšana, darba procesu organizācija.

**⚠ UZMANĪBU! Izlasiet visu drošības instrukciju un lietošanas pamācību kārt pievienotajā bukletā.** Seit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

**Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.**

### SPECIĀLIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

**Nēsājiet ausu aizsargus.** Trokšņa iedarbības rezultātā var rasties dzirdes traucējumi.

**Turiet ierīci aiz izolētajām turēšanas virsmām, veicot darbus, kur skrūve var skart apslēptus elektrības vadus.** Skrūves kontakts ar spriegumu vadošu vadu var ierīces metāla daļas uzlādēt un novest pie elektriskās strāvas trieciena.

Skaidas un atļūzas nedrīkst ņemt ārā, kamēr mašina darbojas.

Veicot darbus sienā, griestu un grīdas apvidū, vajag uzmanīties, lai nesabojātu elektriskos, gāzes un ūdens vadus.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulātors.

Izmantotos akumulārus nedrīkst mest ugunī vai parastajos atkritumos. Firma Milwaukee piedāvā iespēju vecos akumulātorus savākt apkārtējo vidi saudzējošā veidā; jautājiet specializētā veikalā.

Akumulātorus nav ieteicams glabāt kopā ar metāla priekšmetiem (iespējams īsslēgums).

M4 sistēmas akumulātorus lādēt tikai ar M4 sistēmas lādētājiem. Nedrīkst lādēt citus akumulātorus no citām sistēmām.

Pie ārkārtas slodzes un ārkārtas temperatūrām no bojātā akumulātorā var iztecot akumulātorā šķidrums. Ja nonākat saskarsmē ar akumulātorā šķidrumu, saskarsmes vieta nekavējoties jānomazgā ar ūdeni un ziepēm. Ja šķidrums nonācis acīs, acis vismaz 10 min. skalot un nekavējoties konsultēties ar ārstu.

Ar lādētāju var uzlādēt sekojošus akumulātorus:

Spriegums	Akumulātorā tips	Nominālā kapacitāte	Elementu skaits
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Ar lādētāju nedrīkst lādēt nelādējamus akumulātorus

Jāuzmanās, lai akumulātoru lādētājā nenokļūtu nekādi metāla priekšmeti (iespējams īsslēgums).

Akumulātorus un lādētājus nedrīkst taisīt vaļā un tie jāuzglabā sausās telpās.

Nelik lādētājā elektrovadošus priekšmetus.

Nedrīkst lādēt bojātus akumulātorus, tie ir nekavējoties jānomaina.

Pirms katras lietošanas pārbaudīt, vai nav bojāts vai novecojis pats instruments, pievienojuma kabelis, akumulātori, pagarinājuma kabelis un kontaktdakša. Bojātās detaļas drīkst labot tikai speciālists.

Iekārtu nedrīkst lietot personas (tai skaitā arī bērni) ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām un garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un/ vai zināšanām, ja vien par viņu drošību atbildīgā persona nav tās instruējusi vai neuzrauga. Īpaši jāuzmanās, lai bērni ar iekārtu nespēlotos.

### NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS

Skrūvgrēznis - Urbjamašīna ar akumulātoriem ir universāli izmantojama urbšanai un skrūvēšanai neatkarīgi no tīkla pieslēguma.

Ar ātro lādētāju var uzlādēt firmas Milwaukee Accu M4 sistēmas akumulātorus, kuru spriegums ir 4 V.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

### TĪKLA PIESLĒGUMS M4 C

Pieslēgt tikai vienkopa maiņstrāvas tīklam un tikai spriegumam, kas norādīts uz jaudas paneļa. Pieslēgums iespējams arī kontaktģīzdām bez aizsargkontaktiem, jo runa ir par uzbūvi, kas atbilst II. aizsargklasei.

### ATBILSTĪBA CE NORMĀM

Mēs apliecinām, ka produkts, kura tehniskie parametri aprakstīti "tehnisko datu lapā", pilnībā atbilst prasībām saskaņā ar direktīvām 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EK, 2004/108/EK un attiecīgajiem harmonizētajiem normatīvajiem dokumentiem:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Pilnvarotais tehniskās dokumentācijas sastādītājs.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

### DARBA NORĀDES

Ātruma regulatoru nedrīks pārslēgt, kamēr instruments darbojas, bet gan tikai tad, kad tas ir apstādināts.

### AKUMULĀTORI

Jauņi akumulātori saņiedz pilnu kapacitāti pēc 4-5 uzlādēšanas un izlādēšanas cikliem. Akumulātori, kas ilgāku laiku nav izmantoti, pirms lietošanas jāuzlādē.

Pie temperatūras, kas pārsniedz 50°C, akumulātoru darbspēja tiek negatīvi ietekmēta. Vajag izvairīties no ilgākas saules un karstuma iedarbības.

Lādētāja un akumulātoru pievienojuma kontakti jāuztur tīri.

Lai baterijām būtu optimāls mūžs, pēc lietošanas bateriju bloks pilnībā jāuzlādē.

### PAZĪMES

Pēc akumulātorā ievietošanas lādētājā akumulātors tiek uzlādēts automātiski.

Ja lādētājā ievietots pārāk silts vai pārāk auksts akumulātors, lādēšanas process sākas automātiski, tiklīdz akumulātors ir saņiedzis attiecīgo lādēšanas temperatūru (Li-Ion -10°C...65°C).

Parastais lādēšanas laiks ir apt. 47 min. Lādēšanas laiks var atšķirties atkarībā no akumulātorā temperatūras, nepieciešamā lādēšanas apjoma un akumulātorā kapacitātes.

Kad akumulātors ir pilnībā uzlādēts, lādētājs pārslēdzas uz saglabāšanas funkciju, lai saglabātu maks. akumulātorā kapacitāti.

Pēc uzlādēšanas akumulātorus nav obligāti jāizņem no lādētāja. Akumulātorus var palikt lādētājā visu laiku. Tas nevar tikt pārlādēts un ir visu laiku darbspējīgs.

Ja mirgo abas LED lampiņas, tas nozīmē, ka vai nu akumulātors nav pilnībā iestiprināts, vai arī akumulātors vai lādējamā ierīce ir defekti. Tādā gadījumā lādējamā ierīce un akumulātors drošības labad jāizslēdz un nekavējoties jānodot uz pārbaudi kādā no firmas Milwaukee klientu apkalpošanas centriem.

### APKOPE

Ja ir bojāts tīkla pieslēguma kabelis, tas jāuzdod nomainīt firmas Milwaukee klientu apkalpošanas servisam, jo tam ir nepieciešami speciāli instrumenti.

Izmantojiet tikai firmu Milwaukee piederumus un firmas rezerves daļas. Lieciet nomainīt detaļas, kuru nomaiņa nav aprakstīta, kādā no firmu Milwaukee klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru "Garantija/klientu apkalpošanas serviss".)

Pēc pieprasījuma, Jūsu Klientu apkalpošanas centrā vai pie Technotronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Vācijā, ir iespējams saņemt iekārtas montāžas rādījumus, iepriekš norādot iekārtas modeli un sērijas numuru, kas atrodas uz datu plāksnītes un sastāv no sešiem simboliem.

### SIMBOLI



Pirms sākt lietot instrumentu, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību.



Piederumi - standartapriekojumā neietvertās, bet ieteicamās papildus komplektācijas detaļas no piederumu programmas.



Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulātors.



Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos! Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par lietotajam elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tas iekļaušanu valsts likumdošana lietotas elektroiekārtas ir jāsavac atsevišķi un jānogada atsevišķai parstrādei videi draudzīga veida.



Izmantotās akumulātorā baterijas nemest ugunī.



Nedrīkst lādēt bojātus akumulātorus, tie ir nekavējoties jānomaina.



15A lēni trieciens drošinātāju

TECHNINIAI DUOMENYS	M4 D	M4 C
Produkto numeris .....	4404 76 01... ...000001-999999	
Jrangių griebtuvas .....	14" (6,35 mm)	
Gręžimo ø pliene .....	3 mm	
Gręžimo ø medienoje .....	6 mm	
Medvaržčiai (be išankstinio gręžimo) .....	4,5 mm	
Sūkių skaičius laisva eiga 1. pavara .....	200 min <sup>-1</sup>	
Sūkių skaičius laisva eiga 2. pavara .....	600 min <sup>-1</sup>	
Sukimo momentas		
stambus sriegio žingsnis *1 .....	3,5 Nm	
smulkus sriegio žingsnis *1 .....	5 Nm	
keičiamo akumulatoriaus įtampa .....	4 V	
svoris su keičiamu akumulatoriumi .....	456 g	

#### Informacija apie triukšmą/vibraciją

Vertės matuotos pagal EN 60 745.

Įvertintas A įrenginio keliamo triukšmo lygis dažniausiai sudaro:

Garso slėgio lygis (K=3 dB(A)) ..... 58 dB (A)

Dirbant triukšmo lygis gali viršyti 85 dB (A).

#### Nešioti klausos apsaugines priemones!

Bendroji svyravimų reikšmė (trijų krypčių vektorių suma), nustatyta remiantis EN 60745.

Prisukimas varžtais

Vibravimų emisijos reikšmė a<sub>n</sub> ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Paklaida K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Metalo gręžimas:

Vibravimų emisijos reikšmė a<sub>n</sub> ..... < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Paklaida K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

įtampas diapazonas .....	4 V
greitos įkrovos krovimo srovė .....	3 A
įkrovos laikas Li-Ion mit 2,0 Ah .....	45 min
Svoris be maitinimo laido .....	354 g

\*1 Nurodytos vertės yra apytikrės. Tikrosios vertės gali būti kitokios, priklausomai nuo medžiagos ir varžtų kokybės.

## DĖMESIO

Instrukcijoje nurodyta svyravimų ribinė vertė yra išmatuota remiantis standartu EN 60745; ji gali būti naudojama keliems elektriniams instrumentams palyginti. Ji taikoma ir laikinai įvertinti svyravimų apkrova.

Nurodyta svyravimų ribinė vertė yra taikoma pagrindinėse elektrinio instrumento naudojimo srityse. Svyravimų ribinė vertė gali skirtis naudojant elektrinį instrumentą kitose srityse, papildomai naudojant netinkamus elektrinius instrumentus arba juos nepakankamai techniškai prižiūrint. Dėl to viso darbo metu gali žymiai padidėti svyravimų apkrova.

Siekiant tiksliai nustatyti svyravimų apkrovą, būtina atsižvelgti ir į laikotarpį, kai įrenginys yra išjungtas arba įjungtas, tačiau faktiškai nenaudojamas. Dėl to viso darbo metu gali žymiai sumažėti svyravimų apkrova.

Siekiant apsaugoti vartotojus nuo svyravimo įtakos naudojamos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiui, elektrinių darbo instrumentų techninė priežiūra, rankų šilumos palaikymas, darbo procesų organizavimas.

**⚠ DĖMESIO! Perskaitykite visas saugumo pastabas ir nurodymus, esančius pridėtoje brošiūroje.** Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.  
**Įsisaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

## YPATINGOS SAUGUMO NUORODOS

**Nešioti klausos apsaugos priemones.** Triukšmo poveikyje galima netekti klausos.

**Prietaisą laikykite ant izoliuoto guminio paviršiaus, jei atliekate darbus, kurių metu sraigtas gali pasiekti sulenkias srovės tiekimo linijas.** Sraigtai prisilietus prie įtampą tiekiančių linijų gali įsikrauti prietaiso dalys ir įvykti elektros smūgis.

Draudžiama išiminti drožles ar nuopjovas, įrenginius veikiant.

Dirbdami sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandens vamzdžius.

Prieš atikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumulatorių.

Sunaudoję keičiamų akumulatorių nedeginkite ir nemeskite į buitines atliekas. „Milwaukee“ siūlo tausojančią aplinką sudėvėtų keičiamų akumulatorių tvarkymą, apie tai prekybos atstovo.

Keičiamų akumulatorių nelaikykite kartu su metaliniais daiktais (trumpojo jungimo pavojus).

Keičiamus „M4“ sistemos akumulatorius kraukite tik „M4“ sistemos įkrovikliais. Nekraukite kitų sistemų akumulatorių.

Ekstremalių apkrovų arba ekstremalios temperatūros poveikyje iš keičiamų akumulatorių gali iškelti akumulatoriaus skystis. Išsitempus akumulatoriaus skysčiu, tuoj pat nuplaukite vandeniu su muilu. Patekęs į akis, tuoj pat ne trumpiau kaip 10 minučių gausiai skalaukite vandeniu ir tuoj pat kreipkitės į gydytoją.

Įkroviklyje gali būti kraunami šie akumulatoriai:

Įtampa	akumulatoriaus tipas	vardinė talpa	elementų skaičius
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Įkroviklyje negalima krauti pakartotinai neįkraunamų elementų.

Į įkroviklį keičiamais akumulatoriams įstatymui skirtą vamzdį turi nepatekti jokios metalinės dalys (trumpojo jungimo pavojus).

Keičiamų akumulatorių ir įkroviklių nelaikykite atvirai. Laikykite tik sausoje vietoje. Saugokite nuo drėgmės.

Nekiškite į prietaisą elektrai laidžių daiktų.

Nekraukite pažeistų keičiamų akumulatorių, juos tuoj pat pakeiskite.

Kiekvieną kartą prieš naudojimą patikrinkite, ar ant prietaiso, maitinimo kabelio, akumulatoriaus bloko prailginimo kabelio ir kištuko nėra pažeidimų ir senėjimo požymių. Pažeistas dalis leidžiama taisyti tik specialistams.

Šio prietaiso negali naudoti robotų fizinių, jutiminių arba protinių gebėjimų asmenys (taip pat vaikai) arba asmenys, neturintys pakankamai patirties bei specifinių žinių, nebent jie buvo išmokyti arba juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo. Būtina prižiūrėti vaikus, siekiant įsitikinti, kad jie nežaidžia su prietaisu.

## NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

Akumulatorinį suktuvą-gręžtuvą galima universaliai naudoti gręžimui ir sukimui nepriklausomai nuo elektros tinklo.

Greituoju įkrovikliu galima įkrauti keičiamus „Milwaukee“ „Accu M4“ sistemos 4 V akumulatorius.

Šį prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

## ELEKTROS TINKLO JUNGTIS M4 C

Jungti tik prie vienfazės kintamos elektros srovės ir tik į specifikacijų lentelėje nurodytos įtamos elektros tinklą. Konstrukcijos saugos klasė II, todėl galima jungti ir į lizdus be apsauginio kontakto.

## CE ATITIKTIES PAREIŠKIMAS

Remiantis bendrais atsakomybės reikalavimais pareiškiamo, jog skyriuje "Techniniai duomenys" aprašytas produktas atitinka visus toliau pateiktų juridinių direktyvų reikalavimus: 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EB, 2004/108/EB ir kitus su jomis susijusius norminius dokumentus:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Įgaliotas parengti techninius dokumentus.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

## NUORODOS DARBUI

Greičio perjungimo jungiklio niekada nejunkite, kai mašina veikia. Jį junkite tik tada, kai mašina nesisuka.

## AKUMULATORIAI

Nauji keičiami akumulatoriai savo pilną talpą įgyja po 4-5 įkrovos ir iškrovos ciklų. Ilgesnį laiką nenaudotus keičiamus akumulatorius prieš naudojimą įkraukite.

Aukštesnė nei 50°C temperatūra mažina keičiamų akumulatorių galią. Venkite ilgesnio saulės ar šilumos šaltinių poveikio.

Įkroviklio ir keičiamo akumulatoriaus jungiamieji kontaktai visada turi būti švarūs.

Pasinaudoję prietaisu, visiškai įkraukite akumulatorių, kad prietaisas veiktų optimaliai ilgai.

## POŽYMAI

Įstačius keičiamą akumulatorių į įkroviklio vamzdį, keičiamas akumulatorius automatiškai pradedamas krauti.

Jei į įkroviklį įstatomas per šiltas arba per šaltas keičiamas akumulatorius, įkrova pradeda automatiškai, kai tik keičiamas akumulatorius įgauna krovimui tinkamą temperatūrą. (Li-Ion -10°C...65°C).

Įprastinis įkrovos laikas yra apie 47 min. Įkrovos laikas gali svyruoti priklausomai nuo akumulatoriaus temperatūros, reikiamo įkrovos kiekio ir akumulatoriaus talpos.

Maksimaliai akumulatoriaus naudingai talpai užtikrinti prietaisas, kai akumulatorius pilnai įsikrauna, persijungia į palaikomąjį krovimo režimą.

Įkrauto keičiamo akumulatoriaus iš įkroviklio išimti nebūtina.

Keičiamas akumulatorius gali visą laiką būti įkroviklyje. Jis negali būti perkrautas, taigi visą laiką yra paruoštas naudojimui.

Jei abu šviesos diodai mirksi kartu, reiškia, kad arba akumulatorius įstumtas ne iki galo, arba sugedęs akumulatorius ar įkroviklis. Saugumo sumetimais jokių būdų toliau įkrovikliu ir akumulatoriumi nebesinaudokite ir pateikite juos patikrinti Milwaukee klientų aptarnavimo tarnybai.

## TECHNINIS APTARNAVIMAS

Pažeistą maitinimo kabelį turi pakeisti Milwaukee klientų aptarnavimo skyrius, nes tam reikalingi specialūs įrankiai.

Naudokite tik Milwaukee priedus ir atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik Milwaukee klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Esant poreikiui, nurodžius mašinos modelį ir šešiaženklį numerį, esantį ant specifikacijų lentelės, klientų aptarnavimo centre arba tiesiogiai „Techtronic Industries GmbH“, Max-Eyth-Str. 10, 71364 Winnenden, Vokietija, galite užsakyti išplėstinį prietaiso brėžinį.

## SIMBOLIAI



Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Priedas – neįeina į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildymas iš priedų asortimento.



Prieš atikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumulatorių.



Neišmeskite elektros įrengimu į buitinius šiukšlynus! Pagal ES Direktyva 2002/96/EB del naudotų įrengimų, elektros įrengimu ir ju ištraukimo į valstybinius išatymus naudotus įrengimus būtina suringti atskirai ir nugabenti antriniu žaliavu perdirbimui aplinkai nekenksmingu budu.



Naudotų baterijų nedeginti.



Nekraukite pažeistų keičiamų akumulatorių, juos tuoj pat pakeiskite.



Įdėti sprogdiklį vangus 15 A

TEHNILISED ANDMED	M4 D	M4 C
Tootmisnumber .....	4404 76 01...	...000001-999999
Tööriista kinnitus.....	1/4" (6,35 mm)	
Puurimislabimõõt terases .....	3 mm	
Puuri ø puidus .....	6 mm	
Puidukruvid (eelpuurimiseta).....	4,5 mm	
Pöörlemiskiirus tühjooksul 1. käigul.....	200 min <sup>-1</sup>	
Pöörlemiskiirus tühjooksul 2. käigul.....	600 min <sup>-1</sup>	
Pöördemoment		
Pehme materjali kruvimine *1 .....	3,5 Nm	
Kõva materjali kruvimine *1 .....	5 Nm	
Vahetatava aku pinge.....	4 V	
Kaal koos vahetatava akuga .....	456 g	

#### Müra/vibratsiooni andmed

Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60 745.....

Seadme tüüpiline hinnanguline (A) müratase:

  Helirõhutase (K = 3 dB(A)).....58 dB (A)

Töötades võib müratase ületada 85 dB (A).

#### Kandke kaitseks kõrvaklappe!

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud EN 60745 järgi.

Kruvimine	
Vibratsiooni emissiooni väärtus a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Määramatus K.....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Metalli puurimine:	
Vibratsiooni emissiooni väärtus a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Määramatus K.....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Pingevahemik .....	4 V
Kiiriteadimise laadimisvool .....	3 A
LaadimisMilwaukee Li-Ion 2,0 Ah.....	45 min
Kaal ilma võrgujuhtmeta .....	354 g

\*1 Toodud väärtused on tügväärtused. Tegelikud väärtused võivad sõltuvalt materjalist ja kruvide kvaliteedist neist kõrvale kalduda.

#### TÄHELEPANU

Antud juhendis toodud võnketase on mõõdetud EN 60745 standardile vastava mõõtesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnkekoormuse hindamiseks.

Antud võnketase kehtib elektriseadme kasutamisel sihtotstarbeliselt. Kui elektriseadet kasutatakse muudel otstarvetel, muude tööriistadega või seda ei hooldata piisavalt võib võnketase siintoodust erineda. Eeltoodu võib võnketaset märkimisväärselt tõsta terves töökeskkonnas.

Võnketaseme täpsaks hindamiseks tuleks arvestada ka Milwaukeea, mil seade on välja lülitatud või on küll sisse lülitatud, kuid ei ole otseselt kasutusel. See võib märgatavalt vähendada kogu töökeskkonna võnketaset.

Rakendage spetsiaalseid ettevaatusabinõusid töötajate suhtes, kes puutuvad töö käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendeks abinõudeks võivad olla, näiteks: elektri- ja tööseadmete korraline hooldus, käte soojendamine, töövoov parem organiseerimine.

**⚠ TÄHELEPANU! Lugege kõik ohutusnõuanded ja juhendid läbi, ka juures olevast brošüürist.** Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused.

**Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.**

#### SPETSIAALSED TURVAJUHISED

**Kandke kaitseks kõrvaklappe.** Müra mõju võib kutsuda esile kuulmise kaotuse.

**Hoidke käed seadme isoleeritud käepidemetel, kui Te teostate töid, mille juures kruvi võib sattuda varjatud voolujuhtmetele.** Kruvi kontakt pinget juhtiva juhtmega võib panna metallist seadme osad pingele alla ja põhjustada elektrilööki.

Puru ega pilpaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

Seina, lae või põrandata tööde puhul pidage silmas elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Ärge visake tarvitatud vahetatavaid akusid tulle ega olmeprügisse. Milwaukee pakub vanade akude keskkonnanõuandlikku käitlust; palun küsige oma erialaselt tarnijalt.

Ärge säilitage vahetatavaid akusid koos metallsemetega (lühiseoht).

Laadige süsteemi M4 vahetatavaid akusid ainult süsteemi M4 laadijatega. Ärge laadige nendega teiste süsteemide akusid.

Äärmuslikul koormusel või äärmuslikul temperatuuril võib kahjustatud vahetatavast akust akuedelik välja voolata. Akuedelikuga kokkupuutumise korral peske kohe vee ja seebiga. Silma sattumise korral loputage kiiresti põhjalikult vähemalt 10 minutit ning pöörduge viivitamatult arsti poole.

Laadijaga saab laadida järgmisi vahetatavaid akusid:

Pinge	Aku tüüp	Nimimahtvus	Elementide arv
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Laadijaga ei tohi laadida mitteleatavaid akusid.

Laadijal olevasse vahetatava aku ühenduskambris ei tohi sattuda metalli (lühiseoht).

Ärge avage vahetatavaid akusid ega laadijaid ning ladustage neid ainult kuivades ruumides. Kaitske niiskuse eest.

Ärge puudutage seadet voolu juhtivate esemetega.

Ärge laadige kahjustatud vahetatavat akut, vaid asendage see kohe uuega.

Enne iga kasutamist kontrollige seadet, ühendusjuhtmeid, akupaketi pikendusjuhtmeid ja pistikuid, et poleks kahjustusi ega materjali väsimist. Kahjustatud osi laske parandada ainult spetsialistil.

Antud seade pole mõeldud kasutamiseks füüsiliste, tundlikkuse- ega vaimupuuetega ega kogemuste ja teadmisteta isikute (kaasaarvatud laste) poolt, kui neil puudub järelevalve ja nende ohutuse eest

vastutav isik pole neid seadme kasutamise osas juhendanud. Lapsi tuleb kontrollida, et olla kindel, et nad seadmega ei mängiks.

#### KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

akutrell-kruvikeerajat saab sõltumata võrguühendusest universaalselt rakendada puurimiseks ja kruvide keeramiseks.

Kiiriteadijaga laetakse süsteemi Accu M4 Milwaukee vahetatavaid akusid vahemikus 4 V.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äranäidatud otstarbele.

#### VÕRKU ÜHENDAMINE M4 C

Ühendage ainult ühefaasilise vahelduvvooluga ning ainult andmesilid toodud võrgupingega. Ühendada on võimalik ka kaitsekontaktita pistikupesadesse, kuna nende konstruktsioon vastab kaitseklassile II.

#### EÜ VASTAVUSAVALDUS

Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et lõigus „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab direktiivide 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EU, 2004/108/EÜ kõigile olulisele tähtsusega eeskirjadele ning järgmistele harmoniseeritud normatiivsetele dokumentidele:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug

Managing Director

On volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany



#### TÖÖJUHISED

Käigulüliti ei tohi kunagi lülitada, kui masin on sisse lülitatud, vaid alati ainult siis, kui masin on seiskunud.

#### AKUD

Uued vahetatavad akud saavutavad oma täieliku mahtvuse pärast 4–5 laadimis- ja tühjendusstükki. Pikemat Milwaukeea mittekasutatud akusid laadige veel enne kasutamist.

Temperatuur üle 50 °C vähendab vahetatava aku töövoimet. Vältige pikemat soojenemist päikese või kütteseadme mõjul.

Hoidke laadija ja vahetatava aku ühenduskontaktid puhtad.

Patreide optimaalse eluea tagamiseks, pärast kasutamist täielikult lae pateride plokk.

#### TUNNUSED

Pärast vahetatava aku asetamist laadija ühenduskambris toimub aku laadimine automaatselt.

Kui laadijasse pannakse liiga soe või liiga külm vahetatav aku, algab laadimisprotsess automaatselt niipea, kui aku on jõudnud õige laadimistemperatuurini (Li-Ion -10°C...65°C).

Normaalne laadimisaja kestus on ca 47 min. LaadimisMilwaukee võib varieeruda vastavalt aku temperatuurile, vajatavale laadimiskogusele ja aku mahtvusele.

Täielikult laetud vahetatava aku puhul lülitub seade aku kõige suurema kasutatava mahtvuse saamiseks ümber säilitslaadimisele.

Vahetatavat akut ei pruugi pärast laadimist laadijast välja võtta. Vahetatav aku võib pidevalt laadijasse jääda. Teda pole seejuures võimalik üle laadida ning ta on nii alati käitamiskvalifitseeritud.

Kui samaMilwaukeeeselt vilguvad mõlemad LED näidud, siis ei ole kas aku korralikult peal või on viga akus või laadimisseadmes. Ohutuse tagamiseks ärge enam laadimisseadet ja akut kasutage, vaid laske see üle kontrollida Milwaukee klienditeeninduses.

#### HOOLDUS

Kui võrguühendusjuhe on kahjustatud, siis tuleb see välja vahetada Milwaukee klienditeeninduspunktis, kuna selleks on nõutavad eritööriistad.

Kasutage ainult Milwaukeea tarvikuid ja tagavaraosi. Detailid, mille väljavahetamine pole kirjeldatud, laske välja vahetada Milwaukee klienditeeninduspunktis (vaadake brošüüri garantii / klienditeeninduste aadressid).

Vajadusel saab nõuda seadme plahvatusjuonise võimsussildil oleva masinatüübi ja kuuekohalise numbrilise klienditeeninduspunkti või vahetult firmalt Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

#### SÜMBOLID



Palun lugege enne käiklaskmist kasutamisyjuhend hoolikalt läbi.



Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti, soovitatav täiendus on saadaval tarvikute programmis.



Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.



Ärge käideldage kasutuskoõlmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb asutuskõõlmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.



Kasutatud akusid mitte visata tulle.



Ärge laadige kahjustatud vahetatavat akut, vaid asendage see kohe uuega.



15A, inertne kaitsme

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	M4 D	M4 C
Серийный номер изделия .....	4404 76 01... ...000001-999999	
Держатель вставок.....	14" (6,35 mm)	
Производительность сверления в стали .....	3 mm	
Производительность сверления в дереве.....	6 mm	
Шурупы для дерева (без предварительного засверливания) .....	4,5 mm	
Число оборотов без нагрузки (об/мин) 1-ая передача.....	200 min <sup>-1</sup>	
Число оборотов без нагрузки (об/мин) 2-я скорость.....	600 min <sup>-1</sup>	
Момент затяжки		
закручивание в мягкий материал *1.....	3,5 Nm	
закручивание в твердый материал *1 .....	5 Nm	
Вольтаж аккумулятора .....	4 V	
Вес с аккумулятором .....	456 g	

#### Информация по шумам/вибрации

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745. Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет:

Уровень звукового давления (K=3dB(A))..... 58 dB (A)

Уровень шума во время работы может превышать 85 dB (A).

#### Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 60745.

Завинчивание	
Значение вибрационной эмиссии a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Небезопасность K .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Сверление в металле:	
Значение вибрационной эмиссии a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Небезопасность K .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Диапазон напряжений.....	4 V
Ток быстрого заряда .....	3 A
Время заряда батареи Li-Ion приблизительно 2,0 Ah .....	45 min
Вес без кабеля .....	354 g

\*1 Заявленные значения являются относительными. Точная величина может варьироваться в зависимости от материала и качества шурупов.

#### ВНИМАНИЕ

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 60745 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент отклоняется от указанного или технического обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отклоняться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается.

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор отключен или включен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы может существенно уменьшиться.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и используемого инструмента, поддержание рук в теплом состоянии, организация рабочих процессов.

**⚠ ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь со всеми указаниями по безопасности и инструкциями, в том числе с инструкциями, содержащимися в прилагающейся брошюре.** Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм.

#### Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

**Используйте наушники!** Воздействие шума может привести к потере слуха.

**Если Вы выполняете работы, при которых болт может зацепить скрытую электропроводку, устройству следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности.** Контакт болта с токоведущим проводом может ставить под напряжение металлические части прибора, а также приводить к удару электрическим током.

Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.

При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.

Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Не выбрасывайте использованные аккумуляторы вместе с домашним мусором и не сжигайте их. Дистрибуторы компании Milwaukee предлагают восстановление старых аккумуляторов, чтобы защитить окружающую среду.

Не храните аккумуляторы вместе с металлическими предметами во избежание короткого замыкания.

Для зарядки аккумуляторов модели M4 используйте только зарядным устройством M4. Не заряжайте аккумуляторы других систем.

Аккумуляторная батарея может быть повреждена и дать течь под воздействием чрезмерных температур или повышенной нагрузки. В случае контакта с аккумуляторной кислотой немедленно промойте место контакта мылом и водой. В случае попадания кислоты в глаза промойте глаза в течение 10 минут и немедленно обратитесь за медицинской помощью.

При помощи данного зарядного устройства могут заряжаться следующие аккумуляторы:

Напряжение	Модель	Номинальная емкость (при хранении)	Количество элементов в аккумуляторе
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Не старайтесь зарядить перезаряжаемые батареи при помощи этого зарядного устройства.

Не допускается попадание каких-либо металлических предметов в аккумуляторный отсек зарядного устройства во избежание короткого замыкания.

Никогда не вскрывайте аккумуляторы или зарядные устройства и храните их только в сухих помещениях. Следите чтобы они всегда были сухими.

Не дотрагивайтесь до них токопроводящими предметами.

Никогда не заряжайте поврежденные аккумуляторы. Замените их новым.

Перед включением проверьте инструмент, кабель и вилку на предмет повреждений или усталости материала. Ремонт может производиться только уполномоченными Сервисными Организациями.

Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также в случае недостатка опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они получили от людей, отвечающих за их безопасность, указания по пользованию устройством или находятся под контролем этих лиц. Кроме того, необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с прибором.

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Аккумуляторная дрель/шуруповерт сконструирована для простого сверления и закручивания шурупов в местах, необеспеченных электропитанием.

Быстрое зарядное устройство может заряжать аккумуляторы Milwaukee от M4 до 4V.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

#### ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ M4 C

Подсоединять только к однофазной сети переменного тока с напряжением, соответствующим указанному на инструменте. Электроинструмент имеет второй класс защиты, что позволяет подключать его к розеткам электропитания без заземляющего вывода.

#### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы заявляем о собственной ответственности, что изделие, описанное в разделе „Технические характеристики“, соответствует всем важным предписаниям Директивы 2011/65/EU (Директива об ограничении применения опасных веществ в электрических и электронных приборах), 2006/95/ЕС, 2004/108/ЕС и приведенным далее гармонизированным нормативным документам:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03



Alexander Krug  
Managing Director



Уполномочен на составление технической документации.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ни в коем случае не пользоваться переключателем скорости при включенном инструменте!

#### АККУМУЛЯТОР

Новый аккумулятор заряжается до полной емкости после 4 - 5 зарядных циклов. Перед использованием аккумулятора, которым не пользовались некоторое время, его необходимо зарядить.

Температура выше 50°C снижает работоспособность аккумуляторов. Избегайте продолжительного нагрева или прямого солнечного света (риск перегрева).

Контакты зарядного устройства и аккумуляторов должны содержаться в чистоте.

Для обеспечения оптимального срока службы аккумуляторы необходимо полностью заряжать после использования.

#### ХАРАКТЕРИСТИКИ

Аккумуляторы начнут автоматически заряжаться, после помещения их в зарядное устройство.

При установке на зарядное устройство горячих или холодных аккумуляторов, зарядка начнется автоматически при достижении аккумуляторами необходимой температуры (Li-Ion -10°C...65°C).

Стандартное время зарядки составляет 47 минут. Время зарядки меняется в зависимости от температуры аккумуляторов, от степени разряженности и типа аккумуляторов.

Как только зарядка закончится, зарядное устройство, переключается в режим "капельной" подзарядки для поддержания полного заряда аккумуляторов.

Нет необходимости снимать аккумуляторы с зарядного устройства после зарядки. Аккумуляторы могут постоянно находиться в зарядном устройстве без риска перезарядки.

Одновременное мигание двух светодиодов указывает на неплотное установленный аккумулятор или неисправность аккумулятора либо зарядного устройства. В этом случае по соображениям безопасности немедленно отсоедините зарядное устройство и аккумулятор от прибора и обратитесь в сервисный центр АЕГ для их проверки.

#### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если шнур подвода питания этого прибора поврежден, он должен заменяться только в ремонтной мастерской, назначенной изготовителем, так как требуются специальные инструменты.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы Milwaukee. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).

При необходимости, у сервисной службы или непосредственно у фирмы Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364, Винненден, Германия, можно запросить сборочный чертеж устройства, сообщив его тип и шестизначный номер, указанный на фирменной табличке.

#### СИМВОЛЫ



Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Дополнитель - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.



Не выбрасывайте электроинструмент с бытовыми отходами! Согласно Европейской директиве 2002/96/ЕС по отходам от электрического и электронного оборудования и соответствующим нормам национального права вышедшие из употребления электроинструменты подлежат сбору отдельно для экологически безопасной утилизации.



Исрасходованные сменные аккумуляторы не бросайте в огонь.



Никогда не заряжайте поврежденные аккумуляторы. Замените их новым.



15A инерционный предохранитель



Соответствие техническому регламенту



Національний знак відповідності Україні

TR 066

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	M4 D	M4 C
Производствен номер.....	4404 76 01... ...000001-999999	
Гнездо за закрепване на инструменти.....	14" (6,35 mm)	
Диаметър на свредлото за стомана.....	3 mm	
Диаметър на свредлото за дърво.....	6 mm	
Винтове за дърво (без предварително разпробиване).....	4,5 mm	
Обороти на празен ход на 1. скорост.....	200 min <sup>-1</sup>	
Обороти на празен ход на 2. скорост.....	600 min <sup>-1</sup>	
Въртящ момент		
по-слабо завинтване *1.....	3,5 Nm	
по-силно завинтване *1.....	5 Nm	
Напрежение на акумулатора.....	4 V	
Тегло с акумулатора.....	456 g	

#### Информация за шума/вибрациите

Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.

Оцененото с А ниво на шума на уреда е съответно:

Ниво на звукова мощност (K=3 dB(A))..... 58 dB (A)

При работа нивото на шума може да надхвърли 85 dB (A).

**Да се носи предпазно средство за слуха!**

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 60745.

Завинтване	
Стойност на емисии на вибрациите a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Несигурност К.....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Пробиване на метал:	
Стойност на емисии на вибрациите a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Несигурност К.....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Диапазон на напрежението.....	4 V
Ток на зареждане при бързо зареждане.....	3 A
Време на зареждане Li-Ion с 2,0 Ah.....	45 min
Тегло без мрежов кабел.....	354 g

\*1 Посочените стойности са ориентировъчни. Действителните стойности могат да се различават от тях в зависимост от материала и от качеството на винтовете.

#### ВНИМАНИЕ

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 60745 измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрациите може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл. За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужвания работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяемите инструменти, поддържане на ръцете топли, организация на работния цикъл.

**⚠ ВНИМАНИЕ! Прочетете указанията за безопасност и съветите в приложената брошура.** Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.  
**Съхранявайте тези указания на сигурно място.**

#### СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**Носете средство за защита на слуха.** Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.

**Когато извършвате работи, при които болът може да докосне скрити електрически кабели, дръжте уреда за изолираните ръкохватки.** Контактът на болта с токопроводим проводник може да постави метални част на уреда под напрежение и може да Ви хване ток.

Стружки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.

При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.

Не изхвърляйте изхабените акумулатори в огъня или в при битовите отпадъци. Milwaukee предлага екологосъобразно

събиране на старите акумулатори; моля попитайте Вашия специализиран търговец.

Не съхранявайте акумулаторите заедно с метални предмети (опасност от късо съединение).

Акумулатори от системата M4 да се зареждат само със зарядни устройства от системата M4 laden. Да не се зареждат акумулатори от други системи.

При екстремно натоварване или екстремна температура от повредени акумулатори може да изтече батерийна течност. При допир с такава течност веднага измийте с вода и сапун. При контакт с очите веднага изплаквайте старателно най-малко 10 минути и незабавно потърсете лекар.

Със зарядното устройство могат да се зареждат следните акумулатори:

Напрежение	Тип на акумулатора	Номинален капацитет	Брой на клетките
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Със зарядното устройство да не се зареждат батерии, които не са зареждащи се.

В гнездото за акумулатори на зарядните устройства не бива да попадат метални части (опасност от късо съединение).

Не отваряйте акумулатори и зарядни устройства и ги съхранявайте само в сухи помещения. Пазете ги от влага.

Не бъркайте в уреда с токопроводящи предмети.

Ако акумулаторът е повреден, не го зареждайте, а веднага го сменете.

Преди всяка употреба проверявайте уреда, свързващия кабел, акумулаторния пакет от удължителен кабел и щепсел за повреда или стареене. Повредените части да се поправят само от специалист.

Този уред не е подходящ за използване от лица (включително деца) с редуцирани физически, сензорни или умствени качества или с недостатъчен опит, респективно специализирани познания, освен ако те не бъдат инструктирани или наблюдавани от отговарящо за тяхната безопасност лице. Освен това контролирайте децата, за да се уверите, че не си играят с уреда..

#### ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Акумулаторният пробивен винтоверт се използва универсално за пробиване и за завинтване на винтове и не зависи от захранване от мрежата.

Бързоразрядното устройство зарежда акумулаторите на Milwaukee от системата Accu M4 от 4 V.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

#### ЗАЩИТА НА ДВИГАТЕЛЯ В ЗАВИСИМОСТ ОТ НАТОВАРВАНЕТО M4 C

Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип "шuko", понеже конструкцията е от защитен клас II.

#### СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Заявяваме под собствена отговорност, че описаният в "Технически данни" продукт съответства на всички важни разпоредби на директива 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EO, 2004/108/EO, както и на всички следващи нормативни документи във тази връзка.

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2-1:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director



Упълномощен за съставяне на техническата документация  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТАТА

Никога не задействайте превключвателя на скоростите при включена машина, а само когато машината е спряла.

#### АКУМУЛАТОРИ

Новите сменяеми акумулатори достигат пълния си капацитет след 4-5 цикъла на зареждане и разреждане. Акумулатори, които не са ползвани по-дълго време, преди употреба да се дозаредят.

Температура над 50°C намалява мощността на акумулатора. Да се избягва по-продължително нагриване на слънце или от отопление.

Поддържайте чисти присъединителните контакти на зарядното устройство и на акумулатора.

С цел оптимална продължителност на живот след употреба батериите трябва да бъдат заредени напълно

#### ХАРАКТЕРИСТИКИ

След поставяне на акумулатора в гнездото на зарядното устройство акумулаторът се зарежда автоматично.

Ако в зарядното устройство бъде поставен твърде топъл или твърде студен акумулатор, процесът на зареждане започва автоматично, когато акумулаторът достигне необходимата температура на зареждане. (Li-Ion -10°C...65°C).

Нормалното време на зареждане е около 47 min. Времето на зареждане може да варира в зависимост от температурата на акумулатора, от необходимото количество на зареждане и капацитета на акумулатора.

При напълно зареден акумулатор уредът превключва на поддържащо зареждане за максимално използване на капацитета на акумулатора.

След зареждането акумулаторът няма нужда да се изважда от зарядното устройство. Акумулаторът може да остане продължително време в зарядното устройство. При това той не може да бъде презареден и винаги е в експлоатационна готовност.

Ако два светодиода мигат едновременно, или акумулаторът не е изместен напълно, или има повреда на акумулатора или зарядното устройство. От съображения за безопасност веднага изключете зарядното устройство и акумулатора и ги дайте за проверка в сервиз на Milwaukee.

#### ПОДДРЪЖКА

Ако кабелът за свързване към мрежата е повреден, той трябва да бъде сменен от сервиз на Milwaukee, защото за това са необходими специални инструменти.

Да се използват само аксесоари на Milwaukee и резервни части на. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервиз на Milwaukee (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервизи").

При необходимост можете да поискате схема на елементите на уреда при посочване на обозначение на машината и шестцифрения номер на табелката за технически данни от Вашия сервиз или директно на Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Германия.

#### СИМВОЛИ



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Аксесоари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчвано допълнение от програмата за аксесоари.



Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.



Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съобразно Европейска директива 2002/96/EO за стари електрически и електронни уреди и нейното реализиране в националното законодателство изхабените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се предават в пункт за екологосъобразно рециклиране.



Не хвърляйте сменяемите акумулатори в огъня.



Ако акумулаторът е повреден, не го зареждайте, а веднага го сменете.



15A бавно бушон



DATE TEHNICE	M4 D	M4 C
Număr producție .....	4404 76 01... ...000001-999999	
Locaș sculă.....	1/4" (6,35 mm)	
Capacitate de găurire în oțel .....	3 mm	
Capacitate de găurire în lemn .....	6 mm	
Șuruburi pt. lemn (fără pregăurire) .....	4,5 mm	
Viteza de mers în gol , prima treaptă de putere .....	200 min <sup>-1</sup>	
Viteza de mers în gol , a 2-a treaptă .....	600 min <sup>-1</sup>	
Cuplu		
Cuplu scăzut *1 .....	3,5 Nm	
Cuplu mare *1 .....	5 Nm	
Tensiune acumulator .....	4 V	
Greutate cu acumulator .....	456 g	

#### Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valori măsurate determinate conform EN 60 745.

Nivelul de zgomot evaluat cu A al aparatului este tipic de:

Nivelul presiunii sonore (K=3dB(A))..... 58 dB (A)

Nivelul zgomotului în timpul lucrului poate depăși 85 dB (A)

#### Purtați căști de protecție

Valorile totale de oscilație (suma vectorială pe trei direcții) determinate conform normei EN 60745.

Înșurubare

    Valoarea emisiei de oscilații a<sub>n</sub> .....

    Nesiguranță K .....

Găurit în metal:

    Valoarea emisiei de oscilații a<sub>n</sub> .....

    Nesiguranță K .....

Interval de tensiuni .....	4 V
Curent de încărcare rapidă .....	3 A
Timpe de încărcare baterie Li-Ion 2,0 Ah .....	45 min
Greutate fără cablu .....	354 g

\*1 Valorile stipulate sunt valori de referință.

Valorile actuale pot diferi , în funcție de material și calitatea șuruburilor.

#### AVERTISMENT

Gradul de oscilație indicat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o procedură de măsurare normată prin norma EN 60745 și poate fi folosit pentru a compara uneltele electrice între ele. El se pretează și pentru o evaluare provizorie a solicitării la oscilații.

Gradul de oscilație indicat reprezintă aplicațiile principale ale uneltelor electrice. În cazul în care însă uneltele electrice au fost folosite pentru alte aplicații, ori au fost folosite uneltele de muncă diferite ori acestea nu au fost supuse unei suficiente inspecții de întreținere, gradul de oscilație poate fi diferit. Acest fapt poate duce la o creștere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

În scopul unei evaluări exacte a solicitării la oscilații, urmează să fie luate în considerare și perioadele de timp în care aparatul a fost oprit ori funcționează dar, în realitate, el nu este folosit în mod practic. Acest fapt poate duce la o reducere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare în scopul protecției utilizatorului de efectele oscilațiilor, de exemplu: inspecție de întreținere a uneltelor electrice și a celor de muncă, păstrarea caldă a mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

**⚠ AVERTISMENT! Citiți toate avizele de siguranță și indicațiile, chiar și cele din borșura alăturată.** Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răni grave.  
**Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.**

#### INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

**Purtați aparatoare de urechi.** Expunerea la zgomot poate produce pierderea auzului.

**Țineți aparatul de mânerle izolate atunci când executați lucrări la care șurubul ar putea atinge cabluri de curent ascunse.** Contactul șurubului cu un conductor prin care circulă curentul electric poate pune sub tensiune componente metalice ale aparatului, provocând electrocutare.

Rumegușul și spanul nu trebuie îndepărtate în timpul funcționării mașinii.

Când se lucrează pe pereți, tavan sau dușumea, aveți grijă să evitați cablurile electrice și țevile de gaz sau de apă.

Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

Nu aruncați acumulatorii uzați la containerul de reziduri menajere și nu îi ardeți. Milwaukee Distributors se oferă să recupereze acumulatorii vechi pentru protecția mediului înconjurător.

Nu depozitați acumulatorul împreună cu obiecte metalice (risc de scurtcircuit)

Folosiți numai încărcătoare System M4 pentru încărcarea acumulatorilor System M4. Nu folosiți acumulatorii din alte sisteme.

Acidul se poate scurge din acumulatorii deteriorați la încălziri sau temperaturi extreme. În caz de contact cu acidul din acumulator, spălați imediat cu apă și săpun. În caz de contact cu ochii, clătiți cu atenție timp de cel puțin 10 minute și apelați imediat la îngrijire medicală.

Următoarele pachete de acumulatori pot fi încărcate cu acest încărcător:

Tensiune	acumulator	care dă acumulatorului	numărul de elemente ale
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

Nu încercați să încărcăți acumulatorii nereîncărcabili cu acest încărcător.

Nu se permite introducerea nici unei piese metalice în locașul pentru acumulator al încărcătorului. (risc de scurtcircuit)

Nu deschideți niciodată acumulatorii și încărcătoarele și pastrați-le numai în încăperi uscate. Pastrați-le întotdeauna uscate .

Nu atingeți aparatul cu obiecte conducătoare de electricitate.

Nu încărcăți niciodată o baterie deteriorată. Înlocuiți cu una nouă.

Înainte de utilizare, verificați mașina, cablul și ștecarul pentru orice defecțiuni sau uzură a materialului. Reparațiile vor fi efectuate numai de către agenții de service autorizați.

Acest aparat nu este indicat pentru a fi folosit de persoane (inclusiv de copii) cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduse sau care nu au experiență și nu au suficiente cunoștințe de specialitate, decât dacă sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru securitatea lor sau dacă au fost instruite corespunzător de acestea. Copiii trebuie de asemenea supravegheați pentru a fi siguri că nu se joacă cu aparatul.

#### CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICATE

Mașina de găurit / de înșurubat cu acumulator este destinată operațiilor de găurire și înșurubare , pentru utilizare independentă , departe de sursele de alimentare.

Încărcătorul rapid poate încărca acumulatorii Milwaukee de la M4 la 4 V.

Nu utilizați acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

#### ALIMENTARE DE LA REȚEA M4 C

Conectați numai la priza de curent alternativ monofazat și numai la tensiunea specificată pe placuța indicatoare. Se permite conectarea și la prize fără împământare dacă modelul se conformează clasei II de securitate.

#### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declaram pe propria răspundere că produsul descris la "Date tehnice" este în concordanță cu toate prevederile legale relevante ale Directivei 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/CE, 2004/108/CE și cu următoarele norme armonizate:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director

Împuternicit să elaboreze documentația tehnică.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany



#### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Nu acționați niciodată întrerupătorul motorului în timp ce mașina este în funcțiune. Folosiți întrerupătorul numai când mașina este oprită.

#### ACUMULATORI

Noile pachete de acumulatori ating capacitatea totală de încărcare după 4-5 încărcări și descărcări. Acumulatorii care nu au fost utilizați o perioadă de timp trebuie reîncărcați înainte de utilizare.

Temperatura mai mare de 50°C (122°F) reduce performanța acumulatorului. Evitați expunerea prelungită la căldură sau radiație solară (risc de supraîncălzire)

Contactele încărcătoarelor și acumulatorilor trebuie păstrate curate.

Pentru o durabilitate optimă, acumulatorii trebuie reîncărcați complet după folosire.

#### CARACTERISTICI

După introducerea acumulatorului în locașul lui din încărcător, acumulatorul se va încărca automat.

Când un acumulator rece sau fierbinte este introdus în încărcător, încărcarea va începe automat odată ce bateria atinge temperatura corectă de încărcare (Li-Ion -10°C...65°C).

Timpul de încărcare standard este de aprox. 14 minute. Timpul de încărcare variază în funcție de temperatura acumulatorului, încărcarea dorită și tipul de acumulator care trebuie încărcat.

De îndată ce încărcarea s-a încheiat, încărcătorul comuta pe încărcare intermitentă pentru a menține capacitatea totală.

Nu este necesar să scoateți acumulatorul după încărcare. Acumulatorul poate fi ținut permanent în încărcător fără a exista pericolul de supraîncărcare.

Dacă ambele leduri clipesc în același timp , atunci fie bateria nu a fost montată complet, fie există o defecțiune în baterie sau încărcător. Din rațiuni de securitate , trebuie să opriți utilizarea încărcătorului și bateriei imediat și să le trimiteți spre inspecție la un centru Milwaukee de service pentru clienți

#### INTRETINERE

Când cordonul de alimentare al acestui aparat este deteriorat, el trebuie înlocuit numai de către un atelier de reparații stabilit de către producător , deoarece sunt necesare scule speciale.

Utilizați numai accesorii și piese de schimb Milwaukee. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite , vă rugăm contactați unul din agenții de service Milwaukee (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesar, puteți solicita de la centrul dvs. de service pentru clienți sau direct la Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germania un desen descompus al aparatului prin indicarea tipului de aparat și a numărului cu șase cifre de pe tăblița indicatoare.

#### SIMBOLURI



Vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașinii



Accesorii - Nu este inclus în echipamentul standard , disponibil ca accesorii



Îndepărtați acumulatorul înainte de începerea lucrului pe mașina



Nu aruncați scule electrice în gunoii menajeri! Conform directivei europene nr. 2002/96/EC referitor la aparate electrice și electronice uzate precum și la transpunerea acesteia în drept național, sculele electrice trebuie colectate separat și introduse într-un circuit de reciclare ecologic.



Nu ardeți pachetele de acumulatori uzate



Nu încărcăți niciodată un pachet de acumulatori defect. Înlocuiți cu unul nou.



15A-lent lovitură siguranță

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	M4 D	M4 C
Произведен број.....	4404 76 01... ...000001-999999	
Глава на алатот.....	1/4" (6,35 mm)	
Капацитет на дупчење во челик .....	3 mm	
Капацитет на дупчење во дрво .....	6 mm	
Шрафови во дрво (без предходно дупчење) .....	4,5 mm	
Брзина без оптоварување, 1ва брзина .....	200 min <sup>-1</sup>	
Брзина без оптоварување, 2ра брзина .....	600 min <sup>-1</sup>	
Спрега торк		
Низок торк *1.....	3,5 Nm	
Висок торк *1.....	5 Nm	
Волтажа на батеријата .....	4 V	
Тежина со батерија .....	456 g	

**Информација за бучавата/вибрациите**  
Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 60745.

A-оценетото ниво на бучава на апаратот типично изнесува:  
Ниво на звучен притисок. (K=3 dB(A))..... 58 dB (A)

Нивото на звук кога работи може да надмине 85 dB (A).

#### Носте штитник за уши.

Вкупни вибрациски вредности (векторски збир на трите насоки) пресметани согласно EN 60745.

Зашрафување		
Вибрациска емисиона вредност a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Несигурност K .....	1,5 m/s <sup>2</sup>	
Дупчење во метал :		
Вибрациска емисиона вредност a <sub>h</sub> .....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	
Несигурност K .....	1,5 m/s <sup>2</sup>	

Скала на волтажа .....	4 V
Тек на брзо полнење .....	3 A
Време потребно за полнење на батеријата Li-Ion 2,0 Ah.....	45 min
Тежина без кабел .....	354 g

\*1 Наведените вредности се референтни вредности. Вистинските вредности може да се разликуваат, во зависност од материјалот и квалитетот на шрафовите.

#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Нивото на осцилација наведено во овие инструкции е измерено во согласност со мерните постапки нормирани во EN 60745 и може да биде употребено за меѓусебна споредба на електро-алати. Ова ниво може да се употреби и за привремена проценка на оптоварувањето на осцилацијата.

Наведеното ниво на осцилација ги репрезентира главните намени на електро-алатот. Но, доколку електро-алатот се употребува за други намени, со отстапувачки додатоци или со несоодветно одржување, нивото на осцилација може да отстапи. Тоа може значително да го зголеми оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период. За прецизна проценка на оптоварувањето на осцилацијата предвид треба да бидат земени и времињата, во коишто апаратот е исклучен или работи, но фактички не се употребува. Тоа може значително да го намали оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

Утврдете дополнителни безбедносни мерки за заштита на операторот од влијанието на осцилациите, како на пример: одржување на електро-алатот и на додатоци кон електро-алатот, одржување топли раце, организација на работните процеси.

**⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции.** Заборавањето на почитувањето на безбедносните упатства и инструкции можат да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.  
**Сочувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.**

#### УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

**Носете штитник за уши.** Изложеноста на бука може да предизвика губење на слухот.

**При реализација на работи, при кои завртката може да погоди сокриени водови на струја, држете го апаратот на изолираните површини за држење.** Контактот на навртката со вод под напон може да ги стави металните делови од апаратот под напон и да доведе до електричен удар.

Прашината и струготините не смеат да се одстрануваат додека е машината работи.

Кога работите на сидови, таван или под внимавајте да ги избегнете електричните, гасните и водоводни инсталации.

Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

Не ги оставајте искористените батерии во домашниот отпад и не горете ги. Дистрибутерите на Милвоки ги собираат старите батерии, со што ја штитат нашата околина.

Не ги чувајте батериите заедно со метални предмети (ризик од краток спој).

Користете исклучиво Систем М4 за полнење на батерии од М4 систем. Не користете батерии од друг систем.

Киселината од оштетените батериите може да истече при екстрем напон или температури. Доколку дојдете во контакт со исатата, измијте се веднаш со сапун и вода. Во случај на контакт со очите планкнете ги убаво најмалку 10 минути и задолжително одете на лекар.

Следните батерии може да се полнат со овој полнач:

волтажни батерија	јачина на батерија (на резервна батерија)	број на ќелии на батерија
4 V	M4B2	2,0 Ah
		1

Со овој полнач не се обидувајте да полните батерии кои не се напојуваат.

Метални парчиња не смеат да навлезат во делот за полнење на батерија (ризик од краток спој).

Не ги отворајте насилно батериите и полначите, и чувајте ги само на суво место. Чувајте ги постојано суви.

Не го допирајте алатот со предмети кои се проводници на струја.

Не полнете оштетените батерии. Заменете ги со нови.

Пред употреба проверете дали машината, кабелот и приклучокот се исправни. Ако се оштетени дозволени се поправки исклучиво од авторизираниот сервис.

Овој апарат не е наменет за употреба од страна на лица (вклучувајќи деца) со намалени телесни, сензорични или душевни способности или со недостаток на искуство односно стручно знаење, освен во случај кога наведените лица соодветно се инстурирани или надгледувани од страна на лице кое што е одговорно за нивната безбедност. Покрај тоа децата ионака треба да бидат надгледувани за да бидете сигурни дека нема да играат со апаратот.

#### СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА

Дупчалката на батерии/шрафцигерот е дизајниран за дупчење и зашрафување, независна употреба далеку од главното напојување.

Брзиот полнач може да полни Milwaukee батерии од М4 до 4V.

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

#### ГЛАВНИ ВРСКИ М4 С

Да се спои само за една фаза АС коло и само на главниот напон наведен на плочката. Можно е исто така и поврзување на приклучок без заземјување доколку изведбата соодветствува на безбедност од 2 класа.

#### ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

О своја сопствена одговорност изјавуваме дека под „Технички податоци“, опишаниот производ е во склад со сите релевантни прописи од регулативата 2011/65/EU (RoHS), 2006/95/EC, 2004/108/EC и следните хармонизирачки нормативни документи:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

Winnenden, 2013-12-03

*Alexander Krug*

Alexander Krug  
Managing Director

Ополномоштен за составување на техничката документација.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany



#### СОВЕТ ЗА КОРИСТЕЊЕ

Никогаш не поместувајте го менувачот за брзина при вклучена машина, туку само во состојба на мирување.

#### БАТЕРИИ

Нови комплекти батерии постигнуваат целосен капацитет по 4-5 циклуса на полнење и празнење. Подолг период неупотребувани комплекти батерии да се наполнат пред употреба.

Температура повисока од 50°C (122°F) го намалуваат траењето на батериите. Избегувајте подолго изложување на батериите на високи температури или сонце (ризик од прегревање).

Клемите на полначот и батериите мора да бидат чисти.

За оптимален работен век, по употреба батериите мора да бидат целосно наполнети.

#### КАРАКТЕРИСТИКИ

По поставувањето на батеријата во лежиштето на полначот, таа ќе започне автоматски да се полни.

Кога премногу жешки или ладни батерии се поставени во полначот, тој автоматски ќе започне да ги полни истите откако ќе

ја постигнат дооветната температура за напојување (Li-Ion -10°C...65°C)).

Вообичаено времето за полнење е околу 38 минути (1.4Ah). Времето за напојување варира зависно од температурата на батериите, потребното напојување и типот на батериите кои се полнат.

Штом полнењето е завршено, полначот се префрла на „лесно“, полнење да се постигне целосен капацитет.

Нема потреба да се извади батеријата од полначот откако ќе биде наполнета. Батеријата може да остане во полначот без опасност истата да биде пренаполнета.

Доколку двете ЛЕД трепкаат истовремено, или батеријата не е добро наместена или е неисправна таа или полначот. Од безбедносни причини не го користете полначот и батеријата, и веднаш однесете ги на проверка кај овластениот АЕГ сервис.

#### ОДРЖУВАЊЕ

Доколку кабелот за напојување е оштетен, мора да се замени исклучиво во специјализираните продавници препорачани од производителот, бидејќи се потребни алати специјално за таа намена.

Користете само Milwaukee додатоци и резервни делови. Доколку некои од компонентите кои не се опишани треба да бидат заменети, Ве молиме контактирајте ги сервисните агенти на Milwaukee (консултирајте ја листата на адреси).

При потреба може да се побара експлозионен цртеж на апаратот со наведување на машинскиот тип и шестоцифрениот број на табличката со укичкот или во Вашата корисничка служба или директно кај Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Германија.

#### СИМБОЛИ



Ве молиме пред да ја стартувате машината обрнете внимание на упатствата за употреба.



Дополнителна опрема - Не е вклучена во стандардната, а достапна е како додаток.



Извадете го батерискиот склоп пред отпочнување на каков и да е зафат врз машината.



Не ги фрлајте електричните апарати заедно со другиот домашен отпад! Европска регулатива 2002/96/EC за одлагање на електрична и електронска опрема и се применува согласно националните закони. Електричните апарати кои го достигнале крајот на својот животен век мора да бидат одвоено собрани и вратени во соодветна рециклажна установа.



Не го горете искористениот батерискиот склоп.



Никогаш не полнете оштетена батерија. Заменете ја со нова.



T2.0A  
15A бавно удар осигурач

技术数据	M4 D	M4 C
生产号.....	4404 76 01... ...000001-999999	
工具夹头.....	1/4" (6,35 mm)	
钻孔直径在钢材.....	3 mm	
钻孔直径在木材.....	6 mm	
木材螺丝（不必先钻孔）.....	4.5 mm	
第一档的无负载转速.....	200 min <sup>-1</sup>	
第二档的无负载转速.....	600 min <sup>-1</sup>	
扭力.....		
在软件上拧紧螺丝 *1.....	3,5 Nm	
在硬件上拧紧螺丝 *1.....	5 Nm	
蓄电池电压.....	4 V	
包含蓄电池的重量.....	456 g	

噪音/振动信息  
 本测量值符合 EN 60 745 条文的規定。  
 器械的标准A-值噪音级为：  
 音压值 (K=3 dB(A)).....58 dB (A)  
 工作时的噪音值可能超过 85 dB(A)。  
 请戴上护耳罩！

依欧盟EN 60745 标准确定的振荡总值（三方向矢量和）。

拧螺丝	
ah-振荡发射值.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
K-可靠性.....	1,5 m/s <sup>2</sup>
金属钻孔:	
ah-振荡发射值.....	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
K-可靠性.....	1,5 m/s <sup>2</sup>

电压范围.....	4 V
快速充电的充电电流.....	3 A
充电时间 Li-Ion 以 2,0 Ah.....	45 min
不含电线重量.....	354 g

\*1 本资料只供参考。如果使用不同的材料和螺丝，所得的数据可能和本资料有所出入。

## 注意

本规程列出的依欧盟EN 60745 标准一项标准测量方法测量的振荡级也可用于电动工具比较并适合于临时振荡负荷估计。该振荡级代表电动工具的主要应用。电动工具的其他应用，不正确的工作工具或欠缺维护可造成振荡级偏差。此可明显提高总工作期间的振荡负荷。  
 正确地估计一定工作期间的振荡负荷也要考虑到工具关闭或接通而不使用的期间。此可明确减少总工作期间的振荡负荷。为提高操作人员对振荡作用的保护得规定补充安全措施：电动工具及工作工具的维护，温手，工作过程组织等。

**⚠ 注意！**务必仔细阅读所有安全说明和安全指示（应注意事项附上的小册子）。如未确实 遵循警告提示和指示，可能导致电击、火灾並且/ 其他的严重伤害。  
 妥善保存所有的警告提示和指示，以便日后查阅。

## 特殊安全指示

请戴上耳罩。工作噪音会损坏听力。

螺丝可能接触隐藏的电线时，得将机器握住于其绝缘把手表面。螺丝接触带电电线，会将电导向其他金属部位并引起电击。

如果机器仍在运转，切勿清除其上的木屑或金属碎片。

在墙壁、天花板或地板工作时，必须特别注意被隐藏的电线、瓦斯管和水管。

在机器上进行任何修护工作之前，先拿出蓄电池。

损坏的蓄电池不可以丢入火中或一般的家庭垃圾中。Milwaukee 提供了符合环保要求的回收项目： 请向您的专业经销商索取有关详情。

蓄电池不可以和金属物体存放在一起（可能产生短路）。

M4 系列的蓄电池只能和 M4 系列的充电器配合使用。不可以使用本充电器为其它系列的电池充电。

在过度超荷或极端的温度下，可能从损坏的蓄电池中流出液体。如果触摸了此液体，必须马上使用肥皂和大量清水冲洗。如果此类液体侵入眼睛，马上用清水彻底清洗眼睛（至少冲洗 10 分钟），接着立刻就医治疗。

本充电器可为以下的电池充电：

电压	蓄电池种类	额定电量	充电格数目
4 V	M4B2	2,0 Ah	1

本充电器不可以为非充电式电池充电。

充电器的充电格中，不可以存在任何金属物质（可能产生短路）。

不可拆开蓄电池和充电器。蓄电池和充电器必须儲藏在干燥的空间，勿让湿气渗入。

不可以把导电物体放入充电器中。

蓄电池如果损坏了则不可以继续充电，必须马上更换新的电池。

使用之前，先检查机器、电源电线、电池组、延长线和插头是否有任何损坏。损坏的零件只能交给专业电工换修。

除非负责安全或给予本机器操作指示的人员在场，身体，感觉或精神机能障碍者或缺乏经验和/或缺乏专业知识的人员（包括小孩）不得使用本机器。此外，应照看小孩以确保小孩不能玩弄本机器。

## 正确地使用机器

可以使用本电动螺丝起子钻进行钻孔和松、紧螺丝作业，并且不需连接电源。

本快速充电器可为 Accu M4 4V 系列的 Milwaukee 蓄电池充电。

请依照本说明书的指示使用此机器。

## 电源插头 M4 C

只能连接单相交流电，只能连接机器铭牌上规定的电压。本机器也可以连接在没有接地装置的插座上，因为本机器的结构符合第 II 级绝缘。

## 操作机器时的注意事项

开动机器后千万不可以使用换挡器，待机器完全静止时才可以换挡。

## 蓄电池

新的蓄电池经过 4 - 5 次的充、放电后，可达到最大的电容量。长期儲放的蓄电池，必须先充电再使用。

如果周围环境的温度超过摄氏 50 度，蓄电池的功能会减弱。勿让蓄电池长期暴露在阳光或暖气下。

充电器和蓄电池的接触点都必须保持干净。

为延长使用寿命，请在使用后给电池充满电。

## 特点

把蓄电池装入充电器的充电器后，充电器便开始进行充电。

如果装入充电格的蓄电池过热或温度过低，充电器不充电。待蓄电池的温度恢复到可充电的温度范围后，充电器便会自动进入充电状态 (Li-Ion -10°C...65°C)。

正常的充电时间约 47 分钟。但是以下各因素会影响充电时间：蓄电池温度、充电器中蓄电池的数量以及蓄电的容量等。

充电完毕后，机器会进入保存充电状态。以便保存最高电量。

充电完毕后，不必从充电器中取出蓄电池。蓄电池可以长期儲放在充电器中。蓄电池不会因此而超量充电，您也可以随时取出电池使用。

两个指示灯同时闪烁，能是充电池未安装正确，或者充电池或充电器故障了。基于安全的理由马上关闭充电器，拿出充电池，并将以上机件交给 Milwaukee 顾客服务中心检查。

## 维修

如果机器的电源电线受损，必须把机器交给 Milwaukee 的顾客服务中心修理，因为换修电源电线必须使用特殊的工具。

只能使用 Milwaukee 的配件和零件。缺少检修说明的机件如果损坏了，必须交给 Milwaukee 的顾客服务中心更换（参考手册“保证书 / 顾客服务中心地址”）。

如果需要机器的分解图，可以向您的顾客服务中心或直接向 Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany 联络。案件时必须提供以下资料: 机型和机器铭牌上的六位数字号码。

## 符号



使用本机器之前请仔细阅读使用说明书。



配件 - 不包含在供货范围中。请另外从配件目录选购。



在机器上进行任何修护工作之前，先拿出蓄电池。



不可以把损坏的电动工具丢弃在家庭垃圾中！根据被欧盟各国引用的有关旧电子机器的欧洲法规 2002/96/EC，必须另外收集旧电子机器，並以符合环保规定的方式回收再利用。



不可以把充电池丢入火中。



蓄电池如果损坏了则不可以继续充电，必须马上更换新的电池。



15A 慢断熔断器



Copyright 2013  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany  
+49 (0) 7195-12-0



(05.13)

**4931 4143 14**